

IFRS 18 <i>Presentation and Disclosure in Financial Statements</i>	المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ العرض والإفصاح في القوائم المالية
---	---

<p><b>International Financial Reporting Standard 18</b> <b><i>Presentation and Disclosure in Financial Statements</i></b></p>	<p>المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨ العرض والإفصاح في القوائم المالية</p>
<p><b>Objective</b></p>	<p>الهدف</p>
<p>1 This Standard sets out requirements for the presentation and disclosure of information in <i>general purpose financial statements</i> (financial statements) to help ensure they provide relevant information that faithfully represents an entity's assets, liabilities, equity, income and expenses.</p>	<p>١ ينص هذا المعيار على متطلبات لعرض المعلومات والإفصاح عنها في القوائم المالية ذات الغرض العام (القوائم المالية) للمساعدة في ضمان أن تقدم تلك القوائم معلومات ملائمة تعبر بصدق عن أصول المنشأة والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها.</p>
<p><b>Scope</b></p>	<p>النطاق</p>
<p>2 <b>An entity shall apply this Standard in presenting and disclosing information in financial statements prepared in accordance with IFRS Accounting Standards.</b></p>	<p>٢ يجب على المنشأة تطبيق هذا المعيار عند عرض المعلومات والإفصاح عنها في القوائم المالية المعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي.</p>
<p>3 This Standard sets out general and specific requirements for the presentation of information in the statement(s) of financial performance, the statement of financial position and the statement of changes in equity. This Standard also sets out requirements for the disclosure of information in the <i>notes</i>. IAS 7 <i>Statement of Cash Flows</i> sets out requirements for the presentation and disclosure of cash flow information. However, the general requirements for financial statements in paragraphs 9–43 and 113–114 apply to the statement of cash flows.</p>	<p>٣ ينص هذا المعيار على متطلبات عامة وخاصة لعرض المعلومات في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي وقائمة المركز المالي وقائمة التغيرات في حقوق الملكية. وينص هذا المعيار أيضاً على متطلبات للإفصاح عن المعلومات في الإفصاحات. وينص المعيار الدولي للمحاسبة "٧ قائمة التدفقات النقدية" على متطلبات لعرض المعلومات المتعلقة بالتدفقات النقدية والإفصاح عنها. ومع ذلك، تنطبق على قائمة التدفقات النقدية أيضاً المتطلبات العامة للقوائم المالية المنصوص عليها في الفقرات ٩–٤٣ والفقرتين ١١٣–١١٤.</p>
<p>4 Other IFRS Accounting Standards set out the recognition, measurement, presentation and disclosure requirements for specific transactions and other events.</p>	<p>٤ تنص المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي على متطلبات الإثبات والقياس والعرض والإفصاح لمعاملات وأحداث أخرى خاصة.</p>
<p>5 This Standard does not apply to the presentation and disclosure of information in condensed interim financial statements prepared applying IAS 34 <i>Interim Financial Reporting</i>. However, paragraphs 41–45 and 117–125 apply to such financial statements.</p>	<p>٥ لا ينطبق هذا المعيار على عرض المعلومات والإفصاح عنها في القوائم المالية الأولية المختصرة المعدّة عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ "التقارير المالية الأولية". ومع ذلك، تنطبق الفقرات ٤١–٤٥ والفقرات ١١٧–١٢٥ على تلك القوائم المالية.</p>
<p>6 This Standard uses terminology that is suitable for profit-oriented entities, including public sector business entities. If entities with not-for-</p>	<p>٦ يستخدم هذا المعيار مصطلحات تناسب المنشآت الهادفة للربح، بما في ذلك المنشآت التجارية في القطاع</p>

	profit activities in the private sector or the public sector apply this Standard, they may need to amend the descriptions used for particular line items, categories, subtotals or totals in the financial statements and for the financial statements themselves.	العام. وإذا قامت المنشآت التي تمارس أنشطة غير هادفة للربح في القطاع الخاص أو القطاع العام بتطبيق هذا المعيار، فإنه قد يلزمها تعديل الأوصاف المستخدمة لبنود مستقلة أو أصناف أو مجاميع فرعية أو مجاميع معينة في القوائم المالية والأوصاف المستخدمة للقوائم المالية نفسها.
7	Similarly, entities that do not have equity as defined in IAS 32 <i>Financial Instruments: Presentation</i> (for example, some mutual funds) and entities whose share capital is not equity (for example, some co-operative entities) may need to adapt the financial statement presentation of members' or unitholders' interests.	٧ وبالمثل، فإن المنشآت التي لا توجد بها حقوق ملكية، حسب التعريف الوارد في المعيار الدولي للمحاسبة ٣٢ "الأدوات المالية: العرض" (مثل بعض الصناديق المشتركة) والمنشآت التي لا يتألف رأسمالها من حقوق ملكية (مثل بعض المنشآت التعاونية) قد يلزمها تكييف عرض الحصص الخاصة بالأعضاء أو حملة الوحدات في القوائم المالية.
8	Many entities provide a financial review by management, which is separate from the financial statements (see paragraph 10), that describes and explains the main features of the entity's financial performance and financial position, as well as the principal uncertainties it faces. Such a review is outside the scope of IFRS Accounting Standards.	٨ تقدم العديد من المنشآت استعراضاً مالياً من إعداد الإدارة، بشكل منفصل عن القوائم المالية (انظر الفقرة ١٠)، لوصف وتوضيح السمات الرئيسية للأداء المالي والمركز المالي للمنشأة، إضافة إلى صور عدم التأكد الرئيسية التي تواجهها. ومثل هذا الاستعراض لا يندرج ضمن نطاق المعايير الدولية للتقرير المالي.
<b>General requirements for financial statements</b>		<b>المتطلبات العامة للقوائم المالية</b>
<b>Objective of financial statements</b>		<b>هدف القوائم المالية</b>
9	The objective of financial statements is to provide financial information about a reporting entity's assets, liabilities, equity, income and expenses that is useful to users of financial statements in assessing the prospects for future net cash inflows to the entity and in assessing management's stewardship of the entity's economic resources.	٩ هدف القوائم المالية هو تقديم معلومات مالية عن أصول المنشأة المعدة للتقرير والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها بحيث تكون تلك المعلومات مفيدة لمستخدمي القوائم المالية في تقييم فرص تحقيق المنشأة لتدفقات نقدية داخلية صافية في المستقبل وفي تقييم رعاية الإدارة للموارد الاقتصادية الخاصة بالمنشأة.
<b>A complete set of financial statements</b>		<b>المجموعة الكاملة من القوائم المالية</b>
10	<b>A complete set of financial statements comprises:</b>	١٠ تتألف المجموعة الكاملة من القوائم المالية مما يلي:
	(a) a statement (or statements) of financial performance for the reporting period (see paragraph 12);	(أ) قائمة (أو قائمتا) الأداء المالي خلال فترة التقرير (انظر الفقرة ١٢):

(b) a statement of financial position as at the end of the reporting period;	(ب) قائمة المركز المالي كما في نهاية فترة التقرير؛
(c) a statement of changes in equity for the reporting period;	(ج) قائمة التغيرات في حقوق الملكية خلال فترة التقرير؛
(d) a statement of cash flows for the reporting period;	(د) قائمة التدفقات النقدية خلال فترة التقرير؛
(e) notes for the reporting period;	(هـ) الإيضاحات الخاصة بفترة التقرير؛
(f) comparative information in respect of the preceding period as specified in paragraphs 31–32; and	(و) المعلومات المقارنة بخصوص الفترة السابقة على النحو المحدد في الفقرتين ٣١–٣٢؛
(g) a statement of financial position as at the beginning of the preceding period if required by paragraph 37.	(ز) قائمة المركز المالي كما في بداية الفترة السابقة إذا تطلبت ذلك الفقرة ٣٧.
11 The statements listed in paragraphs 10(a)–10(d) (and their comparative information) are referred to as the <i>primary financial statements</i> . An entity may use titles for the statements other than those used in this Standard. For example, an entity may use the title ‘balance sheet’ instead of ‘statement of financial position’. In addition, although this Standard uses terms such as ‘ <i>other comprehensive income</i> ’, ‘ <i>profit or loss</i> ’ and ‘ <i>total comprehensive income</i> ’, an entity may use other terms to label the totals, subtotals and line items required by this Standard as long as they are labelled in a way that faithfully represents the characteristics of the items, as required by paragraph 43. For example, an entity may use the term ‘net income’ to label ‘profit or loss’.	١١ يُشار إلى القوائم المذكورة في الفقرات ١٠(أ)–١٠(د) (ومعلوماتها المقارنة) بلفظ القوائم المالية الرئيسية. ويجوز للمنشأة أن تستخدم عناوين للقوائم المالية بخلاف تلك المستخدمة في هذا المعيار. وعلى سبيل المثال، يجوز للمنشأة استخدام عنوان “الميزانية” بدلاً من “قائمة المركز المالي”. وإضافة إلى ذلك، وبالرغم من أن هذا المعيار يستخدم مصطلحات مثل “الدخل الشامل الآخر” و“الربح أو الخسارة” و“مجموع الدخل الشامل”، يجوز للمنشأة استخدام مصطلحات أخرى لتسمية المجاميع والمجاميع الفرعية والبنود المستقلة التي يتطلبها هذا المعيار طالما أنها قد تم تسميتها بطريقة تعبر بصدق عن خصائص البنود، على النحو الذي تتطلبه الفقرة ٤٣. وعلى سبيل المثال، يجوز للمنشأة استخدام مصطلح “صافي الدخل” لتسمية “الربح أو الخسارة”.
12 An entity shall present its statement(s) of financial performance as either:	١٢ يجب على المنشأة عرض قائمة (أو قائمتي) أداؤها المالي بإحدى الصورتين الآتيتين:
(a) a single statement of profit or loss and other comprehensive income, with profit or loss and other comprehensive income presented in two sections—if this option is chosen, an entity shall present the profit or loss section first followed directly by the other comprehensive income section; or	(أ) قائمة واحدة للربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر، مع عرض الربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر في قسمين—وفي حال العمل بهذا الخيار، يجب على المنشأة عرض قسم الربح أو الخسارة أولاً متبوعاً مباشرة بقسم الدخل الشامل الآخر؛ أو
(b) a statement of profit or loss and a separate statement presenting comprehensive income that shall begin with profit or loss—if this	(ب) قائمة للربح أو الخسارة، وقائمة منفصلة لعرض الدخل الشامل يجب أن تبدأ بالربح

option is chosen, the statement of profit or loss shall immediately precede the statement presenting comprehensive income.	أو الخسارة—وفي حال العمل بهذا الخيار، فإن قائمة الربح أو الخسارة يجب أن تسبق مباشرة قائمة عرض الدخل الشامل.
13 In this Standard:	١٣ في هذا المعيار:
(a) the profit or loss section described in paragraph 12(a) and the statement of profit or loss described in paragraph 12(b) are referred to as the statement of profit or loss; and	(أ) يُشار إلى قسم الربح أو الخسارة الموضح في الفقرة ١٢(أ) وقائمة الربح أو الخسارة الموضحة في الفقرة ١٢(ب) بلفظ قائمة الربح أو الخسارة؛
(b) the other comprehensive income section described in paragraph 12(a) and the statement presenting comprehensive income described in paragraph 12(b) are referred to as the statement presenting comprehensive income.	(ب) يُشار إلى قسم الدخل الشامل الآخر الموضح في الفقرة ١٢(أ) وقائمة عرض الدخل الشامل الموضحة في الفقرة ١٢(ب) بلفظ قائمة عرض الدخل الشامل.
14 An entity shall present each of the primary financial statements with equal prominence in a complete set of financial statements.	١٤ يجب على المنشأة عرض كل قائمة من القوائم المالية الرئيسية بنفس القدر من الأهمية في المجموعة الكاملة من القوائم المالية.
<b>The roles of the primary financial statements and the notes</b>	<b>أدوار القوائم المالية الرئيسية والإيضاحات</b>
15 To achieve the objective of financial statements (see paragraph 9), an entity presents information in the primary financial statements and discloses information in the notes. An entity need only present or disclose <i>material information</i> (see paragraphs 19 and B1–B5).	١٥ لتحقيق الهدف من القوائم المالية (انظر الفقرة ٩)، تعرض المنشأة معلومات في القوائم المالية الرئيسية وتفصح عن معلومات في الإيضاحات. ولا يلزم المنشأة سوى عرض أو الإفصاح عن المعلومات ذات الأهمية النسبية (انظر الفقرة ١٩ والفقرات ب١–ب٥).
16 The role of the primary financial statements is to provide structured summaries of a reporting entity's recognised assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows, that are useful to users of financial statements for:	١٦ دور القوائم المالية الرئيسية هو تقديم ملخصات مهيكلة بما هو مثبت للمنشأة المعدة للتقرير من أصول والتزامات وحقوق ملكية ودخل ومصروفات وتدفقات نقدية. بما يفيد مستخدمي القوائم المالية فيما يلي:
(a) obtaining an understandable overview of the entity's recognised assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows;	(أ) التوصل إلى نظرة عامة قابلة للفهم لما هو مثبت للمنشأة من أصول والتزامات وحقوق ملكية ودخل ومصروفات وتدفقات نقدية؛
(b) making comparisons between entities, and between reporting periods for the same entity; and	(ب) إجراء مقارنات بين المنشآت، وبين فترات التقرير لنفس المنشأة؛
(c) identifying items or areas about which users of financial statements may wish to seek additional information in the notes.	(ج) تحديد البنود أو المجالات التي قد يرغب مستخدمو القوائم المالية في الاطلاع على المزيد من المعلومات بشأنها في

		الإيضاحات.
17	<b>The role of the notes is to provide material information necessary:</b>	١٧ دور الإيضاحات هو تقديم المعلومات ذات الأهمية النسبية اللازمة لما يلي:
	(a) to enable users of financial statements to understand the line items presented in the primary financial statements (see paragraph B6); and	(أ) تمكين مستخدمي القوائم المالية من فهم البنود المستقلة المعروضة في القوائم المالية الرئيسية (انظر الفقرة ب٦):
	(b) to supplement the primary financial statements with additional information to achieve the objective of financial statements (see paragraph B7).	(ب) تكملة القوائم المالية الرئيسية بمعلومات إضافية لتحقيق الهدف من القوائم المالية (انظر الفقرة ب٧).
18	An entity shall use the roles of the primary financial statements and the notes, described in paragraphs 16–17, to determine whether to include information in the primary financial statements or in the notes. The different roles of the primary financial statements and the notes mean that the extent of the information required in the notes differs from that in the primary financial statements. The differences mean that:	١٨ يجب على المنشأة استخدام الأدوار الخاصة بالقوائم المالية الرئيسية والإيضاحات، الموضحة في الفقرتين ١٦–١٧، لتحديد ما إذا كانت ستقوم بتضمين المعلومات في القوائم المالية الرئيسية والإيضاحات. ويعني الاختلاف في الأدوار بين القوائم المالية الرئيسية والإيضاحات أن مدى المعلومات المطلوبة في الإيضاحات يختلف عما في القوائم المالية الرئيسية. وتعي الاختلافات أنه:
	(a) to provide the structured summaries described in paragraph 16, information provided in the primary financial statements is more aggregated than information provided in the notes; and	(أ) لتقديم الملخصات المهيكلية الموضحة في الفقرة ١٦، تكون المعلومات المقدمة في القوائم المالية الرئيسية مُجمّعة بدرجة أكبر من المعلومات المقدمة في الإيضاحات؛
	(b) to provide the information described in paragraph 17, more detailed information about the entity’s assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows, including the disaggregation of information presented in the primary financial statements, is provided in the notes.	(ب) لتقديم المعلومات الموضحة في الفقرة ١٧، يتم تقديم معلومات أكثر إسهاباً في الإيضاحات عن أصول المنشأة والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها وتدفقاتها النقدية، بما في ذلك تفصيل المعلومات المعروضة في القوائم المالية الرئيسية.
	<b>Information presented in the primary financial statements or disclosed in the notes</b>	المعلومات التي يتم عرضها في القوائم المالية الرئيسية أو التي يتم الإفصاح عنها في الإيضاحات
19	<b>Some IFRS Accounting Standards specify information that is required to be presented in the primary financial statements or disclosed in the notes. An entity need not provide a specific presentation or disclosure required by IFRS Accounting Standards if the information resulting from that presentation or disclosure is not material. This is the case even if IFRS Accounting Standards contain a list of specific</b>	١٩ تحدد بعض المعايير الدولية للتقرير المالي معلومات يتعين عرضها في القوائم المالية الرئيسية أو الإفصاح عنها في الإيضاحات. ولا يلزم المنشأة تقديم عرض أو إفصاح محدد تتطلبه المعايير إذا كانت المعلومات الناتجة عن ذلك العرض أو الإفصاح غير ذات أهمية نسبية. وينطبق هذا حتى إذا احتوت المعايير على قائمة بمتطلبات محددة أو وصفتها بأنها الحد الأدنى من

requirements or describe them as minimum requirements.	المتطلبات.
20 An entity shall consider whether to provide additional disclosures when compliance with the specific requirements in IFRS Accounting Standards is insufficient to enable users of financial statements to understand the effect of transactions and other events and conditions on the entity's financial position and financial performance.	٢٠ يجب على المنشأة النظر فيما إذا كان ينبغي تقديم إفصاحات إضافية عندما يكون الالتزام بالمتطلبات المحددة في المعايير الدولية للتقرير المالي غير كافٍ لتمكين مستخدمي القوائم المالية من فهم تأثير المعاملات والأحداث والظروف الأخرى على المركز المالي للمنشأة وأدائها المالي.
<b>Information presented in the primary financial statements</b>	المعلومات التي يتم عرضها في القوائم المالية الرئيسية
21 Paragraph 16 establishes that the role of the primary financial statements is to provide structured summaries that are useful for the purposes specified in that paragraph (referred to hereafter as a <i>useful structured summary</i> ). An entity shall use the role of the primary financial statements to determine what material information to present in those statements, as set out in paragraphs 22–24.	٢١ تؤكد الفقرة ١٦ أن دور القوائم المالية الرئيسية هو تقديم ملخصات مهيكلة تفيد في الأغراض المحددة في تلك الفقرة (يُشار إلى ذلك فيما بعد بلفظ الملخص المهيكل المفيد). ويجب على المنشأة استخدام دور القوائم المالية الرئيسية لتحديد المعلومات ذات الأهمية النسبية التي ستقوم بعرضها في تلك القوائم، على النحو المنصوص عليه في الفقرات ٢٢–٢٤.
22 To provide a useful structured summary in a primary financial statement, an entity shall comply with specific requirements that determine the structure of the statement. The specific requirements are:	٢٢ لتقديم ملخص مهيكل مفيد في أي من القوائم المالية الرئيسية، يجب على المنشأة الالتزام بالمتطلبات الخاصة التي تحدد هيكل القائمة. والمتطلبات الخاصة هي:
(a) for the statement of profit or loss—the requirements in paragraphs 47, 69, 76 and 78;	(أ) فيما يخص قائمة الربح أو الخسارة—المتطلبات في الفقرات ٤٧ و٦٩ و٧٦ و٧٨؛
(b) for the statement presenting comprehensive income—the requirements in paragraphs 86–88;	(ب) فيما يخص قائمة عرض الدخل الشامل—المتطلبات في الفقرات ٨٦–٨٨؛
(c) for the statement of financial position—the requirements in paragraphs 96 and 104;	(ج) فيما يخص قائمة المركز المالي—المتطلبات في الفقرتين ٩٦ و١٠٤؛
(d) for the statement of changes in equity—the requirements in paragraph 107; and	(د) فيما يخص قائمة التغيرات في حقوق الملكية—المتطلبات في الفقرة ١٠٧؛
(e) for the statement of cash flows—the requirements in paragraph 10 of IAS 7.	(هـ) فيما يخص قائمة التدفقات النقدية—المتطلبات في الفقرة ١٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ٧.
23 Some IFRS Accounting Standards require specific line items to be presented separately in the primary financial statements (for example paragraphs 75 and 103 of this Standard). An entity need not present separately a line item in a primary financial statement if doing so is not necessary for the	٢٣ تتطلب بعض المعايير الدولية للتقرير المالي عرض بنود مستقلة معينة بشكل منفصل في القوائم المالية الرئيسية (على سبيل المثال، الفقرتان ٧٥ و١٠٣ من هذا المعيار). ولا يلزم المنشأة أن تعرض بشكل

	statement to provide a useful structured summary. This is the case even if IFRS Accounting Standards contain a list of specific required line items or describe the line items as minimum requirements (see paragraph B8).	منفصل بنوداً مستقلاً في إحدى القوائم المالية الرئيسية إذا كان القيام بذلك غير ضروري لأن تقدم القائمة ملخصاً مهيكلًا مفيداً. وينطبق هذا حتى إذا احتوت المعايير على قائمة بنود مستقلة محددة مطلوبة أو وصفها بأنها الحد الأدنى من المتطلبات (انظر الفقرة ب٨).
24	An entity shall present additional line items and subtotals if such presentations are necessary for a primary financial statement to provide a useful structured summary. When an entity presents additional line items or subtotals, those line items or subtotals shall (see paragraph B9):	٢٤ يجب على المنشأة عرض بنود مستقلة ومجاميع فرعية إضافية إذا كان هذا العرض ضرورياً لأن تقدم القوائم المالية الرئيسية ملخصاً مهيكلًا مفيداً. وعندما تعرض المنشأة بنوداً مستقلة أو مجاميع فرعية إضافية، فيجب أن تراعي تلك البنود المستقلة أو المجاميع الفرعية ما يلي (انظر الفقرة ب٩):
	(a) comprise amounts recognised and measured in accordance with IFRS Accounting Standards;	(أ) أن تتألف من مبالغ تم إثباتها وقياسها وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي؛
	(b) be compatible with the statement structure created by the requirements listed in paragraph 22;	(ب) أن تكون متوافقة مع هيكل القائمة الذي وضعته المتطلبات المذكورة في الفقرة ٢٢؛
	(c) be consistent from period to period, in accordance with paragraph 30; and	(ج) أن تكون متسقة من فترة لأخرى، وفقاً للفقرة ٣٠؛
	(d) be displayed no more prominently than the totals and subtotals required by IFRS Accounting Standards.	(د) ألا تُعرض بصورة أكثر بروزاً من المجاميع والمجاميع الفرعية التي تتطلبها المعايير الدولية للتقرير المالي.
	<b>Identification of the financial statements</b>	<b>تحديد القوائم المالية</b>
25	An entity shall clearly identify the financial statements and distinguish them from other information in the same published document (see paragraph B10).	٢٥ يجب على المنشأة تحديد القوائم المالية بشكل واضح وتمييزها عن المعلومات الأخرى في نفس الوثيقة المنشورة (انظر الفقرة ب١٠).
26	IFRS Accounting Standards apply only to financial statements, and not necessarily to other information provided in an annual report, a regulatory filing or another document. Therefore, it is important that users of financial statements can distinguish information that is prepared using IFRS Accounting Standards from other information that may be useful to users but is not the subject of those requirements.	٢٦ تنطبق المعايير الدولية للتقرير المالي على القوائم المالية فقط، وليس من الضروري أن تنطبق على المعلومات الأخرى المقدمة في التقارير السنوية أو التقارير المعدة وفقاً للمتطلبات التنظيمية أو غيرها من الوثائق. وعليه، فإنه من المهم أن يتمكن مستخدمو القوائم المالية من تمييز المعلومات المعدة باستخدام المعايير الدولية للتقرير المالي عن المعلومات الأخرى التي قد تكون مفيدة للمستخدمين ولكنها ليست موضوع تلك المتطلبات.
27	An entity shall clearly identify each primary financial statement and the notes. In addition, an entity shall disclose prominently, and repeat when necessary for	٢٧ يجب على المنشأة أن تحدد بشكل واضح كل قائمة مالية رئيسية والإيضاحات. وإضافة إلى ذلك، يجب على المنشأة أن توضح على نحو بارز عما يلي، وتكرره

the information provided to be understandable:	عند الحاجة حتى تكون المعلومات المقدمة قابلة للفهم:
(a) the name of the reporting entity or other means of identification, and any change in that information from the end of the preceding reporting period;	(أ) اسم المنشأة المعدة للتقرير أو غيرها من وسائل التعريف بالمنشأة، وأي تغيير في تلك المعلومات منذ نهاية فترة التقرير السابقة:
(b) whether the financial statements are of an individual entity or a group of entities;	(ب) ما إذا كانت القوائم المالية لمنشأة بعينها، أو لمجموعة من المنشآت:
(c) the date of the end of the reporting period or the period covered by the financial statements;	(ج) تاريخ نهاية فترة التقرير أو الفترة التي تغطيها القوائم المالية:
(d) the presentation currency, as defined in IAS 21 <i>The Effects of Changes in Foreign Exchange Rates</i> ; and	(د) عملة العرض، حسب تعريفها في المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ "آثار التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية";
(e) the level of rounding used for the amounts in the financial statements (see paragraph B11).	(هـ) مستوى التقريب المستخدم للمبالغ في القوائم المالية (انظر الفقرة ب١١).
<b>Frequency of reporting</b>	<b>دورية التقرير</b>
28 An entity shall provide a complete set of financial statements at least annually. When an entity changes the end of its reporting period and provides financial statements for a period longer or shorter than one year, the entity shall disclose, in addition to the period covered by the financial statements:	٢٨ يجب على المنشأة تقديم مجموعة كاملة من القوائم المالية كل سنة على الأقل. وعندما تغير المنشأة نهاية فترة تقريرها وتقدم القوائم المالية لفترة أطول من سنة واحدة أو أقصر، فإنه يجب عليها الإفصاح عما يلي، بالإضافة إلى الفترة التي تغطيها القوائم المالية:
(a) the reason for using a longer or shorter period; and	(أ) سبب استخدام فترة أطول أو أقصر;
(b) the fact that amounts included in the financial statements are not entirely comparable.	(ب) حقيقة أن المبالغ المضمنة في القوائم المالية ليست قابلة للمقارنة بشكل كامل.
29 Normally, an entity consistently prepares financial statements for a one-year period. However, for practical reasons, some entities prefer to report, for example, for a 52-week period. This Standard does not preclude this practice.	٢٩ تُعد المنشأة القوائم المالية عادةً على نحو متسق لفترة سنة واحدة. ومع ذلك، تفضل بعض المنشآت، لأسباب عملية، أن يكون تقريرها عن فترة ٥٢ أسبوعاً على سبيل المثال. ولا يمنع هذا المعيار هذه الممارسة.
<b>Consistency of presentation, disclosure and classification</b>	<b>الاتساق في العرض والإفصاح والتصنيف</b>
30 An entity shall retain the presentation, disclosure and classification of items in the financial statements from one reporting period to the next unless:	٣٠ يجب على المنشأة الحفاظ على طريقة عرض البنود والإفصاح عنها وتصنيفها في القوائم المالية من فترة تقرير إلى التي تليها، ما لم:
(a) it is apparent, following a significant change in the nature of	(أ) يكن من الواضح، بعد حدوث تغيير مهم في

<p>the entity's operations or a review of its financial statements, that another presentation, disclosure or classification would be more appropriate having regard to the criteria for selecting and applying accounting policies in IAS 8 <i>Basis of Preparation of Financial Statements</i> (see paragraph B12); or</p>	<p>طبيعة عمليات المنشأة أو بعد إجراء استعراض لقوائمها المالية، أن عرضاً أو إفصاحاً أو تصنيفاً آخراً سيكون أكثر مناسبة أخذاً بعين الاعتبار ضوابط اختيار وتطبيق السياسات المحاسبية الواردة في المعيار الدولي للمحاسبة ٨ "أساس إعداد القوائم المالية" (انظر الفقرة ب١٢)؛ أو</p>
<p>(b) an IFRS Accounting Standard requires a change in presentation, disclosure or classification.</p>	<p>(ب) يتطلب أحد المعايير الدولية للتقرير المالي إجراء تغيير في العرض أو الإفصاح أو التصنيف.</p>
<p><b>Comparative information</b></p>	<p><b>المعلومات المقارنة</b></p>
<p>31 Except when IFRS Accounting Standards permit or require otherwise, an entity shall provide comparative information (that is, information for the preceding reporting period) for all amounts reported in the current period's financial statements. An entity shall include comparative information for narrative and descriptive information if it is necessary for an understanding of the current period's financial statements (see paragraph B13).</p>	<p>٣١ يجب على المنشأة تقديم معلومات مقارنة (أي معلومات فيما يخص فترة التقرير السابقة) لجميع المبالغ المقرر عرضها في القوائم المالية للفترة الحالية. إلا عندما تسمح أو تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي خلاف ذلك. ويجب على المنشأة تضمين معلومات مقارنة فيما يخص المعلومات السردية والوصفية إذا كان ذلك ضرورياً لفهم القوائم المالية للفترة الحالية (انظر الفقرة ب١٣).</p>
<p>32 An entity shall present a current reporting period and preceding period in each of its primary financial statements and in the notes. Paragraphs B14–B15 set out requirements relating to additional comparative information.</p>	<p>٣٢ يجب على المنشأة عرض فترة التقرير الحالية والفترة السابقة في كل من قوائمها المالية الرئيسية وفي الإيضاحات. وتنص الفقرتان ب١٤–ب١٥ على متطلبات فيما يتعلق بالمعلومات المقارنة الإضافية.</p>
<p><b>Change in accounting policy, retrospective restatement or reclassification</b></p>	<p>التغيير في السياسة المحاسبية أو إعادة العرض بأثر رجعي أو إعادة التصنيف</p>
<p>33 If an entity changes the presentation, disclosure or classification of items in its financial statements, it shall reclassify comparative amounts unless reclassification is impracticable. When an entity reclassifies comparative amounts, it shall disclose (including as at the beginning of the preceding period):</p>	<p>٣٣ إذا غيرت المنشأة عرض البنود أو الإفصاح عنها أو تصنيفها في قوائمها المالية، فيجب عليها إعادة تصنيف المبالغ المقارنة ما لم تكن إعادة التصنيف غير ممكنة عملياً. وعندما تقوم المنشأة بإعادة تصنيف المبالغ المقارنة، يجب عليها الإفصاح عما يلي (بما في ذلك كما في بداية الفترة السابقة):</p>
<p>(a) the nature of the reclassification;</p>	<p>(أ) طبيعة إعادة التصنيف؛</p>
<p>(b) the amount of each item or class of items that is reclassified; and</p>	<p>(ب) مبلغ كل بند أو فئة من البنود معاد تصنيفها؛</p>
<p>(c) the reason for the reclassification.</p>	<p>(ج) سبب إعادة التصنيف.</p>

34	<b>When it is impracticable to reclassify comparative amounts, an entity shall disclose:</b>	٣٤	عندما يكون من غير الممكن عملياً إعادة تصنيف المبالغ المقارنة، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:
	(a) <b>the reason for not reclassifying the amounts; and</b>	(i)	سبب عدم إعادة تصنيف المبالغ؛
	(b) <b>the nature of the adjustments that would have been made if the amounts had been reclassified.</b>	(ب)	طبيعة التعديلات التي كان سيتم إجراؤها إذا كانت المبالغ قد أُعيد تصنيفها.
35	Enhancing the inter-period comparability of information assists users of financial statements in making economic decisions, especially by allowing the assessment of trends in information for predictive purposes. In some circumstances, it is impracticable to reclassify comparative information for a particular prior reporting period to achieve consistency with the current period. For example, an entity may not have collected data in the prior period(s) in a way that allows reclassification, and it may be impracticable to recreate the information.	٣٥	يساعد تعزيز قابلية المعلومات للمقارنة بين الفترات وبعضها مستخدم القوائم المالية في اتخاذ القرارات الاقتصادية، وبصفة خاصة عن طريق السماح بتقييم الاتجاهات السائدة في المعلومات لأغراض التنبؤ. وفي بعض الظروف، تكون إعادة تصنيف المعلومات المقارنة الخاصة بفترة تقرير سابقة معينة غير ممكنة عملياً لتحقيق الاتساق مع الفترة الحالية. وعلى سبيل المثال، قد لا تكون المنشأة قد قامت بجمع البيانات في الفترة (الفترات) السابقة بطريقة تسمح بإعادة التصنيف، وقد يكون من غير الممكن عملياً إعادة إنتاج المعلومات.
36	IAS 8 sets out the adjustments to comparative information required when an entity changes an accounting policy or corrects an error.	٣٦	ينص المعيار الدولي للمحاسبة ٨ على التعديلات المطلوبة على المعلومات المقارنة عندما تغير المنشأة سياسة محاسبية أو تصحح خطأ.
37	<b>An entity shall present a third statement of financial position as at the beginning of the preceding period in addition to the comparative information required in paragraphs 31–32 if:</b>	٣٧	يجب على المنشأة عرض قائمة ثالثة للمركز المالي كما في بداية الفترة السابقة بالإضافة إلى المعلومات المقارنة المطلوبة في الفقرتين ٣١–٣٢ إذا:
	(a) <b>it applies an accounting policy retrospectively, makes a retrospective restatement of items in its financial statements or reclassifies items in its financial statements; and</b>	(i)	طبقت سياسة محاسبية بأثر رجعي أو أعادت عرض بنود في قوائمها المالية بأثر رجعي أو أعادت تصنيف بنود في قوائمها المالية؛
	(b) <b>the retrospective application, retrospective restatement or reclassification has a material effect on the information in the statement of financial position as at the beginning of the preceding period.</b>	(ب)	كان للتطبيق بأثر رجعي أو لإعادة العرض بأثر رجعي أو لإعادة التصنيف تأثير جوهري على المعلومات في قائمة المركز المالي كما في بداية الفترة السابقة.
38	In the circumstances described in paragraph 37 an entity shall present three statements of financial position—a statement of financial position as at:	٣٨	في الظروف الموضحة في الفقرة ٣٧، يجب على المنشأة عرض ثلاث قوائم للمركز المالي—قائمة للمركز المالي كما في:
	(a) the end of the current reporting period;	(أ)	نهاية فترة التقرير الحالية؛
	(b) the end of the preceding period; and	(ب)	نهاية الفترة السابقة؛
	(c) the beginning of the preceding period.	(ج)	بداية الفترة السابقة.

39	When an entity is required to present a third statement of financial position applying paragraph 37, it shall disclose the information required by paragraphs 33–36 and IAS 8. However, it need not provide the related notes to the statement of financial position as at the beginning of the preceding period.	٣٩ عندما يتعين على المنشأة عرض قائمة ثالثة للمركز المالي عملاً بالفقرة ٣٧، يجب عليها الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرات ٣٣-٣٦ والمعيار الدولي للمحاسبة ٨. ومع ذلك، لا يلزم المنشأة تقديم الإيضاحات المتعلقة بقائمة المركز المالي كما في بداية الفترة السابقة.
40	The date of that third statement of financial position shall be as at the beginning of the preceding period regardless of whether an entity's financial statements provide comparative information for earlier periods (as permitted by paragraphs B14–B15).	٤٠ يجب أن يكون تاريخ تلك القائمة الثالثة للمركز المالي هو كما في بداية الفترة السابقة بغض النظر عما إذا كانت القوائم المالية للمنشأة تقدم معلومات مقارنة لفترات أسبق (وفقاً لما تسمح به الفقرتان ب١٤-ب١٥).
<b>Aggregation and disaggregation</b>		<b>التجميع والتفصيل</b>
<b>Principles of aggregation and disaggregation</b>		<b>مبادئ التجميع والتفصيل</b>
41	For the purposes of this Standard, an item is an asset, liability, equity instrument or reserve, income, expense or cash flow or any aggregation or disaggregation of such assets, liabilities, equity, income, expenses or cash flows. A line item is an item that is presented separately in the primary financial statements. Other material information about items is disclosed in the notes. Unless doing so would override specific aggregation or disaggregation requirements in IFRS Accounting Standards, an entity shall (see paragraphs B16–B23):	٤١ لأغراض هذا المعيار، يُقصد بالبند أي أصل أو التزام أو أداة حقوق ملكية أو احتياطي أو دخل أو مصروف أو تدفق نقدي أو أي تجميع أو تفصيل لهذه الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات أو التدفقات النقدية. والبند المستقل هو بند معروض بشكل منفصل في القوائم المالية الرئيسية. ويتم الإفصاح عن المعلومات الأخرى ذات الأهمية النسبية المتعلقة بهذه البنود في الإيضاحات. وما لم يكن القيام بما يلي سيتجاوز متطلبات محددة للتجميع أو التفصيل في المعايير الدولية للتقرير المالي، فإن المنشأة يجب عليها (انظر الفقرات ب١٦-ب٢٣):
(a)	classify and aggregate assets, liabilities, equity, income, expenses or cash flows into items based on shared characteristics;	(أ) تصنيف وتجميع الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات أو التدفقات النقدية في البنود على أساس الخصائص المشتركة؛
(b)	disaggregate items based on characteristics that are not shared;	(ب) تفصيل البنود على أساس الخصائص غير المشتركة؛
(c)	aggregate or disaggregate items to present line items in the primary financial statements that fulfil the role of the primary financial statements in providing useful structured summaries (see paragraph 16);	(ج) تجميع أو تفصيل البنود لعرض بنود مستقلة في القوائم المالية الرئيسية تفي بدور القوائم المالية الرئيسية في تقديم الملخصات الهيكلية المفيدة (انظر الفقرة ١٦):
(d)	aggregate or disaggregate items to disclose information in the notes that fulfils the role of the notes in	(د) تجميع أو تفصيل البنود للإفصاح عن معلومات في الإيضاحات تفي بدور

<p>providing material information (see paragraph 17); and</p>	<p>الإيضاحات في تقديم المعلومات ذات الأهمية النسبية (انظر الفقرة ١٧):</p>
<p>(e) ensure that aggregation and disaggregation in the financial statements do not obscure material information (see paragraph B3).</p>	<p>(هـ) ضمان أن التجميع والتفصيل في القوائم المالية لا يحجبان المعلومات ذات الأهمية النسبية (انظر الفقرة ب٣).</p>
<p>42 Applying the principles in paragraph 41, an entity shall disaggregate items whenever the resulting information is material. If, applying paragraph 41(c), an entity does not present material information in the primary financial statements, it shall disclose the information in the notes. Paragraphs B79 and B111 set out examples of income, expenses, assets, liabilities and items of equity that might have sufficiently dissimilar characteristics that presentation in the statement of profit or loss or statement of financial position or disclosure in the notes is necessary to provide material information.</p>	<p>٤٢ عملاً بالمبادئ الواردة في الفقرة ٤١، يجب على المنشأة تفصيل البنود متى كانت المعلومات الناتجة عن ذلك ذات أهمية نسبية. وإذا لم تعرض المنشأة، عملاً بالفقرة ٤١(ج)، المعلومات ذات الأهمية النسبية في القوائم المالية الرئيسية، فيجب عليها الإفصاح عن تلك المعلومات في الإيضاحات. وتنص الفقرتان ب٧٩ وب١١١ على أمثلة للدخل والمصروفات والأصول والالتزامات وبنود حقوق الملكية التي قد تكون ذات خصائص متباينة بما يكفي لأن يكون عرضها في قائمة الربح أو الخسارة أو قائمة المركز المالي أو الإفصاح عنها في الإيضاحات ضرورياً لتقديم معلومات ذات أهمية نسبية.</p>
<p>43 An entity shall label and describe items presented in the primary financial statements (that is, totals, subtotals and line items) or items disclosed in the notes in a way that faithfully represents the characteristics of the item (see paragraphs B24–B26). To faithfully represent an item, an entity shall provide all descriptions and explanations necessary for a user of financial statements to understand the item. In some cases, an entity might need to include in the descriptions and explanations the meaning of the terms the entity uses and information about how it has aggregated or disaggregated assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows.</p>	<p>٤٣ يجب على المنشأة تسمية ووصف البنود المعروضة في القوائم المالية الرئيسية (أي المجموع والمجموع الفرعية والبنود المستقلة) أو البنود المفصّل عنها في الإيضاحات بطريقة تعبر بصدق عن خصائص البند (انظر الفقرات ب٢٤–ب٢٦). وللتعبير بصدق عن البند، يجب على المنشأة تقديم جميع الأوصاف والتوضيحات اللازمة لكي يفهم مستخدم القوائم المالية ذلك البند. وفي بعض الحالات، قد يلزم المنشأة أن تذكر ضمن الأوصاف والتوضيحات معنى المصطلحات التي تستخدمها ومعلومات عن كيفية قيامها بتجميع أو تفصيل الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية.</p>
<p><b>Offsetting</b></p>	<p><b>المقاصة</b></p>
<p>44 An entity shall not offset assets and liabilities or income and expenses, unless required or permitted by an IFRS Accounting Standard (see paragraphs B27–B28).</p>	<p>٤٤ لا يجوز للمنشأة إجراء مقاصة بين الأصول والالتزامات أو الدخل والمصروفات، ما لم تكن مطلوبة أو مسموحاً لها بذلك بموجب المعايير الدولية للتقرير المالي (انظر الفقرتين ب٢٧–ب٢٨).</p>
<p>45 An entity reports separately both assets and liabilities, and income and expenses. Offsetting in the statement(s) of financial performance or the statement of financial position, except when offsetting reflects the substance of the transaction or other event, reduces users'</p>	<p>٤٥ تقوم المنشأة بالتقرير بشكل منفصل عن كلٍّ من الأصول والالتزامات، والدخل والمصروفات. وباستثناء الحالات التي تعكس فيها المقاصة جوهر المعاملة أو الحدث الآخر، فإن المقاصة في قائمة (أو قائمتي) الأداء</p>

<p>ability to understand the transactions and other events and conditions that have occurred and to assess the entity's future cash flows. Measuring assets net of valuation allowances—for example, obsolescence allowances on inventories and allowances for expected credit losses on financial assets—is not offsetting.</p>	<p>المالي أو قائمة المركز المالي تحد من قدرة المستخدمين على فهم المعاملات والأحداث والظروف الأخرى التي حدثت وعلى تقييم التدفقات النقدية المستقبلية للمنشأة. ولا يُعدّ من قبيل المقاصة قياس الأصول بالصافي بعد طرح مخصصات التقويم—على سبيل المثال، مخصصات تقادم المخزون ومخصصات الخسائر الائتمانية المتوقعة على الأصول المالية.</p>
<p><b>Statement of profit or loss</b></p>	<p><b>قائمة الربح أو الخسارة</b></p>
<p>46 <b>An entity shall include all items of income and expense in a reporting period in the statement of profit or loss unless an IFRS Accounting Standard requires or permits otherwise (see paragraphs 88–95 and B86).</b></p>	<p>٤٦ يجب على المنشأة إدراج جميع بنود الدخل والمصروف خلال فترة التقرير ضمن قائمة الربح أو الخسارة ما لم تتطلب أو تسمح المعايير الدولية للتقرير المالي بخلاف ذلك (انظر الفقرات ٨٨-٩٥ والفقرة ب٨٦).</p>
<p><b>Categories in the statement of profit or loss</b></p>	<p><b>الأصناف في قائمة الربح أو الخسارة</b></p>
<p>47 <b>An entity shall classify income and expenses included in the statement of profit or loss in one of five categories (see paragraph B29):</b></p>	<p>٤٧ يجب على المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات التي يتم إدراجها في قائمة الربح أو الخسارة ضمن صنف من خمسة أصناف (انظر الفقرة ب٢٩):</p>
<p>(a) <b>the operating category (see paragraph 52);</b></p>	<p>(أ) <b>الصنف التشغيلي (انظر الفقرة ٥٢):</b></p>
<p>(b) <b>the investing category (see paragraphs 53–58);</b></p>	<p>(ب) <b>الصنف الاستثماري (انظر الفقرات ٥٣-٥٨):</b></p>
<p>(c) <b>the financing category (see paragraphs 59–66);</b></p>	<p>(ج) <b>الصنف التمويلي (انظر الفقرات ٥٩-٦٦):</b></p>
<p>(d) <b>the income taxes category (see paragraph 67); and</b></p>	<p>(د) <b>صنف ضرائب الدخل (انظر الفقرة ٦٧):</b></p>
<p>(e) <b>the discontinued operations category (see paragraph 68).</b></p>	<p>(هـ) <b>صنف العمليات غير المستمرة (انظر الفقرة ٦٨).</b></p>
<p>48 Paragraphs 52–68 set out requirements for classifying income and expenses in the operating, investing, financing, income taxes and discontinued operations categories. In addition, paragraphs B65–B76 set out requirements on how foreign exchange differences, the gain or loss on the net monetary position, and gains and losses on derivatives and designated hedging instruments are classified in the categories.</p>	<p>٤٨ تنص الفقرات ٥٢-٦٨ على المتطلبات الخاصة بتصنيف الدخل والمصروفات ضمن الصنف التشغيلي والصنف الاستثماري والصنف التمويلي وصنف ضرائب الدخل وصنف العمليات غير المستمرة. وإضافة إلى ذلك، تنص الفقرات ب٦٥-ب٧٦ على متطلبات بشأن كيفية تصنيف فروقات صرف العملة الأجنبية ضمن هذه الأصناف، وكذلك المكسب أو الخسارة من صافي المركز النقدي والمكاسب والخسائر من المشتقات وأدوات التحوط التي تم تعيينها.</p>

Entities with specified main business activities	المنشآت ذات أنشطة الأعمال الرئيسية المحددة
49 To classify income and expenses in the operating, investing and financing categories, an entity shall assess whether it has a specified main business activity—that is a main business activity of (see paragraphs B30–B41):	٤٩ لتصنيف الدخل والمصروفات ضمن الصنف التشغيلي والصنف الاستثماري والصنف التمويلي، يجب على المنشأة تقييم ما إذا كان لها نشاط أعمال رئيسي محدد—أي نشاط أعمال رئيسي في (انظر الفقرات ب٣٠–ب٤١):
(a) investing in particular types of assets, referred to hereafter as investing in assets (see paragraph 53); or	(أ) الاستثمار في أنواع معينة من الأصول، وهو ما يُشار إليه فيما بعد بلفظ الاستثمار في الأصول (انظر الفقرة ٥٣)؛ أو
(b) providing financing to customers.	(ب) توفير التمويل للعملاء.
50 Applying paragraphs 55–58 and 65–66, an entity with a specified main business activity classifies in the operating category some income and expenses that would have been classified in the investing or financing category if the activity were not a main business activity.	٥٠ عملاً بالفقرات ٥٥–٥٨ والفقرتين ٦٥–٦٦، فإن المنشأة التي لها نشاط أعمال رئيسي محدد تصنف ضمن الصنف التشغيلي بعض الدخل والمصروفات التي كان سيتم تصنيفها ضمن الصنف الاستثماري أو التمويلي فيما لو لم يكن ذلك النشاط نشاط أعمال رئيسي.
51 If an entity:	٥١ إذا كانت المنشأة:
(a) invests in assets as a main business activity, it shall disclose that fact.	(أ) تستثمر في الأصول باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة.
(b) provides financing to customers as a main business activity, it shall disclose that fact.	(ب) توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة.
(c) identifies a different outcome from its assessment of whether it invests in assets or provides financing to customers as a main business activity (see paragraph B41), it shall disclose:	(ج) قد توصلت إلى نتيجة مختلفة من تقييمها لما إذا كانت تستثمر في الأصول أو توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي (انظر الفقرة ب٤١)، فيجب عليها الإفصاح عما يلي:
(i) the fact the outcome of the assessment has changed and the date of the change.	(١) حقيقة أن نتيجة التقييم قد تغيرت وتاريخ ذلك التغير.
(ii) the amount and classification of items of income and expense before and after the date of the change in the outcome of the assessment in the current period and the amount and classification in the prior period for the items for which the classification has changed	(٢) مبلغ وتصنيف بنود الدخل والمصروف قبل وبعد تاريخ التغير في نتيجة التقييم في الفترة الحالية والمبلغ والتصنيف في الفترة السابقة فيما يخص البنود التي تغير تصنيفها بسبب تغير نتيجة

	because of the changed outcome of the assessment, unless it is impracticable to do so. If an entity does not disclose the information because it is impracticable to do so, the entity shall disclose that fact.	التقييم، ما لم يكن القيام بذلك غير ممكن عملياً. وفي حال عدم إفصاح المنشأة عن هذه المعلومات بسبب أن القيام بذلك غير ممكن عملياً، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة.
	<b>The operating category</b>	الصنف التشغيلي
52	<b>An entity shall classify in the operating category all income and expenses included in the statement of profit or loss that are not classified in (see paragraph B42):</b>	٥٢ يجب على المنشأة أن تصنف ضمن الصنف التشغيلي جميع الدخول والمصروفات المدرجة في قائمة الربح أو الخسارة التي لا تُصنّف ضمن (انظر الفقرة ب٤٢):
	(a) the investing category;	(أ) الصنف الاستثماري؛ أو
	(b) the financing category;	(ب) الصنف التمويلي؛ أو
	(c) the income taxes category; or	(ج) صنف ضرائب الدخل؛ أو
	(d) the discontinued operations category.	(د) صنف العمليات غير المستمرة.
	<b>The investing category</b>	الصنف الاستثماري
53	<b>Except as required by paragraphs 55–58 for an entity that has a specified main business activity, an entity shall classify in the investing category income and expenses specified in paragraph 54 from:</b>	٥٣ باستثناء ما تتطلبه الفقرات ٥٥–٥٨ للمنشآت التي لها أنشطة أعمال رئيسية محددة، يجب على المنشأة أن تصنف ضمن الصنف الاستثماري الدخول والمصروفات المحددة في الفقرة ٥٤ من:
	(a) investments in associates, joint ventures and unconsolidated subsidiaries (see paragraphs B43–B44);	(أ) الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة والمنشآت التابعة غير الموحدة (انظر الفقرتين ب٤٣–ب٤٤):
	(b) cash and cash equivalents; and	(ب) النقد ومعادلات النقد؛
	(c) other assets if they generate a return individually and largely independently of the entity's other resources (see paragraphs B45–B49).	(ج) الأصول الأخرى إذا كانت تولد عائداً بمفردها وبشكل مستقل بدرجة كبيرة عن الموارد الأخرى للمنشأة (انظر الفقرات ب٤٥–ب٤٩).
54	<b>The income and expenses from the assets identified in paragraph 53 that an entity shall classify in the investing category comprise the amounts included in the statement of profit or loss for (see paragraph B47):</b>	٥٤ تتألف الدخول والمصروفات التي من الأصول المذكورة في الفقرة ٥٣ والتي يجب على المنشأة تصنيفها ضمن الصنف الاستثماري من المبالغ المضمنة في قائمة الربح أو الخسارة فيما يخص ما يلي (انظر الفقرة ب٤٧):
	(a) the income generated by the assets;	(أ) الدخل الذي تولده الأصول؛

(b) <b>the income and expenses that arise from the initial and subsequent measurement of the assets, including on derecognition of the assets; and</b>	(ب) <b>الدخول والمصروفات الناشئة عن القياس الأولي واللاحق للأصول، بما في ذلك عند إلغاء إثبات الأصول؛</b>
(c) <b>the incremental expenses directly attributable to the acquisition and disposal of the assets—for example, transaction costs and costs to sell the assets.</b>	(ج) <b>المصروفات الإضافية المعزوة بشكل مباشر إلى اقتناء الأصول واستبعادها—على سبيل المثال، تكاليف المعاملات وتكاليف بيع الأصول.</b>
<i>Entities with specified main business activities</i>	<i>المنشآت ذات أنشطة الأعمال الرئيسية المحددة</i>
55 For the assets specified in paragraph 53(a) (that is, investments in associates, joint ventures and unconsolidated subsidiaries) that an entity invests in as a main business activity (see paragraph B38), the entity shall classify the income and expenses specified in paragraph 54:	٥٥ فيما يخص الأصول المحددة في الفقرة ٥٣ (أ) (أي الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة والمنشآت التابعة غير الموحدة) التي تستثمر فيها المنشأة باعتبار أنها أنشطة أعمال رئيسية (انظر الفقرة ب٣٨)، يجب على المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات المحددة في الفقرة ٥٤:
(a) in the investing category if the assets are accounted for applying the equity method (see paragraphs B43(a) and B44(a)); or	(أ) ضمن الصنف الاستثماري إذا كانت الأصول يتم المحاسبة عنها بتطبيق طريقة حقوق الملكية (انظر الفقرتين ب٤٣ (أ) وب٤٤ (أ))؛ أو
(b) in the operating category if the assets are not accounted for applying the equity method (see paragraphs B43(b)–(c) and B44(b)–(c)).	(ب) ضمن الصنف التشغيلي إذا كانت الأصول لا يتم المحاسبة عنها بتطبيق طريقة حقوق الملكية (انظر الفقرات ب٤٣ (ب)–(ج) وب٤٤ (ب)–(ج)).
56 For the assets specified in paragraph 53(b) (that is, cash and cash equivalents), an entity shall classify the income and expenses specified in paragraph 54 in the investing category unless:	٥٦ فيما يخص الأصول المحددة في الفقرة ٥٣ (ب) (أي النقد ومعادلات النقد)، يجب على المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات المحددة في الفقرة ٥٤ ضمن الصنف الاستثماري إلا إذا:
(a) it invests as a main business activity in financial assets within the scope of paragraph 53(c)—in which case it shall classify the income and expenses in the operating category.	(أ) كانت المنشأة تستثمر في أصول مالية تقع ضمن نطاق الفقرة ٥٣ (ج) باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي—ففي هذه الحالة يجب على المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات ضمن الصنف التشغيلي.
(b) it does not meet the requirements in (a) but provides financing to customers as a main business activity—in which case it shall classify:	(ب) لم تستوفِ المنشأة المتطلبات المذكورة في (أ) ولكنها توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي—ففي هذه الحالة يجب على المنشأة تصنيف:
(i) the income and expenses from cash and cash	(١) الدخل والمصروفات من النقد

	equivalents that relate to providing financing to customers, for example cash and cash equivalents held for related regulatory requirements—in the operating category.	ومعادلات النقد اللذين يتعلقان بتوفير التمويل للعملاء، على سبيل المثال النقد ومعادلات النقد المحتفظ بهما لغرض المتطلبات التنظيمية ذات العلاقة، ضمن الصنف التشغيلي.
(ii)	the income and expenses from cash and cash equivalents that do not relate to providing financing to customers—by applying an accounting policy choice to classify the income and expenses specified in paragraph 54 in the operating category or the investing category. The choice of accounting policy shall be consistent with that made by the entity for the purpose of the related accounting policy for income and expenses from liabilities in paragraph 65(a)(ii).	(٢) الدخل والمصروفات من النقد ومعادلات النقد اللذين لا يتعلقان بتوفير التمويل للعملاء، عن طريق تطبيق سياسة محاسبية تتيح الخيار لتصنيف الدخل والمصروفات المحددة في الفقرة ٥٤ ضمن الصنف التشغيلي أو الصنف الاستثماري. ويجب أن يكون خيار السياسة المحاسبية متسقاً مع ما اختارته المنشأة لغرض السياسة المحاسبية ذات العلاقة للدخل والمصروفات من الالتزامات في الفقرة ٦٥(أ)(٢).
57	If an entity applying paragraph 56(b) cannot distinguish between the cash and cash equivalents described in paragraphs 56(b)(i) and 56(b)(ii), it shall apply the accounting policy choice in paragraph 56(b)(ii) to classify income and expenses from all cash and cash equivalents in the operating category.	٥٧ إذا كانت المنشأة التي تطبق الفقرة ٥٦(ب) غير قادرة على التمييز بين النقد ومعادلات النقد الموضحين في الفقرتين ٥٦(ب)(١) و٥٦(ب)(٢)، فيجب عليها تطبيق خيار السياسة المحاسبية في الفقرة ٥٦(ب)(٢) لتصنيف الدخل والمصروفات من جميع النقد ومعادلات النقد ضمن الصنف التشغيلي.
58	For the assets specified in paragraph 53(c) (that is, other assets if they generate a return individually and largely independently of the entity's other resources) that an entity invests in as a main business activity (see paragraph B40), the entity shall classify the income and expenses specified in paragraph 54 in the operating category.	٥٨ فيما يخص الأصول المحددة في الفقرة ٥٣(ج) (أي الأصول الأخرى إذا كانت تولد عائداً بمفردها وبشكل مستقل بدرجة كبيرة عن الموارد الأخرى للمنشأة) التي تستثمر فيها المنشأة باعتبار أنها أنشطة أعمال رئيسية (انظر الفقرة ب.٤٠)، يجب على المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات المحددة في الفقرة ٥٤ ضمن الصنف التشغيلي.
	<b>The financing category</b>	<b>الصنف التمويلي</b>
59	<b>To determine what income and expenses to classify in the financing category, an entity shall distinguish between:</b>	٥٩ لتحديد الدخل والمصروفات التي يتم تصنيفها ضمن الصنف التمويلي، يجب على المنشأة التمييز بين:

(a) liabilities that arise from transactions that involve only the raising of finance (see paragraphs B50–B51); and	(أ) الالتزامات التي تنشأ عن المعاملات التي تقتصر على الحصول على تمويل (انظر الفقرتين ب٥٠-ب٥١)؛
(b) liabilities other than those described in (a)—that is, liabilities that arise from transactions that do not involve only the raising of finance (see paragraph B53).	(ب) الالتزامات بخلاف تلك الموضحة في (أ)— أي الالتزامات التي تنشأ عن المعاملات التي لا تقتصر على الحصول على تمويل (انظر الفقرة ب٥٣).
60 For the liabilities specified in paragraph 59(a) (that is, liabilities that arise from transactions that involve only the raising of finance), except as set out in paragraphs 63–66, an entity shall classify in the financing category the amounts included in the statement of profit or loss for:	٦٠ فيما يخص الالتزامات المحددة في الفقرة ٥٩ (أ) (أي) الالتزامات التي تنشأ عن المعاملات التي تقتصر على الحصول على تمويل، وباستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرات ٦٣-٦٦، يجب على المنشأة أن تصنف ضمن الصنف التمويلي المبالغ المدرجة في قائمة الربح أو الخسارة فيما يخص ما يلي:
(a) income and expenses that arise from the initial and subsequent measurement of the liabilities, including on derecognition of the liabilities (see paragraph B52); and	(أ) الدخل والمصروفات الناشئة عن القياس الأولي واللاحق للالتزامات، بما في ذلك عند إلغاء إثبات الالتزامات (انظر الفقرة ب٥٢)؛
(b) the incremental expenses directly attributable to the issue and extinguishment of the liabilities—for example, transaction costs.	(ب) المصروفات الإضافية المعزوة بشكل مباشر إلى إصدار الالتزامات والتخلص منها— على سبيل المثال، تكاليف المعاملات.
61 For the liabilities specified in paragraph 59(b) (that is, liabilities that arise from transactions that do not involve only the raising of finance), except as set out in paragraphs 63–64, an entity shall classify in the financing category:	٦١ فيما يخص الالتزامات المحددة في الفقرة ٥٩ (ب) (أي) الالتزامات التي تنشأ عن المعاملات التي لا تقتصر على الحصول على تمويل، وباستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرتين ٦٣-٦٤، يجب على المنشأة أن تصنف ضمن الصنف التمويلي:
(a) interest income and expenses, but only if the entity identifies such income and expenses for the purpose of applying other requirements in IFRS Accounting Standards; and	(أ) دخول ومصروفات الفائدة، ولكن فقط إذا حددت المنشأة تلك الدخل والمصروفات لغرض تطبيق متطلبات أخرى في المعايير الدولية للتقرير المالي؛
(b) income and expenses arising from changes in interest rates, but only if the entity identifies such income and expenses for the purpose of applying other requirements in IFRS Accounting Standards.	(ب) الدخل والمصروفات الناشئة عن التغيرات في معدلات الفائدة، ولكن فقط إذا حددت المنشأة تلك الدخل والمصروفات لغرض تطبيق متطلبات أخرى في المعايير الدولية للتقرير المالي.
62 Paragraphs B56–B57 set out how an entity shall apply the requirements in paragraphs 59–61 to hybrid contracts that contain a host that is a liability.	٦٢ تنص الفقرتان ب٥٦-ب٥٧ على الكيفية التي يجب على المنشأة أن تطبق بها متطلبات الفقرات ٥٩-٦١ على العقود المختلطة التي تحتوي على مضيف يُعد التزاماً.
63 The requirements in paragraphs 60–61 do not apply to gains and losses on derivatives and	٦٣ لا تنطبق متطلبات الفقرتين ٦٠-٦١ على المكاسب

	designated hedging instruments. An entity shall apply paragraphs B70–B76 to classify such gains and losses.	والخسائر من المشتقات وأدوات التحوط التي تم تعيينها. ويجب على المنشأة تطبيق الفقرات ب٧٠-ب٧٦ لتصنيف تلك المكاسب والخسائر.
64	An entity shall exclude from the financing category and classify in the operating category:	٦٤ يجب على المنشأة استبعاد ما يلي من الصنف التمويلي وتصنيفه ضمن الصنف التشغيلي:
	(a) income and expenses from issued investment contracts with participation features recognised applying IFRS 9 <i>Financial Instruments</i> (see paragraph B58); and	(أ) الدخل والمصروفات من عقود الاستثمار المصدرة ذات ميزات المشاركة التي يتم إثباتها عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٩ "الأدوات المالية" (انظر الفقرة ب٥٨)؛
	(b) insurance finance income and expenses included in the statement of profit or loss applying IFRS 17 <i>Insurance Contracts</i> .	(ب) دخول ومصروفات تمويل التأمين التي يتم تضمينها في قائمة الربح أو الخسارة عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ١٧ "عقود التأمين".
	<b>Entities with specified main business activities</b>	<b>المنشآت ذات أنشطة الأعمال الرئيسية المحددة</b>
65	If an entity provides financing to customers as a main business activity, it shall classify income and expenses (see paragraph B59):	٦٥ إذا كانت المنشأة توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي، فيجب عليها تصنيف الدخل والمصروفات (انظر الفقرة ب٥٩):
	(a) from the liabilities specified in paragraph 59(a) (that is, liabilities that arise from transactions that involve only the raising of finance):	(أ) من الالتزامات المحددة في الفقرة ٥٩(أ) (أي الالتزامات التي تنشأ عن المعاملات التي تقتصر على الحصول على تمويل):
	(i) if the liabilities relate to providing financing to customers—in the operating category.	(١) إذا كانت الالتزامات تتعلق بتوفير التمويل للعملاء—ضمن الصنف التشغيلي.
	(ii) if the liabilities do not relate to providing financing to customers—by applying an accounting policy choice to classify the income and expenses specified in paragraph 60 in the operating category or the financing category. The choice of accounting policy shall be consistent with that made by the entity for the purpose of the related accounting policy for income and expenses from cash and cash equivalents in paragraph 56(b)(ii).	(٢) إذا كانت الالتزامات لا تتعلق بتوفير التمويل للعملاء—عن طريق تطبيق سياسة محاسبية تتيح الخيار لتصنيف الدخل والمصروفات المحددة في الفقرة ٦٠ ضمن الصنف التشغيلي أو الصنف التمويلي. ويجب أن يكون خيار السياسة المحاسبية متسقاً مع ما اختارته المنشأة لغرض السياسة المحاسبية ذات العلاقة للدخل والمصروفات من النقد ومعادلات النقد في الفقرة ٥٦(ب)(٢).

(b) from the liabilities specified in paragraph 59(b) (that is, liabilities that arise from transactions that do not involve only the raising of finance):	(ب) من الالتزامات المحددة في الفقرة ٥٩(ب) (أي الالتزامات التي تنشأ عن المعاملات التي لا تقتصر على الحصول على تمويل):
(i) if the income and expenses are specified in paragraph 61—in the financing category; or	(١) إذا كانت الدخول والمصروفات محددة في الفقرة ٦١—ضمن الصنف التمويلي؛ أو
(ii) if the income and expenses are not specified in paragraph 61—in the operating category.	(٢) إذا كانت الدخول والمصروفات غير محددة في الفقرة ٦١—ضمن الصنف التشغيلي.
66 If an entity applying paragraph 65(a) cannot distinguish between the liabilities described in paragraphs 65(a)(i) and 65(a)(ii), it shall apply the accounting policy choice in paragraph 65(a)(ii) to classify income and expenses from all such liabilities in the operating category.	٦٦ إذا كانت المنشأة التي تطبق الفقرة ٦٥(أ) غير قادرة على التمييز بين الالتزامات الموضحة في الفقرتين ٦٥(أ)(١) و٦٥(أ)(٢)، فيجب عليها تطبيق خيار السياسة المحاسبية في الفقرة ٦٥(أ)(٢) لتصنيف الدخل والمصروفات من جميع تلك الالتزامات ضمن الصنف التشغيلي.
<b>The income taxes category</b>	صنف ضرائب الدخل
67 An entity shall classify in the income taxes category tax expense or tax income that is included in the statement of profit or loss applying IAS 12 <i>Income Taxes</i> , and any related foreign exchange differences (see paragraphs B65–B68).	٦٧ يجب على المنشأة أن تصنف ضمن صنف ضرائب الدخل مصروف الضريبة أو دخل الضريبة المدرج في قائمة الربح أو الخسارة عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ١٢ "ضرائب الدخل"، وما يتعلق بذلك من أي فروقات لصرف العملة الأجنبية (انظر الفقرات ب٦٥–ب٦٨).
<b>The discontinued operations category</b>	صنف العمليات غير المستمرة
68 An entity shall classify in the discontinued operations category income and expenses from discontinued operations as required by IFRS 5 <i>Non-current Assets Held for Sale and Discontinued Operations</i> .	٦٨ يجب على المنشأة أن تصنف ضمن صنف العمليات غير المستمرة الدخل والمصروفات من العمليات غير المستمرة على النحو الذي يتطلبه المعيار الدولي للتقرير المالي ٥ "الأصول غير المتداولة المحتفظ بها للبيع والعمليات غير المستمرة".
<b>Totals and subtotals to be presented in the statement of profit or loss</b>	المجماميع والمجماميع الفرعية التي يجب عرضها في قائمة الربح أو الخسارة
69 An entity shall present totals and subtotals in the statement of profit or loss for:	٦٩ يجب على المنشأة عرض المجماميع والمجماميع الفرعية الخاصة بما يلي في قائمة الربح أو الخسارة:
(a) <i>operating profit or loss</i> (see paragraph 70);	(أ) الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية (انظر الفقرة ٧٠):

(b) <i>profit or loss before financing and income taxes (see paragraph 71), subject to paragraph 73; and</i>	(ب) الربح أو الخسارة قبل التمويل وضرائب الدخل (انظر الفقرة ٧١)، مع مراعاة الفقرة ٧٣؛
(c) <b>profit or loss (see paragraph 72).</b>	(ج) الربح أو الخسارة (انظر الفقرة ٧٢).
70 Operating profit or loss comprises all income and expenses classified in the operating category.	٧٠ يتألف الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية من جميع الدخول والمصروفات المصنفة ضمن الصنف التشغيلي.
71 Profit or loss before financing and income taxes comprises:	٧١ يتألف الربح أو الخسارة قبل التمويل وضرائب الدخل مما يلي:
(a) operating profit or loss; and	(أ) الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية؛
(b) all income and expenses classified in the investing category.	(ب) جميع الدخول والمصروفات المصنفة ضمن الصنف الاستثماري.
72 Profit or loss is the total of income less expenses included in the statement of profit or loss. Accordingly, it comprises all income and expenses classified in all categories in the statement of profit or loss (see paragraph 47).	٧٢ الربح أو الخسارة هو مجموع الدخل مطروحاً منه المصروفات المضمنة في قائمة الربح أو الخسارة. وبناءً عليه، يتألف الربح أو الخسارة من جميع الدخول والمصروفات المصنفة ضمن جميع الأصناف في قائمة الربح أو الخسارة (انظر الفقرة ٤٧).
73 An entity shall not apply paragraph 69(b) if it applies the accounting policy set out in paragraph 65(a)(ii) of classifying in the operating category income and expenses from liabilities that do not relate to the provision of financing to customers. However, such an entity shall apply paragraph 24 to determine whether to present an additional subtotal after operating profit and before the financing category. For example, the entity would present a subtotal for operating profit or loss and income and expenses from investments accounted for using the equity method if the entity determines doing so is necessary to provide a useful structured summary of its income and expenses.	٧٣ لا يجوز للمنشأة تطبيق الفقرة ٦٩(ب) إذا كانت تطبق السياسة المحاسبية المنصوص عليها في الفقرة ٦٥(أ)(٢) لتصنيف الدخل والمصروفات من الالتزامات التي لا تتعلق بتوفير التمويل للعملاء ضمن الصنف التشغيلي. ومع ذلك، يجب على تلك المنشأة تطبيق الفقرة ٢٤ لتحديد ما إذا كانت ستعرض مجموعاً فرعياً إضافياً بعد الربح التشغيلي وقبل الصنف التمويلي. وعلى سبيل المثال، تعرض المنشأة مجموعاً فرعياً للربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية والدخل والمصروفات من الاستثمارات المحاسب عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية إذا حددت المنشأة أن ذلك ضرورياً لتقديم ملخص مهيكل مفيد لدخلها ومصروفاتها.
74 If an entity described in paragraph 73 presents an additional subtotal comprising operating profit or loss and all income and expenses classified in the investing category, it shall not label the subtotal in a way that implies the subtotal excludes financing amounts, such as 'profit before financing'. Applying paragraph 43, the entity shall label the subtotal in a way that faithfully represents the amounts included in the subtotal.	٧٤ إذا عرضت المنشأة الموضحة في الفقرة ٧٣ مجموعاً فرعياً إضافياً يضم الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية وجميع الدخول والمصروفات المصنفة ضمن الصنف الاستثماري، فلا يجوز لها تسمية المجموع الفرعي بطريقة توحي بأنه يستبعد مبالغ التمويل، مثل "الربح قبل التمويل". وعملاً بالفقرة ٤٣، يجب على المنشأة تسمية المجموع الفرعي بطريقة تعبر بصدق عن المبالغ المشمولة في المجموع الفرعي.

<p><b>Items to be presented in the statement of profit or loss or disclosed in the notes</b></p>	<p>البندود التي يجب عرضها في قائمة الربح أو الخسارة أو الإفصاح عنها في الإيضاحات</p>
<p>75 An entity shall present in the statement of profit or loss line items for (see paragraph B77):</p>	<p>٧٥ يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة الربح أو الخسارة بنوداً مستقلة لما يلي (انظر الفقرة ب٧٧):</p>
<p>(a) amounts required by this Standard, namely:</p>	<p>(أ) المبالغ التي يتطلبها هذا المعيار، ألا وهي:</p>
<p>(i) revenue, presenting separately the line items described in (b)(i) and (c)(i);</p>	<p>(١) الإيراد، مع عرض منفصل للبندود المستقلين الموضحين في (ب)(١) و(ج)(١):</p>
<p>(ii) operating expenses, presenting separately line items as required by paragraphs 78 and 82(a);</p>	<p>(٢) المصروفات التشغيلية، مع عرض منفصل للبندود المستقلة التي تتطلبها الفقرتان ٧٨ و٨٢(أ):</p>
<p>(iii) share of the profit or loss of associates and joint ventures accounted for using the equity method;</p>	<p>(٣) النصيب من ربح أو خسارة المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة المحاسب عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية:</p>
<p>(iv) income tax expense or income; and</p>	<p>(٤) مصروف أو دخل ضريبة الدخل:</p>
<p>(v) a single amount for the total of discontinued operations (see IFRS 5);</p>	<p>(٥) مبلغ واحد لمجموع العمليات غير المستمرة (انظر المعيار الدولي للتقرير المالي ٥):</p>
<p>(b) amounts required by IFRS 9, namely:</p>	<p>(ب) المبالغ التي يتطلبها المعيار الدولي للتقرير المالي ٩، ألا وهي:</p>
<p>(i) interest revenue calculated using the effective interest method;</p>	<p>(١) إيراد الفائدة محتسباً باستخدام طريقة الفائدة الفعلية:</p>
<p>(ii) impairment losses (including reversals of impairment losses or impairment gains) determined in accordance with Section 5.5 of IFRS 9;</p>	<p>(٢) خسائر الهبوط في القيمة (تشمل عكوسات خسائر الهبوط في القيمة أو مكاسب الهبوط في القيمة) التي يتم تحديدها وفقاً للقسم ٥/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩:</p>
<p>(iii) gains and losses arising from the derecognition of financial assets measured at amortised</p>	<p>(٣) المكاسب والخسائر الناشئة عن إلغاء إثبات الأصول المالية</p>

	cost;	المقيسة بالتكلفة المستنفدة:
(iv)	any gain or loss arising from the difference between the fair value of a financial asset and its previous amortised cost at the date of reclassification from amortised cost measurement to measurement at fair value through profit or loss; and	(٤) أي مكاسب أو خسائر ناشئة عن الفرق بين القيمة العادلة لأصل مالي وتكلفته المستنفدة السابقة في تاريخ إعادة التصنيف من القياس بالتكلفة المستنفدة إلى القياس بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة:
(v)	any cumulative gain or loss previously recognised in other comprehensive income that is reclassified to profit or loss at the date of reclassification of a financial asset from measurement at fair value through other comprehensive income to measurement at fair value through profit or loss; and	(٥) أي مكاسب أو خسائر تراكمية تم إثباتها في السابق ضمن الدخل الشامل الآخر وأعيد تصنيفها ضمن الربح أو الخسارة في تاريخ إعادة تصنيف الأصل المالي من القياس بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الأخر إلى القياس بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة:
(c)	amounts required by IFRS 17, namely:	(ج) المبالغ التي يتطلبها المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧، ألا وهي:
(i)	insurance revenue;	(١) إيراد التأمين؛
(ii)	insurance service expenses from contracts issued within the scope of IFRS 17;	(٢) مصروفات خدمات التأمين من العقود المصدرة التي تقع ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧؛
(iii)	income or expenses from reinsurance contracts held;	(٣) الدخل أو المصروفات من عقود إعادة التأمين المحتفظ بها؛
(iv)	insurance finance income or expenses from contracts issued within the scope of IFRS 17; and	(٤) دخل أو مصروفات تمويل التأمين من العقود المصدرة التي تقع ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧؛
(v)	finance income or expenses from reinsurance contracts held.	(٥) دخل أو مصروفات التمويل من عقود إعادة التأمين المحتفظ بها.
76	An entity shall present in the statement of profit or loss (outside all the categories described in paragraph 47) an allocation of profit or loss for the reporting period	٧٦ يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة الربح أو الخسارة (خارج جميع الأصناف الموضحة في الفقرة ٤٧)

<b>attributable to:</b>	النصيب المخصص من الربح أو الخسارة خلال فترة التقرير المنسوب إلى:
(a) <b>non-controlling interests; and</b>	(أ) الحصص غير المسيطرة:
(b) <b>owners of the parent.</b>	(ب) ملاك المنشأة الأم.
77 Paragraphs B78–B79 set out requirements on how an entity uses its judgement to determine whether to present additional line items in the statement of profit or loss or disclose items in the notes.	٧٧ تنص الفقرتان ب٧٨–ب٧٩ على متطلبات بشأن كيفية استخدام المنشأة اجتهادها لتحديد ما إذا كانت ستعرض بنوداً مستقلة إضافية في قائمة الربح أو الخسارة أو ستفصح عن بنود في الإيضاحات.
<b>Presentation and disclosure of expenses classified in the operating category</b>	عرض المصروفات المصنفة ضمن الصنف التشغيلي والإفصاح عنها
78 <b>In the operating category of the statement of profit or loss, an entity shall classify and present expenses in line items in a way that provides the most useful structured summary of its expenses, using one or both of these characteristics (see paragraphs B80–B85):</b>	٧٨ ضمن الصنف التشغيلي في قائمة الربح أو الخسارة، يجب على المنشأة تصنيف وعرض المصروفات في بنود مستقلة بطريقة تقدم الملخص المهيكل الأكثر فائدة لمصروفاتها، باستخدام إحدى الخاصيتين الآتيتين أو كليهما (انظر الفقرات ب٨٠–ب٨٥):
(a) <b>the nature of expenses; or</b>	(أ) طبيعة المصروفات: أو
(b) <b>the function of the expenses within the entity.</b>	(ب) وظيفة المصروفات داخل المنشأة.
79 Any individual line item shall comprise operating expenses aggregated on the basis of only one of these characteristics, but the same characteristic does not have to be used as the aggregation basis for all line items (see paragraph B81).	٧٩ يجب أن يتألف أي بند مستقل منفرد من مصروفات تشغيلية مجمعة على أساس خاصية واحدة فقط من هاتين الخاصيتين، ولكن لا يلزم استخدام نفس الخاصية لتكون أساس التجميع لجميع البنود المستقلة (انظر الفقرة ب٨١).
80 In classifying expenses by nature ('nature expenses'), an entity provides information about operating expenses related to the nature of the economic resources consumed to accomplish the entity's activities without reference to the activities in relation to which those economic resources were consumed. Such information includes information about raw material expense, employee benefit expense, depreciation and amortisation.	٨٠ عند تصنيف المصروفات حسب طبيعتها ("المصروفات حسب الطبيعة")، تقدم المنشأة معلومات عن المصروفات التشغيلية تتعلق بطبيعة الموارد الاقتصادية التي تم استهلاكها لتنفيذ أنشطة المنشأة دون الإشارة إلى الأنشطة التي تم استهلاك تلك الموارد الاقتصادية فيما يتعلق بها. وتشمل هذه المعلومات، المعلومات عن مصروف المواد الخام ومصروف منافع الموظفين والإهلاك والاستنفاد.
81 In classifying expenses by function within the entity, an entity allocates and aggregates operating expenses according to the activity to which the consumed resource relates. For example, cost of sales is a function line item that combines expenses relating to an entity's production or other revenue-generating activities such as: raw material expense, employee benefit expense, depreciation and amortisation. Therefore, when classifying	٨١ عند تصنيف المصروفات حسب وظيفتها داخل المنشأة، تُخصِّص وتُجمَع المنشأة المصروفات التشغيلية طبقاً للنشاط الذي يتعلق به المورد المستهلك. وعلى سبيل المثال، تكلفة المبيعات هي بند مستقل حسب الوظيفة يضم المصروفات التي تتعلق بالأنشطة الإنتاجية للمنشأة أو أنشطتها الأخرى المولدة للإيراد مثل: مصروف

expenses by function, an entity might:	المواد الخام ومصروف منافع الموظفين والإهلاك والاستنفاد. ولذلك، فعند تصنيف المصروفات حسب وظيفتها، قد تقوم المنشأة بما يلي:
(a) allocate to several function line items (such as cost of sales and research and development) expenses relating to economic resources of the same nature (such as employee benefit expense); and	(أ) تخصص على عدة بنود مستقلة حسب الوظيفة (مثل تكلفة المبيعات والبحث والتطوير) مصروفات تتعلق بموارد اقتصادية لها نفس الطبيعة (مثل مصروف منافع الموظفين)؛
(b) include in a single function line item an allocation of expenses relating to economic resources of several natures (such as raw material expense, employee benefit expense, depreciation and amortisation).	(ب) تدرج ضمن بند مستقل واحد حسب الوظيفة نصيباً مخصصاً من المصروفات التي تتعلق بموارد اقتصادية ذات طبائع متعددة (مثل مصروف المواد الخام ومصروف منافع الموظفين والإهلاك والاستنفاد).
82 If an entity presents one or more line items comprising expenses classified by function in the operating category of the statement of profit or loss, it shall:	٨٢ إذا عرضت المنشأة بنوداً مستقلاً واحداً أو أكثر يتألف من مصروفات مصنفة حسب الوظيفة ضمن الصنف التشغيلي لقائمة الربح أو الخسارة، فإنه يجب عليها:
(a) present a separate line item for its cost of sales, if the entity classifies operating expenses in functions that include a cost of sales function. That line item shall include the total of inventory expense described in paragraph 38 of IAS 2 <i>Inventories</i> .	(أ) عرض بند مستقل منفصل لتكلفة مبيعاتها إذا صنفت المنشأة المصروفات التشغيلية إلى وظائف من بينها وظيفة لتكلفة المبيعات. ويجب أن يشمل ذلك البند المستقل مجموع مصروف المخزون الموضح في الفقرة ٣٨ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢ "المخزون".
(b) disclose a qualitative description of the nature of expenses included in each function line item.	(ب) الإفصاح عن توضيح نوعي لطبيعة المصروفات المضمنة في كل بند مستقل حسب الوظيفة.
83 <b>An entity that presents one or more line items comprising expenses classified by function in the operating category of the statement of profit or loss shall also disclose in a single note:</b>	٨٣ يجب على المنشأة، التي تعرض بنوداً مستقلاً واحداً أو أكثر يتألف من مصروفات مصنفة حسب الوظيفة ضمن الصنف التشغيلي لقائمة الربح أو الخسارة، الإفصاح أيضاً ضمن إيضاح واحد عما يلي:
(a) <b>the total for each of:</b>	(أ) المجموع الخاص بكل من:
(i) <b>depreciation, comprising the amounts required to be disclosed by paragraph 73(e)(vii) of IAS 16 <i>Property, Plant and Equipment</i>, paragraph 79(d)(iv) of IAS 40 <i>Investment Property</i> and paragraph 53(a) of IFRS 16 <i>Leases</i>;</b>	(١) الإهلاك، وهو يتألف من المبالغ التي يتعين الإفصاح عنها بموجب الفقرة ٧٣(هـ)(٧) من المعيار الدولي للمحاسبة ١٦ "العقارات والآلات والمعدات" والفقرة ٧٩(د)(٤) من المعيار الدولي

		للمحاسبة ٤٠ "العقارات الاستثمارية" والفقرة ٥٣(أ) من المعيار الدولي للتقرير المالي "١٦ عقود الإيجار":
(ii)	amortisation, comprising the amount required to be disclosed by paragraph 118(e)(vi) of IAS 38 <i>Intangible Assets</i> ;	(٢) الاستنفاد، وهو يتألف من المبلغ الذي يتعين الإفصاح عنه بموجب الفقرة ١١٨(هـ)(٦) من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨ "الأصول غير الملموسة":
(iii)	employee benefits, comprising the amount for employee benefits recognised by an entity applying IAS 19 <i>Employee Benefits</i> and the amount for services received from employees recognised by an entity applying IFRS 2 <i>Share-based Payment</i> ;	(٣) منافع الموظفين، وهي تتألف من مبلغ منافع الموظفين الذي تثبته المنشأة عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ١٩ "منافع الموظفين" ومبلغ الخدمات المتلقاة من الموظفين الذي تثبته المنشأة عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٢ "الدفع على أساس الأسهم":
(iv)	impairment losses and reversals of impairment losses, comprising the amounts required to be disclosed by paragraphs 126(a) and 126(b) of IAS 36 <i>Impairment of Assets</i> ; and	(٤) خسائر الهبوط وعكوساتها، وهي تتألف من المبالغ التي يتعين الإفصاح عنها بموجب الفقرتين ١٢٦(أ) و ١٢٦(ب) من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦ "الهبوط في قيمة الأصول":
(v)	write-downs and reversals of write-downs of inventories, comprising the amounts required to be disclosed by paragraphs 36(e) and 36(f) of IAS 2; and	(٥) تخفيضات قيمة المخزون وعكوساتها، وهي تتألف من المبالغ التي يتعين الإفصاح عنها بموجب الفقرتين ٣٦(هـ) و ٣٦(و) من المعيار الدولي للمحاسبة ٢:
(b)	for each total listed in (a)(i)–(v):	(ب) فيما يخص كل مجموع مذكور في (أ)١-١-٥):
(i)	the amount related to each line item in the operating category (see paragraph B84); and	(١) المبلغ المتعلق بكل بند مستقل ضمن الصنف التشغيلي (انظر الفقرة ب٨٤):
(ii)	a list of any line items outside the operating category that also	(٢) قائمة بأي بنود مستقلة خارج الصنف التشغيلي تشمل

	<b>include amounts relating to the total.</b>	أيضاً على مبالغ تتعلق بالمجموع.
84	Paragraph 41 requires an entity to disaggregate items to provide material information. However, an entity that applies paragraph 83 is exempt from disclosing:	٨٤ تتطلب الفقرة ٤١ من المنشأة تفصيل البنود لتقديم المعلومات ذات الأهمية النسبية. ومع ذلك، تُعفى المنشأة التي تطبق الفقرة ٨٣ من الإفصاح عما يلي:
	(a) in relation to function line items presented in the operating category of the statement of profit or loss—disaggregated information about the amounts of nature expenses included in each line item, beyond the amounts specified in paragraph 83; and	(أ) فيما يتعلق بالبنود المستقلة حسب الوظيفة المعروضة ضمن الصنف التشغيلي لقائمة الربح أو الخسارة—المعلومات المفصلة عن مبالغ المصروفات حسب الطبيعة التي تم تضمينها في كل بند مستقل، بخلاف المبالغ المحددة في الفقرة ٨٣؛
	(b) in relation to nature expenses specifically required by an IFRS Accounting Standard to be disclosed in the notes—disaggregated information about the amounts of the expenses included in each function line item presented in the operating category of the statement of profit or loss, beyond the amounts specified in paragraph 83.	(ب) فيما يتعلق بالمصروفات حسب الطبيعة التي تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي على وجه الخصوص الإفصاح عنها ضمن الإيضاحات—المعلومات المفصلة عن مبالغ المصروفات التي تم تضمينها في كل بند مستقل حسب الوظيفة معروض ضمن الصنف التشغيلي لقائمة الربح أو الخسارة، بخلاف المبالغ المحددة في الفقرة ٨٣.
85	The exemption in paragraph 84 relates to disaggregation of operating expenses. However, it does not exempt an entity from applying specific disclosure requirements relating to those expenses in IFRS Accounting Standards.	٨٥ يتعلق الإعفاء الممنوح في الفقرة ٨٤ بتفصيل المصروفات التشغيلية. ومع ذلك، فهو لا يعفي المنشأة من تطبيق متطلبات الإفصاح الخاصة فيما يتعلق بتلك المصروفات في المعايير الدولية للتقرير المالي.
	<b>Statement presenting comprehensive income</b>	<b>قائمة عرض الدخل الشامل</b>
86	<b>An entity shall present in the statement presenting comprehensive income totals for:</b>	٨٦ يجب على المنشأة عرض المجاميع الخاصة بما يلي في قائمة عرض الدخل الشامل:
	(a) <b>profit or loss;</b>	(أ) الربح أو الخسارة؛
	(b) <b>other comprehensive income (see paragraphs B86–B87); and</b>	(ب) الدخل الشامل الآخر (انظر الفقرتين ب٨٦–ب٨٧)؛
	(c) <b>comprehensive income, being the total of profit or loss and other comprehensive income.</b>	(ج) الدخل الشامل، وهو مجموع الربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر.
87	<b>An entity shall present an allocation of comprehensive income for the reporting period attributable to:</b>	٨٧ يجب على المنشأة عرض النصيب المخصص من الدخل الشامل خلال فترة التقرير المنسوب إلى:
	(a) <b>non-controlling interests; and</b>	(أ) الحصص غير المسيطرة؛

(b) owners of the parent.	(ب) ملاك المنشأة الأم.
<b>Other comprehensive income</b>	<b>الدخل الشامل الآخر</b>
88 An entity shall classify income and expenses included in the statement presenting comprehensive income in one of two categories:	٨٨ يجب على المنشأة تصنيف الدخول والمصروفات التي يتم إدراجها في قائمة عرض الدخل الشامل ضمن صنف من اثنين:
(a) income and expenses that will be reclassified to profit or loss when specific conditions are met; and	(أ) الدخول والمصروفات التي سيتم إعادة تصنيفها ضمن الربح أو الخسارة عند تحقق شروط محددة:
(b) income and expenses that will not be reclassified to profit or loss.	(ب) الدخول والمصروفات التي لن يتم إعادة تصنيفها ضمن الربح أو الخسارة.
89 An entity shall present, in each of the categories of the statement presenting comprehensive income, line items for:	٨٩ يجب على المنشأة أن تعرض، في كل من هذين الصنفين في قائمة عرض الدخل الشامل، بنوداً مستقلة لما يلي:
(a) the share of other comprehensive income of associates and joint ventures accounted for using the equity method; and	(أ) النصيب من الدخل الشامل الآخر في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة المحاسب عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية:
(b) other items of other comprehensive income.	(ب) البنود الأخرى للدخل الشامل الآخر.
90 An entity shall present in the statement presenting comprehensive income or disclose in the notes <i>reclassification adjustments</i> relating to components of other comprehensive income (see paragraphs B88–B89).	٩٠ يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة عرض الدخل الشامل أو توضح ضمن الإيضاحات عن تعديلات إعادة التصنيف التي تتعلق بمكونات الدخل الشامل الأخرى (انظر الفقرتين ب٨٨–ب٨٩).
91 Other IFRS Accounting Standards specify whether and when amounts previously included in other comprehensive income are reclassified to profit or loss. Such reclassifications are referred to in this Standard as reclassification adjustments. An entity includes a reclassification adjustment with the related component of other comprehensive income in the period that the adjustment is reclassified to profit or loss. An entity might have included these amounts in other comprehensive income as unrealised gains in the current or prior periods. An entity shall deduct them from other comprehensive income in the period in which the realised gains are reclassified to profit or loss to avoid including them in total comprehensive income twice.	٩١ تحدد المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي ما إذا كانت المبالغ التي سبق إدراجها ضمن الدخل الشامل الآخر يُعاد تصنيفها ضمن الربح أو الخسارة، وتوقيت القيام بذلك. ويُشار إلى عمليات إعادة التصنيف تلك في هذا المعيار بلفظ تعديلات إعادة التصنيف. وتقوم المنشأة بإدراج تعديل إعادة التصنيف مع مكون الدخل الشامل الآخر ذي العلاقة في الفترة التي يُعاد خلالها تصنيف التعديل ضمن الربح أو الخسارة. وربما تكون المنشأة قد ضمنت هذه المبالغ في الدخل الشامل الأخر على أنها مكاسب غير محققة خلال الفترة الحالية أو خلال فترات سابقة. ويجب على المنشأة طرح تلك المكاسب غير المحققة من الدخل الشامل الآخر خلال الفترة التي يُعاد فيها تصنيف المكاسب المحققة ضمن الربح أو الخسارة لتجنب إدراجها مرتين ضمن مجموع الدخل الشامل.

92	An entity disclosing reclassification adjustments in the notes shall present in the statement presenting comprehensive income the items of other comprehensive income after any related reclassification adjustments.	٩٢	يجب على المنشأة التي تفصح عن تعديلات لإعادة التصنيف ضمن الإيضاحات أن تعرض في قائمة عرض الدخل الشامل بنود الدخل الشامل الآخر بعد أي تعديلات ذات علاقة لإعادة التصنيف.
93	<b>An entity shall either present in the statement presenting comprehensive income or disclose in the notes the amount of income taxes relating to each item of other comprehensive income, including reclassification adjustments (see paragraphs 61A and 63 of IAS 12).</b>	٩٣	يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة عرض الدخل الشامل أو تفصح في الإيضاحات عن مبلغ ضرائب الدخل المتعلق بكل بند في الدخل الشامل الآخر، بما في ذلك تعديلات إعادة التصنيف (انظر الفقرتين ٦١ و٦٣ من المعيار الدولي للمحاسبة ١٢).
94	An entity may present items of other comprehensive income either:	٩٤	يجوز للمنشأة عرض بنود الدخل الشامل الآخر إما:
	(a) net of related tax effects; or		(أ) بالصافي بعد طرح الآثار الضريبية المتعلقة بها، أو
	(b) before related tax effects, with one amount shown for the aggregate amount of income taxes relating to those items.		(ب) قبل الآثار الضريبية المتعلقة بها، مع عرض مبلغ واحد للمبلغ المجمع لضرائب الدخل المتعلقة بتلك البنود.
95	If an entity selects the alternative in paragraph 94(b), it shall allocate the tax between the categories set out in paragraph 88.	٩٥	إذا اختارت المنشأة البديل في الفقرة ٩٤(ب)، فيجب عليها تخصيص الضريبة بين الأصناف المنصوص عليها في الفقرة ٨٨.
<b>Statement of financial position</b>		<b>قائمة المركز المالي</b>	
<b>Classification of assets and liabilities as current or non-current</b>		<b>تصنيف الأصول والالتزامات على أنها متداولة أو غير متداولة</b>	
96	An entity shall present current and non-current assets, and current and non-current liabilities, as separate classifications in its statement of financial position in accordance with paragraphs 99–102 except when a presentation based on liquidity provides a more useful structured summary. When that exception applies, an entity shall present all assets and liabilities in order of liquidity (see paragraphs B90–B93).	٩٦	يجب على المنشأة عرض الأصول المتداولة وغير المتداولة، والالتزامات المتداولة وغير المتداولة، على أنها تصنيفات منفصلة في قائمة مركزها المالي وفقاً للفقرات ٩٩-١٠٢ إلا عندما يوفر العرض المُستند إلى السيولة ملخصاً مهيكلأ أكثر فائدة. وعندما ينطبق ذلك الاستثناء، يجب على المنشأة عرض جميع الأصول والالتزامات بحسب ترتيب سيولتها (انظر الفقرات ب٩٠-ب٩٣).
97	Whichever method of presentation is adopted, an entity shall disclose the amount expected to be recovered or settled after more than 12 months for each asset and liability line item that combines amounts expected to be recovered or settled:	٩٧	أياً كانت طريقة العرض المطبقة، يجب على المنشأة الإفصاح عن المبلغ المتوقع أن يتم استرداده أو تسويته بعد أكثر من ١٢ شهراً لكل بندٍ مستقل من بنود الأصول والالتزامات التي تجمع بين مبالغ متوقع أن يتم استردادها أو تسويتها:

(a) no more than 12 months after the reporting period; and	(أ) خلال مدة لا تتجاوز ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير؛
(b) more than 12 months after the reporting period.	(ب) خلال مدة تتجاوز ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير.
98 When an entity presents current and non-current assets, and current and non-current liabilities, as separate classifications in its statement of financial position, it shall not classify deferred tax assets (liabilities) as current assets (liabilities).	٩٨ عندما تعرض المنشأة الأصول المتداولة وغير المتداولة، والالتزامات المتداولة وغير المتداولة، على أنها تصنيفات منفصلة في قائمة مركزها المالي، لا يجوز لها تصنيف أصول (التزامات) الضريبة المؤجلة على أنها أصول (التزامات) متداولة.
<b>Current assets</b>	الأصول المتداولة
99 An entity shall classify an asset as current when (see paragraphs B94–B95):	٩٩ يجب على المنشأة تصنيف الأصل على أنه متداول عندما (انظر الفقرتين ب٩٤-ب٩٥):
(a) it expects to realise the asset, or intends to sell or consume it, in its normal operating cycle;	(أ) تتوقع تحقق الأصل، أو عندما تنوي بيع الأصل أو استهلاكه، خلال دورتها التشغيلية العادية؛ أو
(b) it holds the asset primarily for the purpose of trading;	(ب) تحتفظ بالأصل بشكل رئيسي لغرض المتاجرة؛ أو
(c) it expects to realise the asset within 12 months after the reporting period; or	(ج) تتوقع تحقق الأصل خلال ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير؛ أو
(d) the asset is cash or a cash equivalent (as defined in IAS 7), unless the asset is restricted from being exchanged or used to settle a liability for at least 12 months after the reporting period.	(د) يكون الأصل نقداً أو معادلاً للنقد (حسب التعريف الوارد في المعيار الدولي للمحاسبة ٧) ما لم يكن الأصل خاضعاً لقيود على استبداله أو استخدامه لتسوية الالتزامات لمدة ١٢ شهراً على الأقل من بعد فترة التقرير.
100 An entity shall classify all assets other than those specified in paragraph 99 as non-current.	١٠٠ يجب على المنشأة تصنيف جميع الأصول بخلاف تلك المحددة في الفقرة ٩٩ على أنها غير متداولة.
<b>Current liabilities</b>	الالتزامات المتداولة
101 An entity shall classify a liability as current when:	١٠١ يجب على المنشأة تصنيف الالتزام على أنه متداول عندما:
(a) it expects to settle the liability in its normal operating cycle (see paragraphs B96 and B107–B108);	(أ) تتوقع تسوية الالتزام خلال دورتها التشغيلية العادية (انظر الفقرة ب٩٦ والفقرتين ب١٠٧-ب١٠٨): أو
(b) it holds the liability primarily for the purpose of trading (see	(ب) تحتفظ بالالتزام بشكل رئيسي لغرض

	paragraph B97);	المتاجرة (انظر الفقرة ب٩٧): أو
	(c) the liability is due to be settled within 12 months after the reporting period (see paragraphs B97–B98 and B107–B108); or	(ج) يكون الالتزام واجب التسوية خلال ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير (انظر الفقرتين ب٩٧-ب٩٨ والفقرتين ب١٠٧-ب١٠٨): أو
	(d) it does not have the right at the end of the reporting period to defer settlement of the liability for at least 12 months after the reporting period (see paragraphs B99–B108).	(د) لا يكون لها الحق، في نهاية فترة التقرير، في تأجيل تسوية الالتزام لمدة ١٢ شهراً على الأقل بعد فترة التقرير (انظر الفقرات ب٩٩-ب١٠٨).
102	An entity shall classify all liabilities other than those specified in paragraph 101 as non-current.	١٠٢ يجب على المنشأة تصنيف جميع الالتزامات بخلاف تلك المحددة في الفقرة ١٠١ على أنها غير متداولة.
	<b>Items to be presented in the statement of financial position or disclosed in the notes</b>	<b>البند التي يجب عرضها في قائمة المركز المالي أو الإفصاح عنها في الإيضاحات</b>
103	An entity shall present in the statement of financial position line items for:	١٠٣ يجب على المنشأة عرض بنود مستقلة في قائمة المركز المالي لما يلي:
	(a) property, plant and equipment;	(أ) العقارات والآلات والمعدات؛
	(b) investment property;	(ب) العقارات الاستثمارية؛
	(c) intangible assets;	(ج) الأصول غير الملموسة؛
	(d) goodwill;	(د) الشهرة؛
	(e) financial assets (excluding amounts shown under (g), (j) and (k));	(هـ) الأصول المالية (باستثناء المبالغ الموضحة في (ز) و(ي) و(ك))؛
	(f) portfolios of contracts within the scope of IFRS 17 that are assets, disaggregated as required by paragraph 78 of IFRS 17;	(و) محافظ العقود الواقعة ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧ التي تُعد أصولاً، مفصلة على النحو الذي تتطلبه الفقرة ٧٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧؛
	(g) investments accounted for using the equity method;	(ز) الاستثمارات المحاسب عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية؛
	(h) biological assets within the scope of IAS 41 Agriculture;	(ح) الأصول الحيوية الواقعة ضمن نطاق المعيار الدولي للمحاسبة ٤١ "الزراعة"؛
	(i) inventories;	(ط) المخزون؛
	(j) trade and other receivables;	(ي) المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين وغيرهم؛

(k)	cash and cash equivalents;	(ك)	النقد ومعادلات النقد؛
(l)	the total of assets classified as held for sale and assets included in disposal groups classified as held for sale in accordance with IFRS 5;	(ل)	مجموع الأصول المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع والأصول المضمنة في مجموعات الاستبعاد المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٥؛
(m)	trade and other payables;	(م)	المبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين وغيرهم؛
(n)	provisions;	(ن)	المخصصات؛
(o)	financial liabilities (excluding amounts shown under (m) and (n));	(س)	الالتزامات المالية (باستثناء المبالغ الموضحة في (م) و(ن))؛
(p)	portfolios of contracts within the scope of IFRS 17 that are liabilities, disaggregated as required by paragraph 78 of IFRS 17;	(ع)	محافظ العقود الواقعة ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧ التي تُعد التزامات، مفصلة على النحو الذي تتطلبه الفقرة ٧٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧؛
(q)	liabilities and assets for current tax, as defined in IAS 12;	(ف)	التزامات وأصول الضريبة الحالية. حسب تعريفها في المعيار الدولي للمحاسبة ١٢؛
(r)	deferred tax liabilities and deferred tax assets, as defined in IAS 12; and	(ص)	التزامات الضريبة المؤجلة وأصول الضريبة المؤجلة. حسب تعريفها في المعيار الدولي للمحاسبة ١٢؛
(s)	liabilities included in disposal groups classified as held for sale in accordance with IFRS 5.	(ق)	الالتزامات المضمنة في مجموعات الاستبعاد المصنفة على أنها محتفظ بها للبيع وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٥.
104	An entity shall present in the statement of financial position:	١٠٤	يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة المركز المالي:
(a)	non-controlling interests; and	(أ)	الحصص غير المسيطرة؛
(b)	issued capital and reserves attributable to owners of the parent.	(ب)	رأس المال المصدر والاحتياطيات المنسوبة لملاك المنشأة الأم.
105	Paragraphs B109–B111 set out requirements on how an entity uses its judgement to determine whether to present additional line items in the statement of financial position or disclose items in the notes.	١٠٥	تنص الفقرات ب١٠٩-ب١١١ على متطلبات بشأن كيفية استخدام المنشأة اجتهادها لتحديد ما إذا كانت ستعرض بنوداً مستقلة إضافية في قائمة المركز المالي أو ستفصح عن بنود في الإيضاحات.
106	Subject to paragraph 96, this Standard does not prescribe the order or format in which an entity presents items in the statement of financial position. In addition, the descriptions used and the ordering of items or aggregation of similar items may be amended according to the nature of the entity and its transactions, to provide a useful structured summary of the entity's	١٠٦	مع مراعاة الفقرة ٩٦، لا يحدد هذا المعيار الترتيب أو الشكل الذي تعرض به المنشأة البنود في قائمة المركز المالي. وإضافة إلى ذلك، يجوز تعديل الأوصاف المستخدمة وترتيب البنود أو تجميع البنود المتشابهة وفقاً لطبيعة المنشأة ومعاملاتها، لتقديم ملخص مهيكّل

<p>assets, liabilities and equity. For example, a financial institution may amend the descriptions in paragraph 103 to provide a useful structured summary of the assets, liabilities and equity of a financial institution.</p>	<p>مفيد لأصول المنشأة والتزاماتها وحقوق ملكيتها. وعلى سبيل المثال، يجوز للمؤسسات المالية تعديل الأوصاف في الفقرة ١٠٣ لتقديم ملخص مهيكل مفيد لأصولها والتزاماتها وحقوق ملكيتها.</p>
<p><b>Statement of changes in equity</b></p>	<p>قائمة التغيرات في حقوق الملكية</p>
<p><b>Information to be presented in the statement of changes in equity</b></p>	<p>المعلومات التي يجب عرضها في قائمة التغيرات في حقوق الملكية</p>
<p>107 An entity shall present a statement of changes in equity as required by paragraph 10. The statement of changes in equity shall include:</p>	<p>١٠٧ يجب على المنشأة عرض قائمة للتغيرات في حقوق الملكية على النحو الذي تتطلبه الفقرة ١٠. ويجب أن تشمل قائمة التغيرات في حقوق الملكية على ما يلي:</p>
<p>(a) total comprehensive income for the reporting period, showing separately the total amounts attributable to owners of the parent and to non-controlling interests;</p>	<p>(أ) مجموع الدخل الشامل خلال فترة التقرير، مع إظهار مجموع المبالغ المنسوبة لملاك المنشأة الأم والمنسوبة للحصص غير المسيطرة بشكل منفصل؛</p>
<p>(b) for each component of equity, the effects of retrospective application or retrospective restatement recognised in accordance with IAS 8; and</p>	<p>(ب) فيما يخص كل مكون من مكونات حقوق الملكية، تأثيرات التطبيق بأثر رجعي أو إعادة العرض بأثر رجعي المثبتة وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٨؛</p>
<p>(c) for each component of equity, a reconciliation between the carrying amount at the beginning and the end of the period, separately (as a minimum) presenting changes resulting from:</p>	<p>(ج) فيما يخص كل مكون من مكونات حقوق الملكية، مطابقة بين المبلغ الدفتر في بداية الفترة ونهايتها، مع عرض التغيرات الناتجة عما يلي بشكل منفصل (كحد أدنى):</p>
<p>(i) profit or loss;</p>	<p>(١) الربح أو الخسارة؛</p>
<p>(ii) other comprehensive income; and</p>	<p>(٢) الدخل الشامل الأخر؛</p>
<p>(iii) transactions with owners in their capacity as owners, showing separately contributions by and distributions to owners and changes in ownership interests in subsidiaries that do not result in a loss of control.</p>	<p>(٣) المعاملات مع الملاك بصفتهم ملاكاً، مع إظهار مساهمات الملاك والتوزيعات التي تتم عليهم والتغيرات في حصص الملكية في المنشآت التابعة التي لا ينتج عنها فقدان للسيطرة بشكل منفصل.</p>
<p>108 IAS 8 requires retrospective adjustments for changes in accounting policies, to the extent practicable, except when the transition</p>	<p>١٠٨ يتطلب المعيار الدولي للمحاسبة ٨ إجراء تعديلات بأثر رجعي تبعاً للتغيرات في السياسات المحاسبية، بالقدر</p>

<p>requirements in another IFRS Accounting Standard require otherwise. IAS 8 also requires restatements to correct errors to be made retrospectively, to the extent practicable. Retrospective adjustments and retrospective restatements are not changes in equity, but they are adjustments to the opening balance of retained earnings, except when IFRS Accounting Standards require retrospective adjustment of another component of equity. Paragraph 107(b) requires an entity to present in the statement of changes in equity the total adjustment to each component of equity resulting from changes in accounting policies and, separately, from corrections of errors. An entity shall present these adjustments for each prior reporting period and the beginning of the period.</p>	<p>الممكن عملياً، إلا عندما تقتضي متطلبات التحول في المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي خلاف ذلك. ويتطلب المعيار الدولي للمحاسبة ٨ أيضاً أن يتم إعادة العرض لتصحيح الأخطاء بأثر رجعي، بالقدر الممكن عملياً. والتعديلات بأثر رجعي وإعادة العرض بأثر رجعي ليست تغييرات في حقوق الملكية، ولكنها تعديلات على الرصيد الافتتاحي للأرباح المبقاة، إلا عندما تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي تعديلاً بأثر رجعي لمكون آخر في حقوق الملكية. وتتطلب الفقرة ١٠٧(ب) من المنشأة أن تعرض في قائمة التغيرات في حقوق الملكية لكل مكون في حقوق الملكية مجموع التعديل الناتج عن التغييرات في السياسات المحاسبية، وبشكل منفصل، مجموع التعديل الناتج عن تصحيحات الأخطاء. ويجب على المنشأة عرض هذه التعديلات لكل فترة تقرير سابقة ولبداية الفترة.</p>
<p><b>Information to be presented in the statement of changes in equity or disclosed in the notes</b></p>	<p>المعلومات التي يجب عرضها في قائمة التغيرات في حقوق الملكية أو الإفصاح عنها في الإيضاحات</p>
<p>109 For each component of equity an entity shall either present in the statement of changes in equity or disclose in the notes an analysis of other comprehensive income by item (see paragraph 107(c)(ii)).</p>	<p>١٠٩ فيما يخص كل مكون من مكونات حقوق الملكية، يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة التغيرات في حقوق الملكية أو تفصح في الإيضاحات عن تحليل للدخل الشامل الآخر بحسب كل بند (انظر الفقرة ١٠٧(ج)(٢)).</p>
<p>110 An entity shall either present in the statement of changes in equity or disclose in the notes the amount of dividends recognised as distributions to owners during the reporting period, and the related amount of dividends per share.</p>	<p>١١٠ يجب على المنشأة أن تعرض في قائمة التغيرات في حقوق الملكية أو تفصح في الإيضاحات عن مبلغ توزيعات الأرباح المثبتة على أنها توزيعات على الملاك خلال فترة التقرير، ومبلغ توزيعات الأرباح ذي العلاقة للسهم الواحد.</p>
<p>111 In paragraph 107, the components of equity include, for example, each class of contributed equity, the accumulated balance of each class of other comprehensive income and retained earnings.</p>	<p>١١١ في الفقرة ١٠٧، تشمل مكونات حقوق الملكية، على سبيل المثال، كل فئة من فئات حقوق الملكية المساهم بها والرصيد المتراكم لكل فئة من فئات الدخل الشامل الآخر والأرباح المبقاة.</p>
<p>112 Changes in an entity's equity between the beginning and the end of the reporting period reflect the increase or decrease in its net assets during the period. Except for changes resulting from transactions with owners in their capacity as owners (such as equity contributions, reacquisitions of the entity's own equity instruments and dividends) and transaction costs directly related to such transactions, the</p>	<p>١١٢ تعكس التغيرات في حقوق ملكية المنشأة بين بداية فترة التقرير ونهايتها الزيادة أو النقصان في صافي أصولها خلال الفترة. وباستثناء التغيرات الناتجة عن المعاملات مع الملاك بصفتهم ملاكاً (مثل المساهمات في حقوق الملكية، وإعادة اقتناء أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة، وتوزيعات الأرباح) وتكاليف المعاملات التي</p>

<p>overall change in equity during a period represents the total amount of income and expenses, including gains and losses, generated by the entity's activities during that period.</p>	<p>تتعلق بشكل مباشر بهذه المعاملات، فإن التغيير الكلي في حقوق الملكية خلال الفترة يعبر عن مجموع مبلغ الدخل والمصروفات، بما في ذلك المكاسب والخسائر، المتولدة عن أنشطة المنشأة خلال تلك الفترة.</p>
<p><b>Notes</b></p>	<p><b>الإيضاحات</b></p>
<p><b>Structure</b></p>	<p><b>الهيكل</b></p>
<p>113 An entity shall disclose in the notes:</p>	<p>١١٣ يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عما يلي:</p>
<p>(a) information about the basis of preparation of the financial statements (see paragraphs 6A–6N of IAS 8) and the specific accounting policies used (see paragraphs 27A–27I of IAS 8);</p>	<p>(أ) معلومات عن أساس إعداد القوائم المالية (انظر الفقرات ٦أ–٦ن من المعيار الدولي للمحاسبة ٨) والسياسات المحاسبية الخاصة المستخدمة (انظر الفقرات ٢٧أ–٢٧ط من المعيار الدولي للمحاسبة ٨)؛</p>
<p>(b) information required by IFRS Accounting Standards that is not presented in the primary financial statements; and</p>	<p>(ب) المعلومات التي تتطلبها المعايير الدولية للتقرير المالي التي لم يتم عرضها في القوائم المالية الرئيسية؛</p>
<p>(c) other information that is not presented in the primary financial statements, but is necessary for an understanding of any of them (see paragraph 20).</p>	<p>(ج) المعلومات الأخرى التي لم يتم عرضها في القوائم المالية الرئيسية، ولكنها ضرورية لفهم أي منها (انظر الفقرة ٢٠).</p>
<p>114 An entity shall, as far as practicable, present notes in a systematic manner (see paragraph B112). In determining a systematic manner, the entity shall consider the effect on the understandability and comparability of its financial statements. An entity shall cross-reference each item in the primary financial statements to any related information in the notes. If amounts disclosed in the notes are included in one or more line items in the primary financial statements, an entity shall disclose in the note the line item(s) in which the amounts are included.</p>	<p>١١٤ يجب على المنشأة عرض الإيضاحات بطريقة منظمة، ما أمكن ذلك عملياً (انظر الفقرة ب١١٢). وعند تحديد الطريقة المنظمة، يجب على المنشأة مراعاة تأثير ذلك على قابلية فهم ومقارنة قوائمها المالية. ويجب على المنشأة أن تضع إشارات مرجعية لكل بند في القوائم المالية الرئيسية للإحالة إلى أية معلومات متعلقة به في الإيضاحات. وإذا كانت المبالغ المفصّل عنها في الإيضاحات مضمنة في واحد أو أكثر من البنود المستقلة في القوائم المالية الرئيسية، فيجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاح عن البنود المستقلة التي تم تضمين المبالغ فيها.</p>
<p>115 An entity may disclose notes providing information about the basis of preparation of the financial statements and specific accounting policies used in a separate section of the financial statements.</p>	<p>١١٥ يجوز للمنشأة الإفصاح عن إيضاحات تقدم معلومات عن أساس إعداد القوائم المالية والسياسات المحاسبية الخاصة المستخدمة في قسم منفصل من القوائم المالية.</p>

116	If not disclosed elsewhere in information published with the financial statements, an entity shall disclose in the notes:	١١٦	يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عما يلي في حال عدم الإفصاح عنه في موضع آخر ضمن المعلومات المنشورة مع القوائم المالية:
(a)	the domicile and legal form of the entity, its country of incorporation and the address of its registered office (or principal place of business, if different from the registered office);	(أ)	مقر المنشأة وشكلها النظامي والبلد الذي تم تأسيسها فيه وعنوان مكتبها المسجل (أو المكان الرئيسي للأعمال، إذا كان مختلفاً عن المكتب المسجل)؛
(b)	a description of the nature of the entity's operations and its principal activities;	(ب)	وصف لطبيعة عمليات المنشأة وأنشطتها الرئيسية؛
(c)	the name of the parent and the ultimate parent of the group; and	(ج)	اسم المنشأة الأم والمنشأة الأم النهائية للمجموعة؛
(d)	if it is a limited-life entity, information regarding the length of its life.	(د)	المعلومات المتعلقة بطول مدة المنشأة، إذا كانت المنشأة محددة المدة.
	<b>Management-defined performance measures</b>		مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة
	<b>Identification of management-defined performance measures</b>		تعيين مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة
117	A management-defined performance measure is a subtotal of income and expenses that (see paragraphs B113–B122):	١١٧	مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة هو مجموع فرعي للدخل والمصروفات (انظر الفقرات ب١١٣–ب١٢٢):
(a)	an entity uses in public communications outside financial statements;	(أ)	تستخدمه المنشأة في الاتصالات العامة خارج القوائم المالية؛
(b)	an entity uses to communicate to users of financial statements management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole; and	(ب)	تستخدمه المنشأة لتنقل إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل؛
(c)	is not listed in paragraph 118, or specifically required to be presented or disclosed by IFRS Accounting Standards.	(ج)	غير مذكور في الفقرة ١١٨، أو لا تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضه أو الإفصاح عنه على وجه الخصوص.
118	Subtotals of income and expenses that are not management-defined performance measures are:	١١٨	المجاميع الفرعية للدخل والمصروفات التي ليست مقاييس أداء من تحديد الإدارة هي:
(a)	gross profit or loss (revenue minus cost of sales) and similar subtotals (see paragraph B123);	(أ)	إجمالي الربح أو الخسارة (الإيراد ناقص تكلفة المبيعات) والمجاميع الفرعية المشابهة (انظر الفقرة ب١٢٣)؛
(b)	operating profit or loss before depreciation, amortisation and impairments within the scope of IAS	(ب)	الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية قبل الإهلاك والاستنفاد والهبوط في القيمة

36;	ضمن نطاق المعيار الدولي للمحاسبة ٣٦؛
(c) operating profit or loss and income and expenses from all investments accounted for using the equity method;	(ج) الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية والدخل والمصروفات من جميع الاستثمارات المحاسب عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية؛
(d) for an entity that applies paragraph 73, a subtotal comprising operating profit or loss and all income and expenses classified in the investing category;	(د) فيما يخص المنشآت التي تطبق الفقرة ٧٣، المجموع الفرعي الذي يضم الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية وجميع الدخل والمصروفات المصنفة ضمن الصنف الاستثماري؛
(e) profit or loss before income taxes; and	(هـ) الربح أو الخسارة قبل ضرائب الدخل؛
(f) profit or loss from continuing operations.	(و) الربح أو الخسارة من العمليات المستمرة.
119 An entity shall presume that a subtotal of income and expenses that it uses in public communications outside its financial statements communicates to users of financial statements management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole, unless, applying paragraph 120, the entity rebuts the presumption.	١١٩ يجب على المنشأة افتراض أن المجاميع الفرعية للدخل والمصروفات التي تستخدمها في الاتصالات العامة خارج قوائمها المالية تنقل إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل، ما لم تدحض المنشأة هذا الافتراض عملاً بالفقرة ١٢٠.
120 An entity is permitted to rebut the presumption described in paragraph 119 and assert that a subtotal does not communicate management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole, but only if it has reasonable and supportable information available that demonstrates the basis for the assertion (see paragraphs B124–B131).	١٢٠ يُسمح للمنشأة أن تدحض الافتراض الموضح في الفقرة ١١٩ وتقر بأن المجموع الفرعي لا ينقل رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل، ولكن شريطة أن تتوفر لديها معلومات معقولة ومؤيدة تبرهن على أساس هذا الإقرار (انظر الفقرات ب١٢٤–ب١٣١).
<b>Disclosure of management-defined performance measures</b>	الإفصاح عن مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة
121 The objective of the disclosures for management-defined performance measures is for an entity to provide information to help a user of financial statements understand:	١٢١ هدف الإفصاحات الخاصة بمقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة هو أن تقدم المنشأة معلومات لمساعدة مستخدمي القوائم المالية على فهم:
(a) the aspect of financial performance that, in management's view, is communicated by a management-defined performance measure; and	(أ) الجانب من الأداء المالي الذي، بحسب رؤية الإدارة، ينقله مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة؛
(b) how the management-defined performance measure compares with the measures defined by IFRS Accounting Standards.	(ب) مدى التشابه بين مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة والمقاييس التي حددتها المعايير الدولية للتقرير المالي.

<p>122 An entity shall disclose information about all measures that meet the definition of management-defined performance measures in paragraph 117 in a single note (see paragraphs B132–B133). This note shall include a statement that the management-defined performance measures provide management’s view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole and are not necessarily comparable with measures sharing similar labels or descriptions provided by other entities.</p>	<p>١٢٢ يجب على المنشأة الإفصاح ضمن إيضاح واحد عن المعلومات التي تتعلق بجميع المقاييس التي تستوفي تعريف مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة في الفقرة ١١٧ (انظر الفقرتين ب١٣٢-ب١٣٣). ويجب أن يشتمل هذا الإيضاح على عبارة تفيد بأن مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة تقدم رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل وليس بالضرورة أن تكون قابلة للمقارنة مع المقاييس التي لها مسميات أو أوصاف مشابهة التي تقدمها المنشآت الأخرى.</p>
<p>123 An entity shall label and describe each management-defined performance measure in a clear and understandable manner that does not mislead users of financial statements (see paragraphs B134–B135). For each management-defined performance measure, the entity shall disclose:</p>	<p>١٢٣ يجب على المنشأة تسمية ووصف كل مقياس من مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة بطريقة واضحة وقابلة للفهم لا تضلل مستخدمي القوائم المالية (انظر الفقرتين ب١٣٤-ب١٣٥). وفيما يخص كل مقياس أداء من تحديد الإدارة، يجب على المنشأة الإفصاح عمّا يلي:</p>
<p>(a) a description of the aspect of financial performance that, in management’s view, is communicated by the management-defined performance measure. This description shall include explanations of why, in management’s view, the management-defined performance measure provides useful information about the entity’s financial performance.</p>	<p>(أ) وصف للجانب من الأداء المالي الذي، بحسب رؤية الإدارة، ينقله مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة. ويجب أن يشتمل هذا الوصف على توضيحات، بحسب رؤية الإدارة، للسبب في أن مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة يقدم معلومات مفيدة عن الأداء المالي للمنشأة.</p>
<p>(b) how the management-defined performance measure is calculated.</p>	<p>(ب) كيفية احتساب مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة.</p>
<p>(c) a reconciliation between the management-defined performance measure and the most directly comparable subtotal listed in paragraph 118 or total or subtotal specifically required to be presented or disclosed by IFRS Accounting Standards (see paragraphs B136–B140).</p>	<p>(ج) مطابقة بين مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة وأقرب مجموع فرعي قابل للمقارنة معه من بين المجاميع الفرعية المذكورة في الفقرة ١١٨ أو المجاميع أو المجاميع الفرعية التي تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضها أو الإفصاح عنها على وجه الخصوص (انظر الفقرات ب١٣٦-ب١٤٠).</p>
<p>(d) the income tax effect (determined by applying paragraph B141) and the effect on non-controlling interests for each item disclosed in the reconciliation required by (c).</p>	<p>(د) أثر ضريبة الدخل (الذي يتم تحديده بتطبيق الفقرة ب١٤١) والأثر على الحصص غير المسيطرة فيما يخص كل بند مفصّل عنه في المطابقة التي تتطلبها الفقرة الفرعية (ج).</p>
<p>(e) a description of how the entity applies paragraph B141 to</p>	<p>(هـ) وصف لكيفية قيام المنشأة بتطبيق</p>

	<b>determine the income tax effect required by (d).</b>	الفقرة ١٤١ ب لتحديد أثر ضريبة الدخل الذي تتطلبه الفقرة الفرعية (د).
124	If an entity changes how it calculates a management-defined performance measure, adds a new management-defined performance measure, ceases using a previously disclosed management-defined performance measure or changes how it determines the income tax effects of the reconciling items required by paragraph 123(d), it shall disclose:	١٢٤ إذا غيرت المنشأة كيفية احتسابها لمقياس أداء من تحديد الإدارة أو إذا أضافت مقياس أداء جديداً من تحديد الإدارة أو توقفت عن استخدام أحد مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة التي سبق الإفصاح عنها أو إذا غيرت كيفية تحديدها لأثار ضريبة الدخل الخاصة ببنود المطابقة التي تتطلبها الفقرة ١٢٣ (د)، فيجب عليها الإفصاح عمّا يلي:
	(a) an explanation that enables users of financial statements to understand the change, addition or cessation and its effects.	(أ) توضيح يمكّن مستخدمي القوائم المالية من فهم التغيير أو الإضافة أو التوقف وتأثيرات ذلك.
	(b) the reasons for the change, addition or cessation.	(ب) أسباب التغيير أو الإضافة أو التوقف.
	(c) restated comparative information to reflect the change, addition or cessation unless it is impracticable to do so. An entity's selection of a management-defined performance measure is not an accounting policy choice. Nonetheless, in assessing whether restating the comparative information is impracticable, an entity shall apply the requirements in paragraphs 50–53 of IAS 8.	(ج) معلومات مقارنة معاد عرضها لإظهار أثر التغيير أو الإضافة أو التوقف ما لم يكن القيام بذلك غير ممكن عملياً. ولا يُعد اختيار المنشأة لمقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة خياراً لسياسة محاسبية. ومع ذلك، فعند تقييم ما إذا كان إعادة عرض المعلومات المقارنة غير ممكن عملياً، يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الفقرات ٥٠-٥٣ من المعيار الدولي للمحاسبة ٨.
125	If an entity does not disclose the restated comparative information required by paragraph 124(c) because it is impracticable to do so, it shall disclose that fact.	١٢٥ في حال عدم إفصاح المنشأة عن المعلومات المقارنة المعاد عرضها التي تتطلبها الفقرة ١٢٤ (ج) بسبب أن القيام بذلك غير ممكن عملياً، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة.
	<b>Capital</b>	<b>رأس المال</b>
126	<b>An entity shall disclose in the notes information that enables users of financial statements to evaluate the entity's objectives, policies and processes for managing capital.</b>	١٢٦ يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عن معلومات تمكّن مستخدمي القوائم المالية من تقييم أهداف المنشأة وسياساتها وإجراءاتها لإدارة رأس المال.
127	To comply with paragraph 126 an entity shall disclose in the notes:	١٢٧ للالتزام بالفقرة ١٢٦، يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عمّا يلي:
	(a) qualitative information about its objectives, policies and processes for managing capital, including:	(أ) معلومات نوعية عن أهدافها وسياساتها وإجراءاتها لإدارة رأس المال، بما في ذلك:
	(i) a description of what it manages as capital;	(١) وصف لما تديره على أنه رأس

	مال:	
(ii) when an entity is subject to externally imposed capital requirements, the nature of those requirements and how those requirements are incorporated into the management of capital; and	(٢) طبيعة متطلبات رأس المال المفروضة من جهات خارجية، عندما تكون المنشأة خاضعة لمثل تلك المتطلبات، وكيفية تضمين تلك المتطلبات في إدارة رأس المال؛	
(iii) how it is meeting its objectives for managing capital.	(٣) كيفية وفاء المنشأة بأهدافها الخاصة بإدارة رأس المال.	
(b) summary quantitative data about what it manages as capital. Some entities regard some financial liabilities (for example, some forms of subordinated debt) as part of capital. Other entities regard capital as excluding some components of equity (for example, components arising from cash flow hedges).	(ب) بيانات كمية مختصرة عما تديره على أنه رأس مال. تعتبر بعض المنشآت بعض الالتزامات المالية (مثل بعض أشكال الدين الثانوي) جزءاً من رأس المال. وتعتبر منشآت أخرى أن رأس المال يُستثنى منه بعض مكونات حقوق الملكية (مثل المكونات الناشئة عن تحوطات التدفقات النقدية).	
(c) any changes in (a) and (b) from the preceding reporting period.	(ج) أي تغييرات في (أ) و(ب) عن فترة التقرير السابقة.	
(d) whether during the reporting period it complied with any externally imposed capital requirements to which it is subject.	(د) ما إذا كانت المنشأة قد التزمت خلال فترة التقرير بأي متطلبات رأسمالية تخضع لها مفروضة عليها من جهات خارجية.	
(e) when it has not complied with such externally imposed capital requirements, the consequences of such non-compliance.	(هـ) تبعات عدم التزامها بهذه المتطلبات الرأسمالية المفروضة عليها من جهات خارجية عند عدم التزامها بها.	
128 An entity shall base the note disclosures in paragraph 127 on the information provided internally to key management personnel.	١٢٨ يجب على المنشأة إعداد إفصاحات الإيضاحات المحددة في الفقرة ١٢٧ على أساس المعلومات التي يتم تقديمها داخلياً لكبار موظفي الإدارة.	
129 An entity may manage capital in a number of ways and be subject to a number of different capital requirements. For example, a conglomerate may include entities that undertake insurance activities and banking activities and those entities may operate in several jurisdictions. When an aggregate disclosure of capital requirements and how capital is managed would not provide useful information or would distort a financial statement user's understanding of an entity's capital resources, the entity shall disclose separate information for each capital requirement to which the entity is subject.	١٢٩ قد تدير المنشأة رأس المال بعدة طرق، وقد تكون خاضعة لعدد من متطلبات رأس المال المختلفة. وعلى سبيل المثال، قد يضم أحد التكتلات التجارية منشآت تزاوُل أنشطة التأمين والأنشطة المصرفية وقد تمارس تلك المنشآت عملها في دول متعددة. وعندما لا يوفر الإفصاح المجمع عن متطلبات رأس المال وعن كيفية إدارة رأس المال معلومات مفيدة، أو عندما يخل ذلك بفهم مستخدمي القوائم المالية للموارد الرأسمالية الخاصة بالمنشأة، يجب على المنشأة عندئذٍ الإفصاح عن معلومات منفصلة لكل متطلب رأسمالي تخضع له المنشأة.	

Other disclosures	الإفصاحات الأخرى
130 An entity shall either present in the statement of financial position or the statement of changes in equity or disclose in the notes:	١٣٠ يجب على المنشأة إما عرض ما يلي في قائمة المركز المالي أو قائمة التغيرات في حقوق الملكية أو الإفصاح عنه في الإفصاحات:
(a) for each class of share capital:	(أ) لكل فئة من فئات رأس المال المساهم به:
(i) the number of shares authorised;	(١) عدد الأسهم المصرح بها:
(ii) the number of shares issued and fully paid, and issued but not fully paid;	(٢) عدد الأسهم المصدرة والمدفوعة بالكامل، والمصدرة التي لم تدفع بالكامل:
(iii) par value per share, or a statement that the shares have no par value;	(٣) القيمة الاسمية للسهم، أو بيان أن الأسهم ليست لها قيمة اسمية:
(iv) a reconciliation of the number of shares outstanding at the beginning and at the end of the reporting period;	(٤) مطابقة عدد الأسهم القائمة في بداية ونهاية فترة التقرير:
(v) the rights, preferences and restrictions attaching to that class, including restrictions on the distribution of dividends and the repayment of capital;	(٥) الحقوق والامتيازات والقيود المرتبطة بتلك الفئة، بما في ذلك القيود على توزيع الأرباح وسداد رأس المال:
(vi) shares in the entity held by the entity or by its subsidiaries or associates; and	(٦) أسهم المنشأة التي تحتفظ بها المنشأة أو منشأتها التابعة أو الزميلة:
(vii) shares reserved for issue under options and contracts for the sale of shares, including terms and amounts; and	(٧) الأسهم المحفوظة للإصدار بموجب خيارات وعقود لبيع الأسهم، بما في ذلك الشروط والمبالغ:
(b) a description of the nature and purpose of each reserve within equity.	(ب) وصف لطبيعة وغرض كل احتياطي ضمن حقوق الملكية.
131 An entity without share capital, such as a partnership or trust, shall disclose information equivalent to that required by paragraph 130(a), showing changes during the reporting period in each category of equity interest, and the rights, preferences and restrictions attaching to each category of equity interest.	١٣١ يجب على المنشآت التي ليس لها رأس مال مساهم به، مثل شركات التضامن أو صناديق الأمانة، أن تفصح عن معلومات معادلة لتلك التي تتطلبها الفقرة ١٣٠(أ)، مع إظهار التغيرات خلال فترة التقرير في كل صنف من أصناف حصص الملكية، والحقوق والامتيازات والقيود المرتبطة بكل صنف.

132	<b>An entity shall disclose in the notes:</b>	١٣٢	يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عمّا يلي:
(a)	the amount of dividends proposed or declared before the financial statements were authorised for issue but not recognised as a distribution to owners during the reporting period, and the related amount per share; and	(أ)	مبلغ توزيعات الأرباح التي تم اقتراحها أو الإعلان عنها قبل اعتماد القوائم المالية للإصدار ولكنها لم تُثبت على أنها توزيع على الملاك خلال فترة التقرير، والمبلغ المتعلق بذلك للسهم الواحد؛
(b)	the amount of any cumulative preference dividends not recognised.	(ب)	مبلغ أي توزيعات أرباح تراكمية على الأسهم الممتازة لم يتم إثباتها.

<b>Appendix A Defined terms</b>	<b>الملحق أ المصطلحات المعروفة</b>
<i>This appendix is an integral part of the IFRS Accounting Standard.</i>	<i>يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار.</i>

<b>التجميع</b>	الجمع بين الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات أو التدفقات النقدية التي تتشارك في خصائصها والتي يتم تضمينها في نفس التصنيف.
<b>التصنيف</b>	فرز الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية على أساس الخصائص المشتركة.
<b>التفصيل</b>	فصل البند إلى الأجزاء المكونة له التي لها خصائص غير مشتركة.
<b>التقارير المالية ذات الغرض العام</b>	التقارير التي تقدم معلومات مالية عن المنشأة المعدة للتقرير والتي تفيد المستخدمين الرئيسيين في اتخاذ القرارات التي تتعلق بتوفير الموارد للمنشأة. وتشتمل تلك القرارات على قرارات تتعلق بما يلي: (أ) شراء أو بيع أدوات حقوق الملكية وأدوات الدين أو الاحتفاظ بها؛ أو (ب) تقديم أو بيع القروض وأشكال الائتمان الأخرى؛ أو (ج) ممارسة الحقوق في التصويت على تصرفات الإدارة التي تؤثر على استخدام الموارد الاقتصادية للمنشأة، أو التأثير على مثل تلك التصرفات بأية صورة أخرى.
<b>القوائم المالية ذات الغرض العام</b>	وتشتمل التقارير المالية ذات الغرض العام -على سبيل المثال لا الحصر- على القوائم المالية ذات الغرض العام والإفصاحات المالية المتعلقة بالاستدامة الخاصة بالمنشأة.
<b>المعايير الدولية للتقرير المالي<sup>١</sup></b>	شكل معين من أشكال التقارير المالية ذات الغرض العام التي تقدم معلومات عن أصول المنشأة المعدة للتقرير والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها. معايير التقرير المالي الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمحاسبة. وهي تشمل: (أ) المعايير الدولية للتقرير المالي؛ (ب) المعايير الدولية للمحاسبة؛ (ج) التفسيرات الصادرة عن لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقرير المالي؛ (د) التفسيرات الصادرة عن لجنة التفسيرات الدولية السابقة.
<b>مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة</b>	مجموع فرعي للدخل والمصروفات: (أ) تستخدمه المنشأة في الاتصالات العامة خارج القوائم المالية؛

<sup>١</sup> يستخدم مجلس المعايير الدولية للمحاسبة عبارة "IFRS Accounting Standards" بدلا من عبارة "International Financial Reporting Standards" التي كانت تستخدم قبل صدور المعايير الدولية لإفصاحات الاستدامة، وذلك في محاولة للتمييز بين مجموعتي المعايير. ولم يتم تغيير الترجمة لعدم وجود اللبس في النص العربي للمعايير، ولتخفيف التعقيد عند الإشارة في نوايا المعايير إلى معيار محدد من بين معايير المحاسبة (IAS) أو معايير التقرير المالي (IFRS).

(ب) تستخدمه المنشأة لتنقل إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل؛	
(ج) غير مذكور في الفقرة ١١٨ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٨، أو لا تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضه أو الإفصاح عنه على وجه الخصوص.	
تكون المعلومات ذات أهمية نسبية إذا كان يمكن التوقع بدرجة معقولة أن إغفال ذكرها أو تحريفها أو حجمها قد يؤثر على القرارات التي يتخذها المستخدمون الرئيسيون للقوائم المالية ذات الغرض العام على أساس تلك القوائم، التي تقدم معلومات مالية عن منشأة معدة للتقرير بعينها.	المعلومات ذات الأهمية النسبية
معلومات في القوائم المالية يتم تقديمها بالإضافة إلى تلك المعروضة في القوائم المالية الرئيسية.	الإيضاحات
مجموع جميع الدخول والمصروفات المصنفة ضمن الصنف التشغيلي.	الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية
بنود الدخل والمصروف (بما في ذلك تعديلات إعادة التصنيف) التي يتم إثباتها خارج الربح أو الخسارة وفقاً لما تتطلبه أو تسمح به المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي.	الدخل الشامل الآخر
أصحاب المطالبات المصنفة على أنها حقوق ملكية.	الملاك
قائمة (أو قائمتا) الأداء المالي وقائمة المركز المالي وقائمة التغيرات في حقوق الملكية وقائمة التدفقات النقدية.	القوائم المالية الرئيسية
مجموع الدخل مطروحاً منه المصروفات المضمنة في قائمة الربح أو الخسارة.	الربح أو الخسارة
مجموع الربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية وجميع الدخول والمصروفات المصنفة ضمن الصنف الاستثماري.	الربح أو الخسارة قبل التمويل وضرائب الدخل
المبالغ التي يُعاد تصنيفها ضمن الربح أو الخسارة في فترة التقرير الحالية بعد أن كانت مدرجة ضمن الدخل الشامل الآخر في الفترة الحالية أو السابقة.	تعديلات إعادة التصنيف
التغير في حقوق الملكية خلال فترة التقرير الناتج عن المعاملات والأحداث الأخرى، بخلاف تلك التغيرات الناتجة عن المعاملات مع الملاك بصفتهم ملاكاً.	مجموع الدخل الشامل
ملخص مهيكل يتم تقديمه في القوائم المالية الرئيسية يضم أصول المنشأة المعدة للتقرير والتزاماتها وحقوق ملكيتها ودخلها ومصروفاتها وتدفقاتها النقدية التي تم إثباتها، بما يفيد مستخدمي القوائم المالية فيما يلي:	الملخص المهيكل المفيد
(أ) التوصل إلى نظرة عامة قابلة للفهم لما هو مثبت للمنشأة من أصول والتزامات وحقوق ملكية ودخل ومصروفات وتدفقات نقدية؛	
(ب) إجراء مقارنات بين المنشآت، وبين فترات التقرير لنفس المنشأة؛	
(ج) تحديد البنود أو المجالات التي قد يرغب مستخدمو القوائم المالية في الاطلاع على المزيد من المعلومات بشأنها في الإيضاحات.	

<b>Appendix B</b> <b>Application guidance</b>	<b>الملحق ب</b> <b>إرشادات التطبيق</b>
<i>This appendix is an integral part of the IFRS Accounting Standard. It describes the application of paragraphs 1–132 and has the same authority as the other parts of the IFRS Accounting Standard.</i>	يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار. وهو يوضح تطبيق الفقرات ١–١٣٢ وله نفس القوة التي تحظى بها سائر أجزاء المعيار.
<b>General requirements for financial statements</b>	<b>المتطلبات العامة للقوائم المالية</b>
<b>Materiality</b>	<b>الأهمية النسبية</b>
B1 Information is material if omitting, misstating or obscuring it could reasonably be expected to influence decisions that the primary users of general purpose financial statements make on the basis of those financial statements, which provide financial information about a specific reporting entity.	ب١ تكون المعلومات ذات أهمية نسبية إذا كان يمكن التوقع بدرجة معقولة أن إغفال ذكرها أو تحريفها أو حجها قد يؤثر على القرارات التي يتخذها المستخدمون الرئيسيون للقوائم المالية ذات الغرض العام على أساس تلك القوائم، التي تقدم معلومات مالية عن منشأة معدة للتقرير بعينها.
B2 Materiality depends on the nature or magnitude of information, or both. An entity assesses whether information, either individually or in combination with other information, is material in the context of its financial statements taken as a whole.	ب٢ تعتمد الأهمية النسبية على طبيعة المعلومات أو حجمها، أو على الطبيعة والحجم معاً. وتقيم المنشأة ما إذا كانت المعلومة تُعد ذات أهمية نسبية، سواءً بمفردها أو عند اقترانها بغيرها من المعلومات، في سياق قوائمها المالية ككل.
B3 Information is obscured if it is communicated in a way that would have a similar effect for primary users of financial statements to omitting or misstating that information. The following are examples of circumstances that may result in material information being obscured:	ب٣ تكون المعلومات محجوبة إذا تم نقلها بطريقة تشبه في تأثيرها على المستخدمين الرئيسيين للقوائم المالية إغفال ذكر تلك المعلومات أو تحريفها. وفيما يلي أمثلة للظروف التي قد تؤدي إلى حجب المعلومات ذات الأهمية النسبية:
(a) material information about an item, transaction or other event is disclosed in the financial statements but the language used is vague or unclear;	(أ) الإفصاح عن المعلومات ذات الأهمية النسبية التي تتعلق ببند أو معاملة أو حدث آخر في القوائم المالية لكن باستخدام لغة غامضة أو غير واضحة؛
(b) material information about an item, transaction or other event is scattered throughout the financial statements;	(ب) توزيع المعلومات ذات الأهمية النسبية التي تتعلق ببند أو معاملة أو حدث آخر عبر مختلف أجزاء القوائم المالية؛
(c) dissimilar items, transactions or other events are inappropriately aggregated;	(ج) التجميع غير المناسب للبندود أو المعاملات أو الأحداث الأخرى غير المتشابهة؛

(d) similar items, transactions or other events are inappropriately disaggregated; and	(د) التفصيل غير المناسب للبنود أو المعاملات أو الأحداث الأخرى المتشابهة؛
(e) the understandability of the financial statements is reduced as a result of material information being hidden by immaterial information to the extent that a primary user is unable to determine what information is material.	(هـ) الحد من قابلية فهم القوائم المالية نتيجة لإخفاء معلومات ذات أهمية نسبية بمعلومات أخرى غير مهمة نسبياً لدرجة أن يعجز المستخدمون الرئيسيون عن تحديد المعلومات ذات الأهمية النسبية.
B4 Assessing whether information could reasonably be expected to influence decisions made by the primary users of a specific reporting entity's general purpose financial statements requires an entity to consider the characteristics of those users while also considering the entity's own circumstances.	ب٤ إن تقييم ما إذا كانت المعلومات يمكن التوقع بدرجة معقولة أنها قد تؤثر على القرارات التي يتخذها المستخدمون الرئيسيون للقوائم المالية ذات الغرض العام الخاصة بمنشأة معينة معدة للتقرير يتطلب أن تراعي المنشأة خصائص هؤلاء المستخدمين في الوقت الذي تراعي فيه أيضاً الظروف الخاصة بالمنشأة نفسها.
B5 Many existing and potential investors, lenders and other creditors cannot require reporting entities to provide information directly to them and must rely on general purpose financial statements for much of the financial information they need. Consequently, they are the primary users to whom general purpose financial statements are directed. Financial statements are prepared for users who have a reasonable knowledge of business and economic activities and who review and analyse the information diligently. At times, even well-informed and diligent users may need to seek the aid of an adviser to understand information about complex economic phenomena.	ب٥ لا يستطيع العديد من المستثمرين والمقرضين والدائنين الآخرين، الحاليين منهم والمحتملين، مطالبة المنشآت المعدة للتقرير بتقديم المعلومات لهم بشكل مباشر ويضطرون إلى الاعتماد على القوائم المالية ذات الغرض العام للحصول على الكثير من المعلومات المالية التي يحتاجون إليها. وبالتالي، يُعدّ هؤلاء هم المستخدمون الرئيسيون الذين توجه إليهم القوائم المالية ذات الغرض العام. ويتم إعداد القوائم المالية للمستخدمين الذين تتوفر لديهم معرفة معقولة بالأنشطة التجارية والاقتصادية، والذين يقومون بقراءة المعلومات وتحليلها بعناية. وحتى المستخدمون واسعو المعرفة والمجتهدون قد يحتاجون أحياناً إلى الاستعانة بأحد المستشارين لفهم المعلومات المتعلقة بالظواهر الاقتصادية المعقدة.
<b>The roles of the primary financial statements and the notes</b>	<b>أدوار القوائم المالية الرئيسية والإيضاحات</b>
B6 Applying paragraph 17(a), an entity provides in the notes information necessary for users of financial statements to understand the line items presented in the primary financial statements. Examples of such information include:	ب٦ عملاً بالفقرة ١٧(أ)، فإن المنشأة تقدم في الإيضاحات المعلومات اللازمة لكي يفهم مستخدمو القوائم المالية البنود المستقلة المعروضة في القوائم المالية الرئيسية. ومن أمثلة هذه المعلومات:
(a) disaggregation of the line items presented in the primary financial statements;	(أ) تفصيل البنود المستقلة المعروضة في القوائم المالية الرئيسية؛
(b) descriptions of the characteristics of the line items presented in the primary financial statements; and	(ب) بيان خصائص البنود المستقلة المعروضة في القوائم المالية الرئيسية؛

(c) information about the methods, assumptions and judgements used in recognising, measuring and presenting the items included in the primary financial statements.	(ج) معلومات عن الطرق والافتراضات والاجتهادات المستخدمة في إثبات وقياس وعرض البنود المضمنة في القوائم المالية الرئيسية.
B7 Applying paragraph 17(b), an entity supplements the primary financial statements with additional information necessary to achieve the objective of financial statements—that is:	ب٧ عملاً بالفقرة ١٧(ب)، فإن المنشأة تكمل القوائم المالية الرئيسية بالمعلومات الإضافية الآتية اللازمة لتحقيق هدف القوائم المالية:
(a) information specifically required by IFRS Accounting Standards (see paragraph 19)—for example:	(أ) المعلومات التي تتطلبها على وجه الخصوص المعايير الدولية للتقرير المالي (انظر الفقرة ١٩)—ومثال ذلك:
(i) information required by IAS 37 <i>Provisions, Contingent Liabilities and Contingent Assets</i> about an entity's unrecognised contingent assets and contingent liabilities; and	(١) المعلومات التي يتطلبها المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧ "المخصصات والالتزامات المحتملة والأصول المحتملة" عن الأصول المحتملة والالتزامات المحتملة للمنشأة التي لم يتم إثباتها؛
(ii) information required by IFRS 7 <i>Financial Instruments: Disclosures</i> about an entity's exposure to various types of risks, such as credit risk, liquidity risk and market risk; and	(٢) المعلومات التي يتطلبها المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ "الأدوات المالية: الإفصاحات" عن تعرض المنشأة لمختلف أنواع المخاطر، مثل المخاطر الائتمانية ومخاطر السيولة ومخاطر السوق؛
(b) information additional to that specifically required by IFRS Accounting Standards (see paragraph 20).	(ب) المعلومات الإضافية إلى تلك التي تتطلبها على وجه الخصوص المعايير الدولية للتقرير المالي (انظر الفقرة ٢٠).
<b>Information presented in the primary financial statements</b>	المعلومات التي يتم عرضها في القوائم المالية الرئيسية
B8 Paragraph 23 explains that an entity need not present separately a line item in a primary financial statement if doing so is not necessary for the statement to provide a useful structured summary, even if the line item is required by IFRS Accounting Standards. For example, an entity need not present a line item listed in paragraph 75 if doing so is not necessary for the statement of profit or loss to provide a useful structured summary of income and expenses, or a line item listed in paragraph 103 if doing so is not necessary for the statement of financial position to provide a useful structured	ب٨ توضح الفقرة ٢٣ أن المنشأة لا يلزمها أن تعرض بشكل منفصل بنداً مستقلاً في إحدى القوائم المالية الرئيسية إذا كان القيام بذلك غير ضروري لأن تقدم القائمة ملخصاً مهيكلأ مفيداً، حتى وإن كان هذا البند المستقل يتطلبه المعايير الدولية للتقرير المالي. وعلى سبيل المثال، لا يلزم المنشأة عرض أحد البنود المستقلة المذكورة في الفقرة ٧٥ إذا كان القيام بذلك غير ضروري لأن تقدم قائمة الربح أو الخسارة ملخصاً مهيكلأ مفيداً للدخل

<p>summary of assets, liabilities and equity. If an entity does not present the line items listed in paragraphs 75 and 103, it shall disclose the items in the notes if the resulting information is material (see paragraph 42).</p>	<p>والمصروفات، أو أحد البنود المستقلة المذكورة في الفقرة ١٠٣ إذا كان القيام بذلك غير ضروري لأن تقدم قائمة المركز المالي ملخصاً مهيكلًا مفيداً للأصول والالتزامات وحقوق الملكية. وإذا لم تعرض المنشأة البنود المستقلة المذكورة في الفقرتين ٧٥ و١٠٣، فيجب عليها الإفصاح عن تلك البنود في الإيضاحات إذا كانت المعلومات الناتجة عن ذلك ذات أهمية نسبية (انظر الفقرة ٤٢).</p>
<p>B9 Conversely, applying paragraph 24, an entity shall present additional line items to those listed in paragraphs 75 and 103 if such presentations are necessary for the statement of profit or loss to provide a useful structured summary of income and expenses or for the statement of financial position to provide a useful structured summary of assets, liabilities and equity (see paragraphs B78–B79 and B109–B111).</p>	<p>ب٩ وفي المقابل، وعملاً بالفقرة ٢٤، يجب على المنشأة عرض بنود مستقلة إضافة إلى تلك المذكورة في الفقرتين ٧٥ و١٠٣ إذا كان ذلك العرض ضرورياً لأن تقدم قائمة الربح أو الخسارة ملخصاً مهيكلًا مفيداً للدخل والمصروفات أو لأن تقدم قائمة المركز المالي ملخصاً مهيكلًا مفيداً للأصول والالتزامات وحقوق الملكية (انظر الفقرات ب٧٨–ب٧٩، ب١٠٩–ب١١١).</p>
<p><b>Identification of the financial statements</b></p>	<p><b>تحديد القوائم المالية</b></p>
<p>B10 Paragraph 25 requires an entity to clearly identify the financial statements and distinguish them from other information in the same published document. An entity meets these requirements by providing appropriate headings for pages, statements, notes, columns and the like. Judgment is required in determining the best way of providing such information. For example, if an entity provides the financial statements electronically, an entity considers other ways to meet the requirements—for example, by appropriate digital tagging of information provided in the financial statements.</p>	<p>ب١٠ تتطلب الفقرة ٢٥ من المنشأة أن تحدد بشكل واضح القوائم المالية وأن تميزها عن المعلومات الأخرى في نفس الوثيقة المنشورة. وتستوفي المنشأة هذه المتطلبات عن طريق تقديم عناوين مناسبة للصفحات والقوائم والإيضاحات والأعمدة وما شابه. ويتعين ممارسة الاجتهاد عند تحديد أفضل الطرق لتقديم هذه المعلومات. وعلى سبيل المثال، إذا قدمت المنشأة القوائم المالية في صورة إلكترونية، تنظر المنشأة في اتباع طرق أخرى لاستيفاء المتطلبات—على سبيل المثال، عن طريق التوسيم الرقمي المناسب للمعلومات المقدمة في القوائم المالية.</p>
<p>B11 An entity often makes financial statements more understandable by providing information in thousands or millions of units of the presentation currency. This practice is acceptable as long as the entity discloses the level of rounding and does not omit material information.</p>	<p>ب١١ تزيد المنشأة من قابلية فهم القوائم المالية في الغالب عن طريق تقديم المعلومات بالآلاف أو الملايين من وحدات عملة العرض. وتعد هذه الممارسة مقبولة طالما أفصحت المنشأة عن مستوى التقريب ولم تغفل ذكر معلومات ذات أهمية نسبية.</p>
<p><b>Consistency of presentation, disclosure and classification</b></p>	<p><b>الاتساق في العرض والإفصاح والتصنيف</b></p>
<p>B12 Paragraph 30(a) requires an entity to change the presentation, disclosure or classification of items in the financial statements if it is apparent that another presentation, disclosure or classification would be more appropriate. For example, a significant acquisition or</p>	<p>ب١٢ تتطلب الفقرة ٣٠(أ) من المنشأة تغيير عرض البنود أو الإفصاح عنها أو تصنيفها في القوائم المالية إذا كان من الواضح أن عرضاً أو إفصاحاً أو تصنيفاً آخرًا سيكون أكثر مناسبة. وعلى سبيل المثال، قد يشير استحواذ أو</p>

<p>disposal, or a review of the financial statements, might suggest that the financial statements need to be changed. An entity is permitted to change the presentation, disclosure or classification of items in its financial statements only if the change provides information that is more useful to users of financial statements and if the entity is likely to continue using the revised presentation, disclosure or classification, so that inter-period comparability is not impaired. When making such changes, an entity reclassifies its comparative information in accordance with paragraphs 33–34.</p>	<p>استبعاد مهم، أو استعراض للقوائم المالية، إلى أن القوائم المالية بحاجة إلى تغيير. ولا يُسمح للمنشأة أن تغير عرض البنود أو الإفصاح عنها أو تصنيفها في قوائمها المالية إلا إذا كان التغيير يقدم معلومات أكثر فائدة لمستخدمي القوائم المالية وإذا كان من المرجح أن تستمر المنشأة في استخدام العرض أو الإفصاح أو التصنيف الجديد، وذلك حتى لا يتم تقويض القابلية للمقارنة بين الفترات وبعضها. وعند إجراء مثل هذه التغييرات، تعيد المنشأة تصنيف معلوماتها المقارنة وفقاً للفقرتين ٣٣–٣٤.</p>
<p><b>Comparative information</b></p>	<p><b>المعلومات المقارنة</b></p>
<p><b>Required comparative information</b></p>	<p><b>المعلومات المقارنة المطلوبة</b></p>
<p>B13 In some cases, narrative information provided in the financial statements for the preceding reporting period(s) continues to be relevant in the current period. For example, an entity discloses in the current period details of a legal dispute, the outcome of which was uncertain at the end of the preceding period and is yet to be resolved. Users of financial statements might benefit from the disclosure of information that the uncertainty existed at the end of the preceding period and from the disclosure of information about the steps that have been taken during the period to resolve the uncertainty.</p>	<p>ب١٣ في بعض الحالات، تظل المعلومات السردية المُقدّمة في القوائم المالية لفترة (أو فترات) التقرير السابقة ملائمة في الفترة الحالية. ومن أمثلة ذلك، أن تفصح المنشأة في الفترة الحالية عن تفاصيل نزاع قضائي، كانت نتائجه غير مؤكدة في نهاية الفترة السابقة ولم تتضح إلى ذلك الحين. قد يستفيد مستخدمو القوائم المالية في هذه الحالة من الإفصاح عن معلومة أن حالة عدم التأكد كانت قائمة في نهاية الفترة السابقة ومن الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بالخطوات التي تم اتخاذها خلال الفترة للخروج من حالة عدم التأكد.</p>
<p><b>Additional comparative information</b></p>	<p><b>المعلومات المقارنة الإضافية</b></p>
<p>B14 An entity may provide comparative information in addition to the comparative information required by IFRS Accounting Standards, as long as that information is prepared in accordance with IFRS Accounting Standards. This additional comparative information may consist of one or more of the primary financial statements referred to in paragraph 10, but need not comprise a complete set of financial statements. When this is the case, the entity shall disclose in the notes information for those additional primary financial statements.</p>	<p>ب١٤ يجوز للمنشأة تقديم معلومات مقارنة بالإضافة إلى المعلومات المقارنة التي تتطلبها المعايير الدولية للتقرير المالي، طالما كانت تلك المعلومات مُعدّة وفقاً للمعايير الدولية للتقرير المالي. وقد تتألف هذه المعلومات المقارنة الإضافية من واحدة أو أكثر من القوائم المالية الرئيسية المشار إليها في الفقرة ١٠، ولكن لا يلزم أن تضم مجموعة كاملة من القوائم المالية. وعندما يكون هذا هو الحال، يجب على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عن المعلومات التي تخص تلك القوائم المالية الرئيسية الإضافية.</p>
<p>B15 For example, an entity may present a third statement (or statements) of financial performance (thereby presenting the current reporting period, the preceding period and one</p>	<p>ب١٥ على سبيل المثال، يجوز للمنشأة عرض قائمة ثالثة للأداء المالي (وبذلك تعرض فترة التقرير الحالية والفترة</p>

<p>additional comparative period). However, the entity is not required to present a third statement of financial position, a third statement of cash flows or a third statement of changes in equity (that is, an additional primary financial statement comparative). The entity is required to disclose in the notes the comparative information related to that additional statement(s) of financial performance.</p>	<p>السابقة وفترة مقارنة إضافية واحدة). ومع ذلك، لا يتعين على المنشأة عرض قائمة ثالثة للمركز المالي أو قائمة ثالثة للتدفقات النقدية أو قائمة ثالثة للتغيرات في حقوق الملكية (أي قائمة مالية رئيسية إضافية للمقارنة). ويتعين على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عن المعلومات المقارنة التي تتعلق بتلك القائمة الإضافية الخاصة بالأداء المالي.</p>
<p><b>Aggregation and disaggregation</b></p>	<p><b>التجميع والتفصيل</b></p>
<p><b>Principles of aggregation and disaggregation</b></p>	<p><b>مبادئ التجميع والتفصيل</b></p>
<p><b>Process of aggregation and disaggregation</b></p>	<p><b>آلية التجميع والتفصيل</b></p>
<p>B16 Financial statements result from entities processing large numbers of transactions and other events. These transactions and other events give rise to assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows.</p>	<p>ب١٦ تنتج القوائم المالية عن معالجة المنشآت لعدد كبير من المعاملات والأحداث الأخرى. وينشأ عن هذه المعاملات والأحداث الأخرى أصول والتزامات وحقوق ملكية ودخل ومصروفات وتدفقات نقدية.</p>
<p>B17 To apply the requirements in paragraph 41, an entity shall aggregate items based on shared characteristics (that is, aggregate items that have similar characteristics) and disaggregate items based on characteristics that are not shared (that is, disaggregate items that have dissimilar characteristics). In doing so, an entity shall:</p>	<p>ب١٧ لتطبيق متطلبات الفقرة ٤١، يجب على المنشأة تجميع البنود على أساس الخصائص المشتركة (أي تجميع البنود التي لها خصائص متشابهة) وتفصيل البنود على أساس الخصائص غير المشتركة (أي تفصيل البنود التي لها خصائص متباينة). وعند القيام بذلك، يجب على المنشأة:</p>
<p>(a) identify the assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows that arise from individual transactions or other events;</p>	<p>(أ) تحديد الأصول والتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية الناشئة عن كل معاملة أو حدث آخر؛</p>
<p>(b) classify and aggregate assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows into items based on their characteristics (for example, their nature, their function, their measurement basis or another characteristic) so as to result in the presentation in the primary financial statements of line items and disclosure in the notes of items that have at least one similar characteristic; and</p>	<p>(ب) تصنيف وتجميع الأصول والتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية في بنود على أساس خصائصها (على سبيل المثال، طبيعتها أو وظيفتها أو أساس قياسها أو أية خاصية أخرى) حتى يؤدي ذلك إلى أن تُعرض في القوائم المالية الرئيسية بنود مستقلة ويُفصح في الإيضاحات عن بنود تتشابه فيما بينها في خاصية واحدة على الأقل؛</p>
<p>(c) disaggregate items based on dissimilar characteristics;</p>	<p>(ج) تفصيل البنود على أساس الخصائص</p>

		المتباينة:
	(i) in the primary financial statements, as necessary to provide useful structured summaries (as described in paragraph 16); and	(١) في القوائم المالية الرئيسية، على النحو اللازم لتقديم ملخصات مهيكلة مفيدة (على النحو الموضح في الفقرة ١٦)؛
	(ii) in the notes, as necessary to provide material information (as described in paragraph 17).	(٢) في الإيضاحات، على النحو اللازم لتقديم معلومات ذات أهمية نسبية (على النحو الموضح في الفقرة ١٧).
B18	An entity may apply the steps in paragraphs B17(a)–B17(c) in varying order to apply the principles of aggregation and disaggregation in paragraph 41.	ب١٨ يجوز للمنشأة تطبيق الخطوات الواردة في الفقرات ب١٧(أ)–ب١٧(ج) بترتيب مختلف لتطبيق مبادئ التجميع والتفصيل الواردة في الفقرة ٤١.
	<b>Basis of aggregation and disaggregation</b>	<b>أساس التجميع والتفصيل</b>
B19	Paragraphs B16–B18 explain that an entity uses its judgement to aggregate and disaggregate assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows from individual transactions and other events based on similar and dissimilar characteristics. Paragraphs B78 and B110 set out examples of characteristics an entity considers in making its judgements.	ب١٩ توضح الفقرات ب١٦–ب١٨ أن المنشأة تستخدم اجتهادها لتجميع وتفصيل الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية من كل معاملة وحدث آخر على أساس الخصائص المتشابهة والمتباينة. وتنص الفقرتان ب٧٨ وب١١٠ على أمثلة للخصائص التي تنظر فيها المنشأة عند ممارسة الاجتهاد.
B20	The more similar the characteristics of assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows are, the more likely it is that aggregating them will fulfil the role of the primary financial statements (that is, to provide useful structured summaries as described in paragraph 16) or the notes (that is, to provide material information as described in paragraph 17). The more dissimilar the characteristics of assets, liabilities, equity, income, expenses and cash flows are, the more likely it is that disaggregating the items will fulfil the roles of the primary financial statements or the notes.	ب٢٠ كلما زاد التشابه في خصائص الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية، زادت احتمالية أن يفي تجميعها بدور القوائم المالية الرئيسية (أي تقديم ملخصات مهيكلة مفيدة على النحو الموضح في الفقرة ١٦) أو الإيضاحات (أي تقديم معلومات ذات أهمية نسبية على النحو الموضح في الفقرة ١٧). وكلما زاد التباين في خصائص الأصول والالتزامات وحقوق الملكية والدخل والمصروفات والتدفقات النقدية، زادت احتمالية أن يفي تفصيل البنود بدور القوائم المالية الرئيسية أو الإيضاحات.
B21	The items aggregated and presented as line items in the primary financial statements shall have at least one similar characteristic other than meeting the definition of assets, liabilities, equity, income, expenses or cash flows. However, because the role of the primary financial statements is to provide useful structured summaries, the line items in the primary financial statements are also likely to aggregate items that have sufficiently dissimilar characteristics that information about the disaggregated items is material.	ب٢١ يجب أن تتشابه البنود المجمعة والمعرضة على أنها بنود مستقلة في القوائم المالية الرئيسية في خاصية واحدة على الأقل فضلاً عن استيفاء تعريف الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو الدخل أو المصروفات أو التدفقات النقدية. ومع ذلك، ونظراً لأن دور القوائم المالية الرئيسية هو تقديم ملخصات مهيكلة مفيدة، فإن البنود المستقلة في القوائم المالية الرئيسية من المرجح أيضاً أن تجمّع بنوداً ذات خصائص متباينة بما

		يكفي لأن تكون المعلومات المتعلقة بالبنود المفصلة ذات أهمية نسبية.
B22	Applying paragraph 41, an entity shall disaggregate items that have dissimilar characteristics when the resulting information is material. A single dissimilar characteristic could result in information about disaggregated items being material.	ب٢٢ عملاً بالفقرة ٤١، يجب على المنشأة تفصيل البنود التي لها خصائص متباينة عندما تكون المعلومات الناتجة عن ذلك ذات أهمية نسبية. وقد يؤدي التباين في خاصية واحدة إلى جعل المعلومات عن البنود المفصلة ذات أهمية نسبية.
B23	For example, an entity might present in the statement of financial position financial assets that comprise equity investments and debt investments separately from non-financial assets. The financial assets have dissimilar characteristics because they have different measurement bases—some are measured at fair value through profit or loss and others at amortised cost. The entity might therefore determine that to provide a useful structured summary it is necessary to present line items that disaggregate the financial assets based on those measurement bases. That disaggregation results in a line item comprising equity investments and debt investments measured at fair value through profit or loss and a line item comprising debt investments measured at amortised cost. Because equity investments are dissimilar to debt investments in that each exposes the entity to different risks, the entity would assess whether further disaggregation in the statement of financial position of financial assets measured at fair value through profit or loss into equity investments and debt investments is needed to provide a useful structured summary. If not, and if the resulting information were material, the entity would need to disclose in the notes the equity investments separately from the debt investments. In addition if, for example, the equity investments had other dissimilar characteristics, the entity would be required to disaggregate further those equity investments in the notes if the resulting information were material.	ب٢٣ على سبيل المثال، قد تعرض المنشأة في قائمة المركز المالي أصولاً مالية تتألف من استثمارات في حقوق الملكية واستثمارات في الديون بشكل منفصل عن الأصول غير المالية. وهذه الأصول المالية ذات خصائص متباينة لأنها تختلف في أسس قياسها—فبعضها مقيس بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة والبعض الآخر بالتكلفة المستنفدة. ولذلك، قد تحدد المنشأة أنه لتقديم ملخص مهيكل مفيد فإنه من الضروري عرض بنود مستقلة تفصل الأصول المالية بناءً على أسس القياس تلك. ويؤدي ذلك التفصيل إلى وضع بند مستقل يضم استثمارات حقوق الملكية واستثمارات الديون المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وبند مستقل آخر يضم استثمارات الديون المقيسة بالتكلفة المستنفدة. ونظراً لأن استثمارات حقوق الملكية تختلف عن استثمارات الديون في أن كل منهما يُعرض المنشأة لمخاطر مختلفة، تُقِيم المنشأة ما إذا كان من اللازم زيادة تفصيل الأصول المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة إلى استثمارات في حقوق الملكية واستثمارات في الديون لتقديم ملخص مهيكل مفيد في قائمة المركز المالي. وإذا لم يكن ذلك لازماً، سيكون لزاماً على المنشأة الإفصاح في الإيضاحات عن استثمارات حقوق الملكية بشكل منفصل عن استثمارات الديون إذا كانت المعلومات الناتجة عن ذلك ذات أهمية نسبية. وإضافة إلى ذلك، فإنه إذا كان لاستثمارات حقوق الملكية خصائص أخرى متباينة، على سبيل المثال، سيتعين على المنشأة زيادة تفصيل تلك الاستثمارات في الإيضاحات إذا كانت المعلومات الناتجة عن ذلك ذات أهمية نسبية.
	<b>Description of items</b>	<b>وصف البنود</b>
B24	Paragraph 43 requires an entity to label and describe items presented or disclosed in a way that faithfully represents the characteristics of the item. Such items will often be aggregations	ب٢٤ تتطلب الفقرة ٤٣ من المنشأة تسمية ووصف البنود المعروضة أو المفصح عنها بطريقة تعبر بصدق عن خصائص البند. وستكون هذه البنود في الغالب

<p>of items arising from individual transactions or other events and could vary in whether they are aggregations of items for which information is material and items for which information is immaterial. Specifically, in either the primary financial statements or in the notes:</p>	<p>تجميعات لبنود ناشئة عن معاملات أو أحداث أخرى مستقلة وقد تتباين مع بعضها فيما إذا كانت تجميعات لبنود معلوماتها ذات أهمية نسبية وبنود معلوماتها غير ذات أهمية نسبية. وعلى وجه الخصوص، وسواءً في القوائم المالية الرئيسية أو في الإيضاحات:</p>
<p>(a) an item for which information is material could be aggregated with other items for which information is also material—an entity might provide such an aggregation to summarise information but would also be required to disclose information about each item;</p>	<p>(أ) يمكن تجميع البنود التي تكون معلوماتها ذات أهمية نسبية مع البنود الأخرى التي تكون معلوماتها أيضاً ذات أهمية نسبية—قد تقدم المنشأة مثل هذا التجميع لتلخيص المعلومات ولكنها ستكون مطالبة أيضاً بالإفصاح عن المعلومات الخاصة بكل بند؛ أو</p>
<p>(b) an item for which information is material could be aggregated with items for which information is not material—an entity would be required to provide information about disaggregated items only if immaterial information obscured the material information; or</p>	<p>(ب) يمكن تجميع البنود التي تكون معلوماتها ذات أهمية نسبية مع البنود التي لا تكون معلوماتها ذات أهمية نسبية—لن تكون المنشأة مطالبة بتقديم المعلومات عن بنود مفصلة إلا إذا حجبت المعلومات غير ذات الأهمية النسبية المعلومات ذات الأهمية النسبية؛ أو</p>
<p>(c) an item for which information is not material could be aggregated with other items for which information is not material—an entity might provide such an aggregation to complete a list of items and would not be required to disclose information about disaggregated items, subject to paragraph B26(b).</p>	<p>(ج) يمكن تجميع البنود التي لا تكون معلوماتها ذات أهمية نسبية مع البنود الأخرى التي لا تكون معلوماتها ذات أهمية نسبية—قد تقدم المنشأة مثل هذا التجميع لاستكمال قائمة بهذه البنود ولن تكون مطالبة بالإفصاح عن المعلومات عن بنود مفصلة، مع مراعاة الفقرة ب٢٦(ب).</p>
<p>B25 An entity shall label items presented or disclosed as ‘other’ only if it cannot find a more informative label. Examples of how an entity might find a more informative label are:</p>	<p>ب٢٥ لا يجوز للمنشأة تسمية البنود المعروضة أو المفصوح عنها بأنها بنود "أخرى" إلا إذا لم تستطع إيجاد تسمية أخرى أكثر دلالة. ومن أمثلة الطرق التي قد تجد المنشأة من خلالها تسميات أكثر دلالة:</p>
<p>(a) if an item for which information is material is aggregated with items for which information is not material, finding a label that describes the item for which information is material; and</p>	<p>(أ) في حال تجميع بند معلوماته ذات أهمية نسبية مع بنود معلوماتها ليست ذات أهمية نسبية، يتم إيجاد تسمية تصف البند الذي معلوماته ذات أهمية نسبية؛</p>
<p>(b) if items for which information is not material are aggregated:</p>	<p>(ب) في حال تجميع بنود معلوماتها ليست ذات أهمية نسبية:</p>
<p>(i) aggregating items that share similar characteristics and describing them in a way that faithfully represents</p>	<p>(١) يتم تجميع البنود التي لها خصائص متشابهة ووصفها بطريقة تعبر بصدق عن هذه</p>

	the similar characteristics; or	الخصائص المتشابهة؛ أو
	(ii) aggregating items with other items that do not share similar characteristics and describing them in a way that faithfully represents the dissimilar characteristics of the items.	(٢) يتم تجميع البنود مع بنود أخرى ليست لها خصائص متشابهة ووصفها بطريقة تعبر بصدق عن هذه الخصائص المتباينة للبنود.
B26	If an entity cannot find a more informative label than 'other':	ب٢٦ إذا لم تستطع المنشأة إيجاد تسمية أكثر دلالة غير التسمية بـ "أخرى":
	(a) for any aggregation—the entity shall use a label that describes the aggregated item as precisely as possible, for example, 'other operating expenses' or 'other finance expenses'.	(أ) فيما يخص أي تجميع—يجب على المنشأة استخدام تسمية تصف البند المجمع بأعلى دقة ممكنة، على سبيل المثال، "المصروفات التشغيلية الأخرى" أو "المصروفات التمويلية الأخرى".
	(b) for an aggregation comprising only items for which information is not material—the entity shall consider whether the aggregated amount is sufficiently large that users of financial statements might reasonably question whether it includes items for which information could be material. If so, information to resolve that question is material information. Accordingly, in such cases, the entity shall disclose further information about the amount—for example:	(ب) فيما يخص التجميع الذي يضم فقط بنوداً معلومتها ليست ذات أهمية نسبية—يجب على المنشأة النظر فيما إذا كان المبلغ المجمع كبيراً بما يكفي لاحتتمال أن يتساءل مستخدمو القوائم المالية على نحو معقول عما إذا كان التجميع يشتمل على بنود معلومتها قد تكون ذات أهمية نسبية. وإذا كانت الحال كذلك، فإن المعلومات اللازمة لعلاج هذا التساؤل تُعد معلومات ذات أهمية نسبية. وعليه، فإنه يجب على المنشأة في مثل هذه الحالات الإفصاح عن المزيد من المعلومات بشأن المبلغ—ومثال ذلك:
	(i) an explanation that no items for which information would be material are included in the amount; or	(١) بيان أنه لا توجد بنود معلومتها ذات أهمية نسبية مدرجة ضمن هذا المبلغ؛ أو
	(ii) an explanation that the amount comprises several items for which information would not be material, with an indication of the nature and amount of the largest item.	(٢) بيان أن المبلغ يضم عدة بنود معلومتها ليست ذات أهمية نسبية، مع الإشارة إلى طبيعة ومبلغ أكبر بند.
	<b>Offsetting</b>	<b>المقاصة</b>
B27	Paragraph 44 prohibits an entity from offsetting assets and liabilities or income and expenses unless required or permitted by an	ب٢٧ تحظر الفقرة ٤٤ على المنشأة المقاصة بين الأصول والالتزامات أو الدخل والمصروفات ما لم تكن مطلوبة أو

<p>IFRS Accounting Standard. For example, IFRS 15 <i>Revenue from Contracts with Customers</i> requires an entity to measure revenue from contracts with customers at the amount of consideration to which the entity expects to be entitled in exchange for transferring promised goods or services. The amount of revenue recognised reflects any trade discounts and volume rebates the entity allows. In contrast, an entity might undertake, in the course of its ordinary activities, other transactions that do not generate revenue but are incidental to the main revenue-generating activities. The entity would present in the primary financial statements or disclose in the notes the results of such transactions, when this presentation or disclosure reflects the substance of the transaction or other event, by netting any income with related expenses arising on the same transaction. For example:</p>	<p>مسموحاً لها بذلك بموجب المعايير الدولية للتقرير المالي. وعلى سبيل المثال، يتطلب المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥ "الإيراد من العقود مع العملاء" من المنشأة قياس الإيراد من العقود مع العملاء بمبلغ العوض الذي تتوقع المنشأة أن يكون لها الحق فيه مقابل نقل السلع أو الخدمات المتعهد بها. ويعكس مبلغ الإيراد الذي يتم إثباته أي حسومات تجارية وتخفيضات لاحقة للكميات الكبيرة تسمح بها المنشأة. وعلى النقيض، قد تقوم المنشأة في سياق أنشطتها المعتادة بمعاملات أخرى لا تولد إيراداً ولكنها معاملات ثانوية للأنشطة الرئيسية المولدة للإيراد. وتعرض المنشأة في القوائم المالية الرئيسية أو توضح في الإيضاحات عن نتائج مثل هذه المعاملات بصافي الدخل بعد طرح المصروفات ذات العلاقة الناشئة عن نفس المعاملة عندما يعكس هذا العرض أو الإفصاح جوهر المعاملة أو الحدث الآخر. وعلى سبيل المثال:</p>
<p>(a) an entity presents in the primary financial statements or discloses in the notes gains and losses on the disposal of non-current assets by deducting from the amount of consideration on disposal the carrying amount of the asset and related selling expenses; and</p>	<p>(أ) تعرض المنشأة في القوائم المالية الرئيسية أو توضح في الإيضاحات عن المكاسب والخسائر من استبعاد الأصول غير المتداولة بطرح المبلغ الدفترى للأصل ومصروفات البيع ذات العلاقة من مبلغ العوض عند الاستبعاد:</p>
<p>(b) an entity may net expenditure related to a provision that is recognised in accordance with IAS 37 and reimbursed under a contractual arrangement with a third party (for example, a supplier's warranty agreement) against the related reimbursement.</p>	<p>(ب) فيما يخص النفقات التي تتعلق بمخصص مثبت وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ٣٧ والتي يتم استردادها بموجب ترتيب تعاقدية مع طرف ثالث (على سبيل المثال، اتفاقية ضمان مع المورد)، يجوز للمنشأة تخفيض تلك النفقات بالمبالغ المستردة المتعلقة بها.</p>
<p>B28 In addition, an entity presents on a net basis gains and losses arising from a group of similar transactions—for example, foreign exchange gains and losses or gains and losses arising on financial instruments held for trading that are included in the same category of the statement(s) of financial performance applying paragraphs 47–68. However, an entity shall disclose such gains and losses separately in the notes if doing so provides material information.</p>	<p>ب٢٨ إضافة إلى ذلك، تعرض المنشأة على أساس صافي المكاسب والخسائر الناشئة عن مجموعة من المعاملات المتشابهة، على سبيل المثال، مكاسب وخسائر صرف العملات الأجنبية أو المكاسب والخسائر الناشئة عن الأدوات المالية المحتفظ بها للمتاجرة التي يتم إدراجها ضمن نفس الصنف في قائمة (أو قائمة) الأداء المالي عملاً بالفقرات ٤٧-٦٨. ومع ذلك، يجب على المنشأة الإفصاح عن تلك المكاسب والخسائر بشكل منفصل في الإيضاحات إذا كان القيام بذلك يقدم معلومات ذات أهمية نسبية.</p>

Statement of profit or loss	قائمة الربح أو الخسارة
Categories in the statement of profit or loss	الأصناف في قائمة الربح أو الخسارة
<p>B29 Paragraph 47 requires an entity to classify income and expenses included in the statement of profit or loss in one of five categories. The operating category comprises all income and expenses included in the statement of profit or loss that are not classified in the other categories (see paragraph 52). Income and expenses classified in the discontinued operations category applying paragraph 68 are not subject to the requirements for classifying items of income and expense in the categories listed in paragraphs 47(a)–(d). Income and expenses classified in the income taxes category applying paragraph 67 are not subject to the requirements for classifying items of income and expense in the categories listed in paragraphs 47(a)–(c).</p>	<p>ب٢٩ تتطلب الفقرة ٤٧ من المنشأة تصنيف الدخول والمصروفات التي يتم إدراجها في قائمة الربح أو الخسارة ضمن صنف من خمسة أصناف. ويضم الصنف التشغيلي جميع الدخول والمصروفات المدرجة في قائمة الربح أو الخسارة التي لا تُصنّف ضمن الأصناف الأخرى (انظر الفقرة ٥٢). ولا تخضع الدخول والمصروفات التي يتم تصنيفها ضمن صنف العمليات غير المستمرة عملاً بالفقرة ٦٨ لمتطلبات تصنيف بنود الدخل والمصروف ضمن الأصناف المذكورة في الفقرات ٤٧(أ)–(د). ولا تخضع الدخول والمصروفات التي يتم تصنيفها ضمن صنف ضرائب الدخل عملاً بالفقرة ٦٧ لمتطلبات تصنيف بنود الدخل والمصروف ضمن الأصناف المذكورة في الفقرات ٤٧(أ)–(ج).</p>
Assessment of specified main business activities	تقييم أنشطة الأعمال الرئيسية المحددة
<p>B30 Paragraph 49 requires an entity to assess whether it invests in assets or provides financing to customers as a main business activity. An entity may have more than one main business activity. For example, an entity that manufactures a product and also provides financing to customers may determine that both its manufacturing activity and customer-finance activity are main business activities. To classify income and expenses into the categories of operating, investing and financing as required by this Standard, an entity need only determine whether either of, or both, investing in assets and providing financing to customers are main business activities.</p>	<p>ب٣٠ تتطلب الفقرة ٤٩ من المنشأة تقييم ما إذا كانت تستثمر في الأصول أو توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي لها. وقد يكون للمنشأة أكثر من نشاط واحد من أنشطة الأعمال الرئيسية. وعلى سبيل المثال، قد تحدد المنشأة التي تقوم بتصنيع منتجات وتوفر أيضاً تمويلًا للعملاء أن كلاً من نشاط التصنيع ونشاط تمويل العملاء يعدان أنشطة أعمال رئيسية. وتصنيف الدخل والمصروفات ضمن الصنف التشغيلي والصنف الاستثماري والصنف التمويلي على النحو الذي يتطلبه هذا المعيار، يلزم المنشأة أن تحدد فقط ما إذا كان الاستثمار في الأصول وتوفير التمويل للعملاء يُعد أحدهما أو كلاهما من أنشطة الأعمال الرئيسية.</p>
<p>B31 Examples of entities that might invest in assets as a main business activity include:</p>	<p>ب٣١ من أمثلة المنشآت التي قد تستثمر في الأصول باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي:</p>
<p>(a) investment entities as defined by IFRS 10 <i>Consolidated Financial Statements</i>;</p>	<p>(أ) المنشآت الاستثمارية حسب تعريفها في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠ "القوائم المالية/الموحدة":</p>

	(b) investment property companies; and	(ب) شركات العقارات الاستثمارية؛
	(c) insurers.	(ج) منشآت التأمين.
B32	Examples of entities that might provide financing to customers as a main business activity include:	ب٣٢ من أمثلة المنشآت التي قد توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي:
	(a) banks and other lending institutions;	(أ) المصارف ومؤسسات الإقراض الأخرى؛
	(b) entities that provide financing to customers to enable those customers to buy the entity's products; and	(ب) المنشآت التي توفر التمويل للعملاء لتمكينهم من شراء منتجات المنشأة نفسها؛
	(c) lessors that provide financing to customers in finance leases.	(ج) المؤجرون الذين يقومون بتوفير التمويل للعملاء في عقود الإيجار التمويلي.
B33	Whether investing in assets or providing financing to customers is a main business activity of the entity is a matter of fact and not merely an assertion. An entity shall use its judgement to assess whether investing in assets or providing financing to customers is a main business activity and that assessment shall be based on evidence.	ب٣٣ يُعدّ ما إذا كان الاستثمار في الأصول أو توفير التمويل للعملاء نشاط أعمال رئيسي للمنشأة حقيقة واقعة وليس مجرد إقرار. ويجب على المنشأة استخدام اجتهادها لتقييم ما إذا كان الاستثمار في الأصول أو توفير التمويل للعملاء يُعدّ نشاط أعمال رئيسي لها ويجب أن يكون ذلك التقييم مستنداً إلى أدلة.
B34	In general, investing in assets or providing financing to customers is likely to be a main business activity of an entity if the entity uses a particular type of subtotal as an important indicator of operating performance. The particular type of subtotal is a subtotal similar to gross profit (see paragraph B123) that includes income and expenses that would be classified in the investing or financing categories if investing in assets or providing financing to customers were not main business activities.	ب٣٤ بصفة عامة، من المرجح أن يكون الاستثمار في الأصول أو توفير التمويل للعملاء نشاط أعمال رئيسي للمنشأة إذا كانت المنشأة تستخدم نوعاً معيناً من المجموع الفرعية على أنه مؤشر مهم للأداء التشغيلي. والنوع المعين من المجموع الفرعية هو مجموع فرعي يشبه إجمالي الربح (انظر الفقرة ب١٢٣) يشتمل على الدخل والمصروفات التي كان سيتم تصنيفها ضمن الصنفين الاستثماري أو التمويلي فيما لو لم يكن الاستثمار في الأصول أو توفير التمويل للعملاء نشاط أعمال رئيسي.
B35	Evidence that subtotals similar to gross profit described in paragraph B123 are important indicators of operating performance includes using such subtotals to:	ب٣٥ مما يدل على أن المجموع الفرعية التي تشبه إجمالي الربح الموضحة في الفقرة ب١٢٣ تُعدّ مؤشرات مهمة على الأداء التشغيلي استخدام تلك المجموع الفرعية فيما يلي:
	(a) explain operating performance externally; or	(أ) توضيح الأداء التشغيلي خارجياً؛ أو
	(b) assess or monitor operating performance internally.	(ب) تقييم أو متابعة الأداء التشغيلي داخلياً.
B36	Information about segments may provide evidence that investing in assets or providing financing to customers is a main business activity if an entity applies IFRS 8 <i>Operating Segments</i> . Specifically:	ب٣٦ قد تقدم المعلومات المتعلقة بالقطاعات أدلة على أن الاستثمار في الأصول أو توفير التمويل للعملاء يُعدّ نشاط أعمال رئيسي إذا كانت المنشأة تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ٨ "القطاعات التشغيلية". وعلى وجه الخصوص:
	(a) if a reportable segment comprises a single business activity, this	(أ) إذا كان القطاع الذي يتم التقرير عنه

	indicates that the performance of the reportable segment is an important indicator of the entity's operating performance and that the business activity of the reportable segment is a main business activity of the entity; and	يتألف من نشاط أعمال واحد، فإن هذا يشير إلى أن أداء هذا القطاع يُعد مؤشراً مهماً على الأداء التشغيلي للمنشأة وأن نشاط الأعمال الخاص بذلك القطاع يُعد نشاط أعمال رئيسي للمنشأة؛
	(b) if an operating segment comprises a single business activity, this indicates that the business activity might be a main business activity of the entity if the performance of the operating segment is an important indicator of the entity's operating performance as described in paragraph B34.	(ب) إذا كان القطاع التشغيلي يتألف من نشاط أعمال واحد، فإن هذا يشير إلى أن ذلك النشاط قد يكون نشاط أعمال رئيسي للمنشأة إذا كان أداء القطاع التشغيلي يُعد مؤشراً مهماً على الأداء التشغيلي للمنشأة على النحو الموضح في الفقرة ب٣٤.
B37	An entity shall assess whether investing in assets or providing financing to customers is a main business activity for the reporting entity as a whole. Accordingly, the assessment of whether investing in assets or providing financing to customers is a main business activity by a reporting entity that is a consolidated group and a reporting entity that is one of the subsidiaries in the consolidated group could have different outcomes.	ب٣٧ يجب على المنشأة تقييم ما إذا كان الاستثمار في الأصول أو توفير التمويل للعملاء يُعد نشاط أعمال رئيسي للمنشأة المعدة للتقرير ككل. وعليه، فإن نتائج التقييم الذي تجريه المنشأة المعدة للتقرير التي تكون مجموعة موحدة لما إذا كان الاستثمار في الأصول أو توفير التمويل للعملاء يُعد نشاط أعمال رئيسي قد تختلف عن نتائج تقييم المنشأة المعدة للتقرير التي تكون إحدى المنشآت التابعة في تلك المجموعة الموحدة.
B38	An entity shall assess whether it invests as a main business activity in associates, joint ventures and unconsolidated subsidiaries not accounted for using the equity method (see paragraphs B43(b)–(c) and B44(b)–(c)) by individual asset or using groups of assets with shared characteristics. If an entity prepares separate financial statements as specified in IAS 27 <i>Separate Financial Statements</i> and performs the assessment for groups of assets, the entity shall use groups of assets that are consistent with the categories used to determine their measurement basis applying paragraph 10 of IAS 27. An entity need not assess whether it invests as a main business activity in associates, joint ventures and non-consolidated subsidiaries accounted for using the equity method (see paragraphs B43(a) and B44(a)) because it is required to classify the income and expenses from those investments in the investing category (see paragraph 55(a)).	ب٣٨ يجب على المنشأة تقييم ما إذا كانت تستثمر، باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي، في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة والمنشآت التابعة غير الموحدة التي لا يتم المحاسبة عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية (انظر الفقرات ب٤٣(ب)–(ج) وب٤٤(ب)–(ج)) حسب كل أصل بمفرده أو باستخدام مجموعات من أصول ذات خصائص مشتركة. وإذا كانت المنشأة تعد قوائم مالية منفصلة على النحو المحدد في المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧ "القوائم المالية المنفصلة" وتجري التقييم لمجموعات من الأصول، فيجب عليها استخدام مجموعات من الأصول تتسق مع الأصناف المستخدمة لتحديد أساس قياسها عملاً بالفقرة ١٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧. ولا يلزم المنشأة تقييم ما إذا كانت تستثمر، باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي، في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة والمنشآت التابعة غير الموحدة التي يتم المحاسبة عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية (انظر الفقرتين ب٤٣(أ) وب٤٤(أ)) لأنه يتعين عليها تصنيف الدخل والمصروفات من تلك الاستثمارات ضمن الصنف الاستثماري (انظر الفقرة ٥٥(أ)).
B39	An entity need not assess whether it invests as	ب٣٩ لا يلزم المنشأة تقييم ما إذا كانت تستثمر باعتبار أن

<p>a main business activity in cash and cash equivalents (see paragraph 53(b)). An entity is required to classify income and expenses from cash and cash equivalents in the investing category unless paragraphs 56(a) or 56(b) apply.</p>	<p>ذلك نشاط أعمال رئيسي في النقد ومعادلات النقد (انظر الفقرة ٥٣(ب)). ويتعين على المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات من النقد ومعادلات النقد ضمن الصنف الاستثماري ما لم تنطبق الفقرة ٥٦(أ) أو ٥٦(ب).</p>
<p>B40 An entity shall assess whether it invests as a main business activity in other assets that generate a return individually and largely independently of the entity's other resources (see paragraph 53(c)) by assessing an individual asset or groups of assets with shared characteristics. When performing the assessment for groups of financial assets an entity shall use groups of financial assets that are consistent with the classes of financial assets identified by the entity in applying paragraph 6 of IFRS 7.</p>	<p>ب ٤٠ يجب على المنشأة تقييم ما إذا كانت تستثمر باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي في الأصول الأخرى التي تولد عائداً بمفردها وبشكل مستقل بدرجة كبيرة عن الموارد الأخرى للمنشأة (انظر الفقرة ٥٣(ج)) عن طريق تقييم كل أصل بمفرده أو تقييم مجموعات من أصول ذات خصائص مشتركة. وعند إجراء التقييم لمجموعات من أصول مالية، يجب على المنشأة استخدام مجموعات من أصول مالية تتسق مع فئات الأصول المالية التي حددتها المنشأة عند تطبيق الفقرة ٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٧.</p>
<p>B41 An entity shall assess whether investing in assets or providing financing to customers is a main business activity based on the facts at the time, so a change in the outcome of the assessment does not change the outcome of the previous assessments. Accordingly, an entity classifies and presents income and expenses applying the change in the outcome of the assessment prospectively from the date of the change and does not reclassify amounts presented before the date of the change. Unless it is impracticable to do so, paragraph 51(c)(ii) requires an entity to disclose the amount and classification of items of income and expense before and after the date of the change in the outcome of the assessment in the current period and the amount and classification in the prior period for items for which the classification has changed because of the change in the outcome of the assessment.</p>	<p>ب ٤١ يجب على المنشأة تقييم ما إذا كان الاستثمار في الأصول أو توفير التمويل للعملاء يُعد نشاط أعمال رئيسي على أساس الحقائق في الوقت الحاضر، ولذا، فإن التغير في نتيجة التقييم لا يغير نتيجة التقييمات السابقة. وعليه، فإن المنشأة تصنف وتعرض الدخل والمصروفات بتطبيق التغير في نتيجة التقييم بأثر مستقبلي من تاريخ التغير ولا تعيد تصنيف المبالغ التي تم عرضها قبل تاريخ التغير. وما لم يكن القيام بذلك غير ممكن عملياً، فإن الفقرة ٥١(ج)(٢) تتطلب من المنشأة الإفصاح عن مبلغ وتصنيف بنود الدخل والمصروف قبل وبعد تاريخ التغير في نتيجة التقييم في الفترة الحالية والمبلغ والتصنيف في الفترة السابقة فيما يخص البنود التي تغير تصنيفها بسبب التغير في نتيجة التقييم.</p>
<p><b>Operating</b></p>	<p><b>التشغيلي</b></p>
<p>B42 The requirements in paragraphs 47–66 result in an entity classifying income and expenses from its main business activities in the operating category of the statement of profit or loss, except for any such income and expenses from investments accounted for using the equity method. Furthermore, the operating category is not limited to income and expenses from an entity's main business activities. It includes all income and expenses that are not classified by an entity in the other categories applying paragraphs 53–68, including such income or expenses that are volatile or non-recurring.</p>	<p>ب ٤٢ تؤدي المتطلبات في الفقرات ٤٧–٦٦ إلى قيام المنشأة بتصنيف الدخل والمصروفات من أنشطة أعمالها الرئيسية ضمن الصنف التشغيلي في قائمة الربح أو الخسارة، باستثناء أي دخل ومصروفات من الاستثمارات المحاسب عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية. وعلاوة على ذلك، لا يقتصر الصنف التشغيلي على الدخل والمصروفات من أنشطة الأعمال الرئيسية للمنشأة. ويشمل ذلك الصنف أيضاً جميع الدخول والمصروفات التي لا تصنفها المنشأة ضمن الأصناف الأخرى عملاً بالفقرات ٥٣–٦٨، بما في ذلك الدخول أو</p>

		المصروفات المتقلبة أو غير المتكررة.
<b>Investing</b>		الاستثماري
<i>Investments in associates, joint ventures and unconsolidated subsidiaries</i>		الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة والمنشآت التابعة غير الموحدة
B43	Paragraphs 53 and 55 set out requirements for the classification of income and expenses from investments in associates and joint ventures. These investments comprise:	ب٤٣ تنص الفقرتان ٥٣ و٥٥ على متطلبات لتصنيف الدخل والمصروفات من الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة. وتتألف هذه الاستثمارات من:
(a)	investments in associates and joint ventures accounted for using the equity method in accordance with paragraph 16 of IAS 28 <i>Investments in Associates and Joint Ventures</i> and paragraph 10(c) of IAS 27;	(أ) الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة المحاسب عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية وفقاً للفقرة ١٦ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٨ "الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة" والفقرة ١٠ (ج) من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧؛
(b)	investments in associates and joint ventures (or a portion thereof) that an entity elects to measure at fair value through profit or loss in accordance with IFRS 9 applying paragraphs 18–19 of IAS 28 and paragraph 11 of IAS 27; and	(ب) الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة (أو جزء منها) التي تختار المنشأة قياسها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٩ عملاً بالفقرتين ١٨–١٩ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٨ والفقرة ١١ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧؛
(c)	investments in associates and joint ventures in separate financial statements that are accounted for at cost applying paragraph 10(a) of IAS 27 or in accordance with IFRS 9 applying paragraph 10(b) of IAS 27.	(ج) الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة في القوائم المالية المنفصلة المحاسب عنها بالتكلفة عملاً بالفقرة ١٠ (أ) من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧ أو وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٩ عملاً بالفقرة ١٠ (ب) من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧.
B44	Paragraphs 53 and 55 also set out requirements for the classification of income and expenses from unconsolidated subsidiaries. Investments in unconsolidated subsidiaries comprise:	ب٤٤ تنص الفقرتان ٥٣ و٥٥ أيضاً على متطلبات لتصنيف الدخل والمصروفات من المنشآت التابعة غير الموحدة. وتتألف الاستثمارات في المنشآت التابعة غير الموحدة من:
(a)	investments in subsidiaries in separate financial statements accounted for using the equity method in accordance with paragraph 10(c) of IAS 27;	(أ) الاستثمارات في المنشآت التابعة في القوائم المالية المنفصلة المحاسب عنها باستخدام طريقة حقوق الملكية وفقاً للفقرة ١٠ (ج) من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧؛

<p>(b) investments in subsidiaries held by an investment entity that are measured at fair value through profit or loss in accordance with paragraph 31 of IFRS 10 and paragraph 11A of IAS 27; and</p>	<p>(ب) الاستثمارات في المنشآت التابعة التي تحتفظ بها المنشآت الاستثمارية والتي يتم قياسها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً للفقرة ٣١ من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٠ والفقرة ١١١ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧؛</p>
<p>(c) investments in subsidiaries in separate financial statements that are accounted for at cost applying paragraph 10(a) of IAS 27 or in accordance with IFRS 9 applying paragraph 10(b) of IAS 27.</p>	<p>(ج) الاستثمارات في المنشآت التابعة في القوائم المالية المنفصلة المحاسب عنها بالتكلفة عملاً بالفقرة ١٠ (أ) من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧ أو وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٩ عملاً بالفقرة ١٠ (ب) من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧.</p>
<p><i>Assets that generate a return individually and largely independently of the entity's other resources</i></p>	<p>الأصول التي تولد عائداً بمفردها وبشكل مستقل بدرجة كبيرة عن الموارد الأخرى للمنشأة</p>
<p>B45 Paragraph 53(c) requires an entity to identify assets that generate a return individually and largely independently of the entity's other resources. The return could be positive or negative.</p>	<p>ب٤٥ تتطلب الفقرة ٥٣ (ج) من المنشأة تحديد الأصول التي تولد عائداً بمفردها وبشكل مستقل بدرجة كبيرة عن الموارد الأخرى للمنشأة. وهذا العائد قد يكون موجباً أو سالباً.</p>
<p>B46 Assets that generate a return individually and largely independently of the entity's other resources in paragraph 53(c) typically include:</p>	<p>ب٤٦ تشمل الأصول التي تولد عائداً بمفردها وبشكل مستقل بدرجة كبيرة عن الموارد الأخرى للمنشأة، المشار إليها في الفقرة ٥٣ (ج)، عادةً:</p>
<p>(a) debt or equity investments; and</p>	<p>(أ) استثمارات الديون أو حقوق الملكية؛</p>
<p>(b) investment properties, and receivables for rent generated by those properties.</p>	<p>(ب) العقارات الاستثمارية والمبالغ المستحقة التحصيل فيما يخص الأجرة التي تولدها تلك العقارات.</p>
<p>B47 Income and expenses specified in paragraph 54 from such assets typically include:</p>	<p>ب٤٧ تشمل الدخول والمصروفات المحددة في الفقرة ٥٤ من تلك الأصول، عادةً:</p>
<p>(a) interest;</p>	<p>(أ) الفوائد؛</p>
<p>(b) dividends;</p>	<p>(ب) توزيعات الأرباح؛</p>
<p>(c) rental income;</p>	<p>(ج) دخل الإيجار؛</p>
<p>(d) depreciation;</p>	<p>(د) الإهلاك؛</p>
<p>(e) impairment losses and reversals of impairment losses;</p>	<p>(هـ) خسائر الهبوط وعكوسات خسائر الهبوط؛</p>
<p>(f) fair value gains and losses; and</p>	<p>(و) مكاسب وخسائر القيمة العادلة؛</p>
<p>(g) income and expenses from the</p>	<p>(ز) الدخل والمصروفات من إلغاء إثبات الأصل،</p>

	derecognition of the asset, or its classification and remeasurement as held for sale (see paragraphs B60–B64).	أو تصنيفه وإعادة قياسه على أنه محتفظ به للبيع (انظر الفقرات ب.٦٠-ب.٦٤).
	<i>Assets that do not generate a return individually and largely independently of the entity's other resources</i>	الأصول التي لا تولد عائداً بمفردها وبشكل مستقل بدرجة كبيرة عن الموارد الأخرى للمنشأة
B48	Assets that an entity uses in combination to produce or supply goods or services do not generate a return individually and largely independently of the entity's other resources. Such assets typically include:	ب٤٨ الأصول التي تستخدمها المنشأة مع بعضها لإنتاج أو تقديم سلع أو خدمات هي أصول لا تولد عائداً بمفردها وبشكل مستقل بدرجة كبيرة عن الموارد الأخرى للمنشأة. وتشمل هذه الأصول عادةً:
	(a) property, plant and equipment;	(أ) العقارات والآلات والمعدات؛
	(b) assets that arise from the production or supply of goods and services for which the income and expenses are classified in the operating category (for example, receivables for such goods and services); and	(ب) الأصول التي تنشأ عن إنتاج أو تقديم سلع وخدمات التي يُصنّف دخلها ومصروفاتها ضمن الصنف التشغيلي (على سبيل المثال، المبالغ المستحقة التحصيل فيما يخص تلك السلع والخدمات)؛
	(c) if the entity provides financing to customers as a main business activity, any loans to a customer.	(ج) أي قروض للعملاء إذا كانت المنشأة توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي.
B49	Income and expenses from the assets described in paragraph B48 are classified in the operating category—for example:	ب٤٩ تُصنّف الدخل والمصروفات من الأصول الموضحة في الفقرة ب٤٨ ضمن الصنف التشغيلي—ومثال ذلك:
	(a) revenue for goods or services produced or supplied by the entity using a combination of assets;	(أ) الإيراد فيما يخص السلع أو الخدمات التي يتم إنتاجها أو تقديمها عن طريق استخدام المنشأة مجموعة من الأصول؛
	(b) interest income;	(ب) دخل الفائدة؛
	(c) depreciation and amortisation;	(ج) الإهلاك والاستنفاد؛
	(d) impairment losses and reversals of impairment losses;	(د) خسائر الهبوط وعكوسات خسائر الهبوط؛
	(e) income and expenses from the derecognition of the asset, or its classification and remeasurement as held for sale (see paragraphs B60–B64); and	(هـ) الدخل والمصروفات من إلغاء إثبات الأصل، أو تصنيفه وإعادة قياسه على أنه محتفظ به للبيع (انظر الفقرات ب.٦٠-ب.٦٤)؛
	(f) income and expenses arising on a business combination that includes assets that will give rise to income and expenses that will be classified in the operating category, such as a gain on a bargain purchase and remeasurements of contingent consideration.	(و) الدخل والمصروفات الناشئة عن تجميع للأعمال يشتمل على أصول ستنشأ عنها دخول ومصروفات سيتم تصنيفها ضمن الصنف التشغيلي، مثل المكسب من الشراء بسعرٍ مغرٍ وإعادة قياس العوض المحتمل.

Financing	التمويل
<i>Liabilities arising from transactions that involve only the raising of finance</i>	الالتزامات الناشئة عن المعاملات التي تقتصر على الحصول على تمويل
B50 Paragraph 59(a) requires an entity to identify liabilities that arise from transactions that involve only the raising of finance. In such transactions, an entity:	ب ٥٠ تتطلب الفقرة ٥٩ (أ) من المنشأة تحديد الالتزامات التي تنشأ عن المعاملات التي تقتصر على الحصول على تمويل. وفي هذه المعاملات، تقوم المنشأة بما يلي:
(a) receives finance in the form of cash, or an extinguishment of a financial liability, or receipt of the entity's own equity instruments; and	(أ) تحصل على تمويل في صورة نقد، أو تخلّص من التزام مالي، أو استلام أدوات حقوق ملكية تخص المنشأة؛
(b) at a later date, will return in exchange cash or its own equity instruments.	(ب) في تاريخ لاحق، ترد في مقابل ذلك نقداً أو أدوات حقوق ملكية خاصة بها.
B51 Liabilities arising from transactions that involve only the raising of finance include:	ب ٥١ تشمل الالتزامات الناشئة عن المعاملات التي تقتصر على الحصول على تمويل:
(a) a debt instrument that will be settled in cash, such as debentures, loans, notes, bonds and mortgages—an entity receives cash and will return cash in exchange;	(أ) أدوات الدين التي سيتم تسويتها نقداً، مثل وثائق المديونية غير المغطاة برهن والقروض والأوراق التجارية والسندات والرهون العقارية—تحصل المنشأة على نقد ثم ترد نقداً في المقابل؛
(b) a liability under a supplier finance arrangement when the payable for goods or services is derecognised—an entity is discharged of the financial liability for the goods or services and will return cash in exchange;	(ب) الالتزامات بموجب ترتيبات تمويل المعاملات مع الموردين عندما يتم إلغاء إثبات المبلغ المستحق الدفع فيما يخص السلع أو الخدمات—يتم إبراء ذمة المنشأة من الالتزام المالي المتعلق بالسلع أو الخدمات ثم ترد المنشأة نقداً في المقابل؛
(c) a bond that will be settled through delivery of an entity's shares—an entity receives cash and will return its own equity instruments in exchange; and	(ج) السندات التي سيتم تسويتها من خلال تسليم أسهم المنشأة—تحصل المنشأة على نقد ثم ترد أدوات حقوق ملكية خاصة بها في المقابل؛
(d) an obligation for an entity to purchase its own equity instruments—an entity receives its own equity instruments and will return cash in exchange.	(د) الواجبات على المنشأة التي تلزمها بشراء أدوات حقوق الملكية الخاصة بها—تحصل المنشأة على أدوات حقوق الملكية الخاصة بها ثم ترد نقداً في المقابل.
B52 Examples of income and expenses from such liabilities that paragraph 60 requires an entity to classify in the financing category include:	ب ٥٢ من أمثلة الدخول والمصروفات من تلك الالتزامات التي تتطلب الفقرة ٦٠ من المنشأة تصنيفها ضمن الصنف التمويلي:

(a)	interest expenses (for example, on debt instruments issued);	(أ) مصروفات الفائدة (على سبيل المثال، على أدوات الدين المصدرة)؛
(b)	fair value gains and losses (for example, on a liability designated at fair value through profit or loss);	(ب) مكاسب وخسائر القيمة العادلة (على سبيل المثال، على الالتزام المعين على أنه بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة)؛
(c)	dividends on issued shares classified as liabilities; and	(ج) توزيعات الأرباح على الأسهم المصدرة المصنفة على أنها التزامات؛
(d)	income and expenses from the derecognition of the liability (see paragraph B61).	(د) الدخل والمصروفات من إلغاء إثبات الالتزام (انظر الفقرة ب٦١).
	<i>Liabilities arising from transactions that do not involve only the raising of finance</i>	<i>الالتزامات الناشئة عن المعاملات التي لا تقتصر على الحصول على تمويل</i>
B53	Paragraph 59(b) requires an entity to identify liabilities that arise from transactions that do not involve only the raising of finance. Such liabilities include:	ب٥٣ تتطلب الفقرة ٥٩(ب) من المنشأة تحديد الالتزامات التي تنشأ عن المعاملات التي لا تقتصر على الحصول على تمويل. وتشمل تلك الالتزامات:
(a)	payables for goods or services that will be settled in cash—an entity receives goods or services, not finance in the form described in paragraph B50(a);	(أ) المبالغ المستحقة الدفع فيما يخص السلع أو الخدمات التي سيتم تسويتها نقداً—تحصل المنشأة على سلع أو خدمات، وليس على تمويل في الصورة الموضحة في الفقرة ب٥٠(أ)؛
(b)	contract liabilities—an entity will return goods and services, not cash or its own equity instruments as described in paragraph B50(b);	(ب) التزامات العقود—سترد المنشأة سلعاً وخدمات، وليس نقداً أو أدوات حقوق ملكية خاصة بها كما هو الموضح في الفقرة ب٥٠(ب)؛
(c)	lease liabilities—an entity receives a right-of-use asset, not finance in the form described in paragraph B50(a);	(ج) التزامات عقود الإيجار—تحصل المنشأة على أصل حق استخدام، وليس على تمويل في الصورة الموضحة في الفقرة ب٥٠(أ)؛
(d)	defined benefit pension liabilities—an entity receives employee services, not finance in the form described in paragraph B50(a);	(د) التزامات المعاشات التقاعدية ذات المنافع المحددة—تحصل المنشأة على خدمات الموظفين، وليس على تمويل في الصورة الموضحة في الفقرة ب٥٠(أ)؛
(e)	decommissioning or asset restoration provisions—an entity receives an asset that is not finance in the form described in paragraph B50(a); and	(هـ) مخصصات الإزالة أو مخصصات إعادة الأصول إلى حالتها الأصلية—تحصل المنشأة على أصل ليس تمويلاً في الصورة الموضحة في الفقرة ب٥٠(أ)؛
(f)	a litigation provision—an entity does not receive finance as described in paragraph B50(a).	(و) مخصص المنازعات القضائية—لا تحصل المنشأة على تمويل على النحو الموضح في

		الفقرة ب.٥٠(أ).
B54	Examples of income and expenses from such liabilities that paragraph 61 requires an entity to classify in the financing category include:	ب٥٤ من أمثلة الدخول والمصروفات من تلك الالتزامات التي تتطلب الفقرة ٦١ من المنشأة تصنيفها ضمن الصنف التمويلي:
(a)	interest expenses on payables arising from the purchase of goods or services, applying IFRS 9;	(أ) مصروفات الفائدة على المبالغ المستحقة الدفع الناشئة عن شراء السلع أو الخدمات، عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٩؛
(b)	interest expenses on a contract liability with a significant financing component as specified by IFRS 15;	(ب) مصروفات الفائدة على التزامات العقود التي تحتوي على مكون تمويل مهم على النحو المحدد في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٥؛
(c)	interest expenses on a lease liability, applying IFRS 16;	(ج) مصروفات الفائدة على التزامات عقود الإيجار، عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ١٦؛
(d)	net interest expense (income) on a net defined benefit liability (asset), applying IAS 19; and	(د) صافي مصروف (دخل) الفائدة على صافي التزام (أصل) المنافع المحددة، عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ١٩؛
(e)	the increase in the discounted amount of a provision arising from the passage of time and the effect of any change in the discount rate on provisions, applying IAS 37.	(هـ) الزيادة في المبلغ المخصوم لمخصص الناشئة عن مرور الوقت وأثر أي تغير في معدل الخصم على المخصصات، عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ٣٧.
B55	Examples of income and expenses that arise from transactions that do not involve only the raising of finance but that are not in the scope of paragraph 61, and accordingly are classified in the operating category, include:	ب٥٥ من أمثلة الدخول والمصروفات التي تنشأ عن المعاملات التي لا تقتصر على الحصول على تمويل ولكنها لا تقع ضمن نطاق الفقرة ٦١، وعليه، فإنه يتم تصنيفها ضمن الصنف التشغيلي:
(a)	expenses recognised for consumption of the purchased goods or services described in paragraph B54(a);	(أ) المصروفات التي يتم إثباتها لاستهلاك السلع أو الخدمات المشتراة الموضحة في الفقرة ب٥٤(أ)؛
(b)	current and past service cost arising from a defined benefit plan, applying IAS 19; and	(ب) تكلفة الخدمة الحالية والسابقة الناشئة عن خطة ذات منافع محددة، عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ١٩؛
(c)	remeasurements of the fair value of a liability for contingent consideration in a business combination recognised applying IFRS 3 <i>Business Combinations</i> .	(ج) إعادة قياس القيمة العادلة لالتزام العوض المحتمل في عمليات تجميع الأعمال الذي يتم إثباته عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٣ "تجميع الأعمال".

<p><i>Classification of income and expenses from hybrid contracts containing a host that is a liability</i></p>	<p>تصنيف الدخل والمصروفات من العقود المختلطة التي تحتوي على مضيف يُعد التزاماً</p>
<p>B56 How an entity classifies income and expenses from a hybrid contract with a host that is a liability depends on whether the embedded derivative is separated from the host contract. If the embedded derivative:</p>	<p>٥٦ ب تعتمد طريقة تصنيف المنشأة للدخل والمصروفات من العقود المختلطة التي تحتوي على مضيف يُعد التزاماً على ما إذا كانت المشتقة المدمجة مفصولة عن العقد المضيف. وإذا كانت المشتقة المدمجة:</p>
<p>(a) is separated from the host liability:</p>	<p>(أ) مفصولة عن الالتزام المضيف:</p>
<p>(i) for the separated host liability—an entity applies the requirements for income and expenses from liabilities, as specified in paragraphs 52, 59–61, 64(b) and 65–66; and</p>	<p>(١) فيما يخص الالتزام المضيف المفصول—تطبق المنشأة المتطلبات الخاصة بالدخل والمصروفات من الالتزامات، على النحو المحدد في الفقرات ٥٢ و٥٩–٦١ و٦٤(ب) و٦٥ و٦٦؛</p>
<p>(ii) for the separated embedded derivative—an entity applies the requirements for income and expenses from derivatives, as specified in paragraphs B70–B76;</p>	<p>(٢) فيما يخص المشتقة المدمجة المفصولة—تطبق المنشأة المتطلبات الخاصة بالدخل والمصروفات من المشتقات، على النحو المحدد في الفقرات ب٧٠–ب٧٦؛</p>
<p>(b) is not separated from the host liability and if the hybrid contract arises from a transaction that involves only the raising of finance—an entity applies the requirements for liabilities that arise from such transactions, as specified in paragraphs 52, 60 and 65–66;</p>	<p>(ب) غير مفصولة عن الالتزام المضيف وإذا كان العقد المختلط ناشئاً عن معاملة تقتصر على الحصول على تمويل—تطبق المنشأة المتطلبات الخاصة بالالتزامات التي تنشأ عن تلك المعاملات، على النحو المحدد في الفقرات ٥٢ و٦٠ و٦٥ و٦٦؛</p>
<p>(c) is not separated from the host liability and if the hybrid contract does not arise from a transaction that involves only the raising of finance:</p>	<p>(ج) غير مفصولة عن الالتزام المضيف وإذا لم يكن العقد المختلط ناشئاً عن معاملة تقتصر على الحصول على تمويل:</p>
<p>(i) if the host liability is a financial liability within the scope of IFRS 9 that is measured at amortised cost—an entity classifies in the financing category income and expenses specified in paragraph 60 from the contract after initial recognition (instead of the income and expenses specified in paragraph 61) (see</p>	<p>(١) إذا كان الالتزام المضيف التزاماً مالياً يقع ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ ويتم قياسه بالتكلفة المستنفدة—تصنف المنشأة ضمن الصنف التمويلي الدخول والمصروفات المحددة في الفقرة ٦٠ التي تنشأ عن العقد بعد الإنبات الأولي</p>

	paragraph B59);	(بدلاً من الدخول والمصروفات المحددة في الفقرة ٦١) (انظر الفقرة ب٥٩)؛
	(ii) if the hybrid contract is an insurance contract within the scope of IFRS 17—an entity applies the requirements in paragraphs 52 and 64(b); and	(٢) إذا كان العقد المختلط عقد تأمين يقع ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧—تطبق المنشأة متطلبات الفقرتين ٥٢ و٦٤(ب)؛
	(iii) otherwise—an entity applies the requirements for income and expenses from liabilities that arise from such transactions, as specified in paragraphs 52 and 61.	(٣) فيما عدا ما تقدم—تطبق المنشأة المتطلبات الخاصة بالدخل والمصروفات من الالتزامات التي تنشأ عن تلك المعاملات، على النحو المحدد في الفقرتين ٥٢ و٦١.
B57	An entity shall apply paragraphs B56(b) and B56(c) to all hybrid contracts containing a host liability for which the embedded derivative is not separated, regardless of whether the embedded derivative is not separated by the entity applying paragraph 4.3.3 of IFRS 9 or applying paragraph 4.3.5 of IFRS 9.	ب٥٧ يجب على المنشأة تطبيق الفقرتين ب٥٦(ب) وب٥٦(ج) على جميع العقود المختلطة التي تشمل على التزام مضيف لا تنفصل عنه المشتقة المدمجة، بغض النظر عما إذا كانت المنشأة لم تفصل المشتقة المدمجة عملاً بالفقرة ٣/٣/٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ أو عملاً بالفقرة ٥/٣/٤ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩.
	<i>Liabilities arising from issued investment contracts with participation features</i>	<i>الالتزامات الناشئة عن عقود الاستثمار المصدرة ذات ميزات المشاركة</i>
B58	Paragraph 64(a) sets out requirements for income and expenses from liabilities arising from issued investment contracts with participation features recognised applying IFRS 9. Examples of such investment contracts are:	ب٥٨ تنص الفقرة ٦٤(أ) على متطلبات للدخل والمصروفات من الالتزامات الناشئة عن عقود الاستثمار المصدرة ذات ميزات المشاركة التي يتم إثباتها عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٩. ومن أمثلة عقود الاستثمار تلك:
	(a) an investment contract with participation features issued by an insurer that does not meet the definition in IFRS 17 of an investment contract with discretionary participation features; and	(أ) عقود الاستثمار ذات ميزات المشاركة التي تصدرها منشآت التأمين والتي لا تستوفي التعريف الوارد في المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧ لعقود الاستثمار ذات ميزات المشاركة الاختيارية؛
	(b) an investment contract with participation features issued by an investment entity.	(ب) عقود الاستثمار ذات ميزات المشاركة التي تصدرها المنشآت الاستثمارية.

<p><i>Income and expenses classified in the operating category by an entity that provides financing to customers as a main business activity</i></p>	<p>الدخول والمصروفات التي تصنفها ضمن الصنف التشغيلي المنشآت التي توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي</p>
<p>B59 Paragraph 65 requires an entity that provides financing to customers as a main business activity to classify in the operating category income and expenses from some or all liabilities that arise from transactions that involve only the raising of finance. An entity shall also apply the requirements in that paragraph to income and expenses from a derivative relating to a transaction that involves only the raising of finance specified in paragraph B73(a), but not to the income and expenses from a hybrid contract specified in paragraph B56(c)(i).</p>	<p>ب٥٩ تتطلب الفقرة ٦٥ من المنشأة التي توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي أن تصنف ضمن الصنف التشغيلي الدخل والمصروفات من بعض أو كل الالتزامات التي تنشأ عن المعاملات التي تقتصر على الحصول على تمويل. ويجب على المنشأة أيضاً تطبيق متطلبات تلك الفقرة على الدخل والمصروفات من المشتقات التي تتعلق بالمعاملات التي تقتصر على الحصول على تمويل المحددة في الفقرة ب٧٣(أ)، ولكن ليس على الدخل والمصروفات من العقود المختلطة المحددة في الفقرة ب٥٦(ج)(١).</p>
<p><b>Derecognition and changes in classification</b></p>	<p>إلغاء الإثبات والتغييرات في التصنيف</p>
<p><i>Derecognition of an asset or liability, or classification and remeasurement of an asset as held for sale</i></p>	<p>إلغاء إثبات الأصل أو الالتزام، أو تصنيف وإعادة قياس الأصل على أنه محتفظ به للبيع</p>
<p>B60 Paragraphs B47(g) and B49(e) refer to income and expenses from the derecognition of an asset, or its classification as held for sale. An entity shall classify income and expenses on the derecognition of an asset, or its classification as held for sale and any subsequent measurement while held for sale, in the same category as it classified the income and expenses from the asset immediately before its derecognition. For example, an entity shall classify gains and losses:</p>	<p>ب٦٠ تشير الفقرتان ب٤٧(ز) وب٤٩(هـ) إلى الدخل والمصروفات من إلغاء إثبات الأصل، أو تصنيفه على أنه محتفظ به للبيع. ويجب على المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات عند إلغاء إثبات الأصل، أو تصنيفه على أنه محتفظ به للبيع وعند أي قياس لاحق أثناء الاحتفاظ به للبيع، ضمن نفس الصنف الذي صنفت فيه الدخل والمصروفات من الأصل قبل إلغاء إثباته مباشرة. وعلى سبيل المثال، يجب على المنشأة تصنيف المكاسب والخسائر:</p>
<p>(a) on the disposal of property, plant and equipment—in the operating category;</p>	<p>(أ) عند استبعاد العقارات والآلات والمعدات—ضمن الصنف التشغيلي؛</p>
<p>(b) on the disposal of an investment property that an entity does not invest in as a main business activity—in the investing category; and</p>	<p>(ب) عند استبعاد العقارات الاستثمارية التي لا تستثمر فيها المنشأة باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي—ضمن الصنف الاستثماري؛</p>
<p>(c) from the remeasurement of an investment in an associate previously accounted for using the equity method on the step acquisition of a subsidiary—in the</p>	<p>(ج) من إعادة قياس الاستثمار في المنشأة الزميلة المحاسب عنها في السابق باستخدام طريقة حقوق الملكية عند الاستحواذ</p>

investing category.	المتدرج على منشأة تابعة—ضمن الصنف الاستثماري.
B61 An entity shall classify income and expenses from the derecognition of a liability by applying the requirements in paragraphs 52 and 59–60. For example, the entity classifies income and expenses from the derecognition of a liability:	ب٦١ يجب على المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات من إلغاء إثبات الالتزام عن طريق تطبيق متطلبات الفقرات ٥٢ و٥٩ و٦٠. وعلى سبيل المثال، تصنف المنشأة الدخل والمصروفات من إلغاء إثبات الالتزام:
(a) in the financing category—if the liability arises from a transaction that involves only the raising of finance by an entity that does not provide financing to customers as a main business activity; and	(أ) ضمن الصنف التمويلي—إذا كان الالتزام ناشئاً عن معاملة تقتصر على الحصول على تمويل بواسطة منشأة لا توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي؛
(b) in the operating category—if as part of a supplier finance arrangement an entity derecognises a payable to a supplier and recognises a liability under that arrangement.	(ب) ضمن الصنف التشغيلي—إذا قامت المنشأة خلال ترتيب لتمويل المعاملات مع الموردين بإلغاء إثبات مبلغ مستحق الدفع إلى المورد وأثبتت التزاماً بموجب ذلك الترتيب.
<i>Change in use of an asset</i>	<i>التغيير في استخدام الأصول</i>
B62 A transaction or other event might change the category in the statement of profit or loss in which an entity classifies income and expenses from an asset, without the asset being derecognised. In such cases, an entity shall classify the income and expenses from the transaction or other event in the category in which it classified income and expenses from the asset immediately before the transaction or event. For example, an entity shall classify in the operating category any income or expenses recognised in the statement of profit or loss on the transfer of property from the scope of IAS 16 to investment property in the scope of IAS 40.	ب٦٢ قد تؤدي المعاملات أو الأحداث الأخرى إلى تغيير الصنف في قائمة الربح أو الخسارة الذي تصنف المنشأة فيه الدخل والمصروفات من أحد الأصول، دون أن يتم إلغاء إثبات الأصل. وفي هذه الحالات، يجب على المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات من المعاملة أو الحدث الآخر ضمن الصنف الذي صنفت فيه الدخل والمصروفات من الأصل قبل المعاملة أو الحدث مباشرة. وعلى سبيل المثال، يجب على المنشأة أن تصنف ضمن الصنف التشغيلي أي دخول أو مصروفات مثبتة في قائمة الربح أو الخسارة عند انتقال العقارات من نطاق المعيار الدولي للمحاسبة ١٦ إلى العقارات الاستثمارية ضمن نطاق المعيار الدولي للمحاسبة ٤٠.
<i>Groups of assets and liabilities</i>	<i>مجموعات الأصول والالتزامات</i>
B63 Paragraphs B60–B62 set out requirements for income and expenses from an asset or liability from its derecognition, classification and subsequent measurement while held for sale, or from its change in use. A transaction or other event might result in these outcomes for a group of assets (or a group of assets and liabilities) that generated income and expenses that an entity classified in different categories immediately before the transaction or other	ب٦٣ تنص الفقرات ب٦٠–ب٦٢ على متطلبات للدخول والمصروفات الناشئة عن الأصول أو الالتزامات بسبب إلغاء إثباتها أو تصنيفها وقياسها اللاحق أثناء الاحتفاظ بها للبيع أو بسبب التغيير في استخدامها. وقد تؤدي المعاملات أو الأحداث الأخرى إلى هذه النتائج لمجموعة من الأصول (أو مجموعة من الأصول والالتزامات) ولدت

<p>event. An entity shall classify income or expenses from such a transaction or other event:</p>	<p>دخولاً ومصروفات صنفها المنشأة ضمن أصناف مختلفة قبل المعاملة أو الحدث الآخر مباشرة. ويجب على المنشأة تصنيف الدخل أو المصروفات من تلك المعاملة أو الحدث الآخر:</p>
<p>(a) in the investing category if, other than any income tax assets, all the assets in the group generated income and expenses that the entity classified in the investing category immediately before the transaction or other event; and</p>	<p>(أ) ضمن الصنف الاستثماري إذا كانت جميع الأصول في المجموعة، بخلاف أي أصول لضرائب الدخل، قد ولدت دخولاً ومصروفات صنفها المنشأة ضمن الصنف الاستثماري قبل المعاملة أو الحدث الآخر مباشرة:</p>
<p>(b) in the operating category otherwise.</p>	<p>(ب) ضمن الصنف التشغيلي فيما عدا الحالة أعلاه.</p>
<p>B64 For example, an entity classifies:</p>	<p>ب٦٤ على سبيل المثال، تصنف المنشأة:</p>
<p>(a) in the operating category—gains and losses on the disposal of a consolidated subsidiary, if the subsidiary included assets that generated income and expenses that the entity classified in the operating category immediately before the disposal. The gains and losses include the reclassification from equity to profit or loss of foreign exchange differences required by paragraph 48 of IAS 21.</p>	<p>(أ) ضمن الصنف التشغيلي—المكاسب والخسائر من استبعاد المنشآت التابعة الموحدة، إذا كانت المنشأة التابعة قد اشتملت على أصول ولدت دخولاً ومصروفات صنفها المنشأة ضمن الصنف التشغيلي قبل الاستبعاد مباشرة. وتشمل المكاسب والخسائر إعادة تصنيف فروقات صرف العملة الأجنبية التي تتطلبها الفقرة ٤٨ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ من حقوق الملكية إلى الربح أو الخسارة.</p>
<p>(b) in the operating category—an impairment loss arising on the classification of a disposal group as held for sale by the entity applying IFRS 5, if the disposal group included assets that generated income and expenses that the entity classified in the operating category immediately before its classification as held for sale.</p>	<p>(ب) ضمن الصنف التشغيلي—خسارة الهبوط التي تنشأ عند قيام المنشأة التي تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ٥ بتصنيف مجموعة استبعاد على أنها محتفظ بها للبيع، إذا كانت مجموعة الاستبعاد قد اشتملت على أصول ولدت دخولاً ومصروفات صنفها المنشأة ضمن الصنف التشغيلي قبل إعادة تصنيفها مباشرة على أنها محتفظ بها للبيع.</p>
<p>(c) in the investing category—gains and losses on disposal of a consolidated subsidiary, if the only assets of the subsidiary were investment property that the consolidated reporting entity did not invest in as a main business activity and related income tax assets. The gains and losses include the reclassification from equity to profit or loss of foreign exchange differences required by paragraph 48</p>	<p>(ج) ضمن الصنف الاستثماري—المكاسب والخسائر من استبعاد المنشآت التابعة الموحدة، إذا لم يكن للمنشأة التابعة أصول سوى عقارات استثمارية لم تستثمر فيها المنشأة الموحدة المعدة للتقرير باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي وما يتعلق بذلك من أصول لضريبة الدخل. وتشمل المكاسب</p>

of IAS 21.	والخسائر إعادة تصنيف فروقات صرف العملة الأجنبية التي تتطلبها الفقرة ٤٨ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢١ من حقوق الملكية إلى الربح أو الخسارة.
<b>Classification of foreign exchange differences and the gain or loss on the net monetary position</b>	تصنيف فروقات صرف العملة الأجنبية والمكسب أو الخسارة من صافي المركز النقدي
B65 To apply paragraph 47, an entity shall classify foreign exchange differences included in the statement of profit or loss applying IAS 21 in the same category as the income and expenses from the items that gave rise to the foreign exchange differences, unless doing so would involve undue cost or effort (see paragraph B68).	ب٦٥ لتطبيق الفقرة ٤٧، يجب على المنشأة تصنيف فروقات صرف العملة الأجنبية المدرجة في قائمة الربح أو الخسارة عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ٢١ ضمن نفس الصنف المصنف فيه الدخل والمصروفات من البنود التي نشأت عنها فروقات صرف العملة الأجنبية، ما لم يكن القيام بذلك سينطوي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما (انظر الفقرة ب٦٨).
B66 For example, an entity classifies foreign exchange differences on:	ب٦٦ على سبيل المثال، تصنف المنشأة فروقات صرف العملة الأجنبية من:
(a) a receivable described in paragraph B48(b) denominated in a foreign currency, in the same category as the income and expenses from that asset—that is, in the operating category; and	(أ) المبالغ المستحقة التحصيل الموضحة في الفقرة ب٤٨(ب) التي تم تقييمها بعملة أجنبية، ضمن نفس الصنف المصنف فيه الدخل والمصروفات من ذلك الأصل—أي ضمن الصنف التشغيلي؛
(b) a debt instrument that is a liability described in paragraph B51(a) denominated in a foreign currency, in the same category as the income and expenses on that liability—that is, in the financing category (unless the entity provides financing to customers as a main business activity and classifies the income and expenses from the liability in the operating category applying paragraph 65).	(ب) أدوات الدين التي تُعد من بين الالتزامات الموضحة في الفقرة ب٥١(أ) التي تم تقييمها بعملة أجنبية، ضمن نفس الصنف المصنف فيه الدخل والمصروفات من ذلك الالتزام—أي ضمن الصنف التمويلي (ما لم تكن المنشأة توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي وتصنف الدخل والمصروفات من الالتزام ضمن الصنف التشغيلي عملاً بالفقرة ب٦٥).
B67 An entity might classify in more than one category income and expenses from a transaction that does not involve only the raising of finance. For example, the purchase of services in a transaction denominated in a foreign currency and negotiated on extended credit terms could give rise to an expense for the purchase of the services classified in the operating category (see paragraph B55(a)) and interest expenses classified in the financing category (see paragraph B54(a)). In such cases, subject to paragraph B68, an entity shall use its judgement to determine whether the foreign exchange difference relates to the amount	ب٦٧ قد تصنف المنشأة ضمن أكثر من صنف واحد الدخل والمصروفات من المعاملة التي لا تقتصر على الحصول على تمويل. وعلى سبيل المثال، قد ينشأ عن شراء الخدمات في معاملة مقومة بعملة أجنبية تم التفاوض فيها على شروط انتماء ممتدة مصروف لشراء الخدمات يتم تصنيفه ضمن الصنف التشغيلي (انظر الفقرة ب٥٥(أ)) ومصروفات فائدة يتم تصنيفها ضمن الصنف التمويلي (انظر الفقرة ب٥٤(أ)). وفي هذه الحالات، ومع مراعاة الفقرة ب٦٨، يجب على المنشأة استخدام

<p>classified in the financing category—and classify it in that category—or whether it relates to the amount classified in another category—and classify it in that category. An entity shall not allocate between categories a foreign exchange difference arising on a liability from a transaction that does not involve only the raising of finance. In making its judgements about how to classify the foreign exchange differences, an entity need not classify in the same category the foreign exchange differences on all such liabilities. However, an entity shall classify in the same category foreign exchange differences on similar liabilities.</p>	<p>اجتهادها لتحديد ما إذا كان فرق صرف العملة الأجنبية يتعلق بالمبلغ المصنف ضمن الصنف التمويلي—وتصنّفه ضمن ذلك الصنف—أو ما إذا كان يتعلق بالمبلغ المصنف ضمن صنف آخر—وتصنّفه ضمن ذلك الصنف. ولا يجوز للمنشأة أن تخصص فيما بين الأصناف فرق صرف العملة الأجنبية الناشئ عن التزام في معاملة لا تقتصر على الحصول على تمويل. وعند ممارسة الاجتهاد بشأن كيفية تصنيف فروقات صرف العملة الأجنبية، لا يلزم المنشأة أن تصنف ضمن نفس الصنف فروقات صرف العملة الأجنبية من جميع تلك الالتزامات. ومع ذلك، يجب على المنشأة أن تصنف ضمن نفس الصنف فروقات صرف العملة الأجنبية من الالتزامات المتشابهة.</p>
<p>B68 If applying the requirements in paragraphs B65 and B67 would involve undue cost or effort, an entity shall instead classify the affected foreign exchange differences in the operating category. An entity shall assess whether classifying foreign exchange differences as described in paragraphs B65 and B67 involves undue cost or effort for each item that gives rise to foreign exchange differences. The assessment is specific to the facts and circumstances related to each item. If the same facts and circumstances relate to a number of items, an entity could apply the same assessment to each of the items.</p>	<p>ب٦٨ إذا كان تطبيق متطلبات الفقرتين ب٦٥ وب٦٧ سينطوي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فإن المنشأة يجب عليها أن تصنف بدلاً من ذلك فروقات صرف العملة الأجنبية المتأثرة ضمن الصنف التشغيلي. ويجب على المنشأة تقييم ما إذا كان تصنيف فروقات صرف العملة الأجنبية على النحو الموضح في الفقرتين ب٦٥ وب٦٧ ينطوي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما فيما يخص كل بند تنشأ عنه فروقات في صرف العملة الأجنبية. ويعتمد التقييم بصفة خاصة على الحقائق والظروف التي تتعلق بكل بند. وإذا كانت نفس الحقائق والظروف تتعلق بعدد من البنود، فإنه يمكن للمنشأة تطبيق نفس التقييم على كل بند من تلك البنود.</p>
<p>B69 Applying paragraph 28 of IAS 29 <i>Financial Reporting in Hyperinflationary Economies</i>, an entity might present the gain or loss on the net monetary position with other income and expense items associated with the net monetary position, such as interest income and expenses and foreign exchange differences. If the entity does not present the gain or loss on the net monetary position with the associated income and expenses, it shall classify the gain or loss in the operating category.</p>	<p>ب٦٩ عملاً بالفقرة ٢٨ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٩ "التقرير المالي في الاقتصادات ذات التضخم الجامح"، فإن المنشأة قد تعرض المكسب أو الخسارة من صافي المركز النقدي مع بنود الدخل والمصروف الأخرى المرتبطة بصافي المركز النقدي، مثل دخل ومصروفات الفائدة وفروقات صرف العملة الأجنبية. وإذا لم تعرض المنشأة المكسب أو الخسارة من صافي المركز النقدي مع الدخول والمصروفات المرتبطة به، فيجب عليها تصنيف المكسب أو الخسارة ضمن الصنف التشغيلي.</p>
<p><b>Classification of gains and losses on derivatives and designated hedging instruments</b></p>	<p>تصنيف المكاسب والخسائر من المشتقات وأدوات التحوط التي تم تعيينها</p>
<p>B70 Paragraph 47 requires an entity to classify income and expenses in categories in the statement of profit or loss. To apply paragraph 47, an entity shall classify gains and losses</p>	<p>ب٧٠ تتطلب الفقرة ٤٧ من المنشأة تصنيف الدخل والمصروفات ضمن أصناف في قائمة الربح أو الخسارة.</p>

<p>included in the statement of profit or loss on a financial instrument designated as a hedging instrument applying IFRS 9 in the same category as the income and expenses affected by the risks the financial instrument is used to manage. However, if doing so would require the grossing up of gains and losses, an entity shall classify all such gains and losses in the operating category (see paragraphs B74–B75).</p>	<p>ولتطبيق الفقرة ٤٧، يجب على المنشأة تصنيف المكاسب والخسائر المدرجة في قائمة الربح أو الخسارة من الأدوات المالية التي تم تعيينها على أنها أدوات تحوط عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٩ ضمن نفس الصنف المصنفة فيه الدخول والمصروفات المتأثرة بالمخاطر التي تُستخدم الأداة المالية لإدارتها. ومع ذلك، فإذا كان القيام بذلك سيتطلب عرض المكاسب والخسائر بالإجمالي، فيجب على المنشأة تصنيف جميع تلك المكاسب والخسائر ضمن الصنف التشغيلي (انظر الفقرتين ب٧٤-ب٧٥).</p>
<p>B71 An entity shall classify gains and losses on an undesignated component of a designated hedging instrument in the same category as gains and losses on the designated component. An entity shall classify ineffective portions of a gain or loss in the same category as the effective portions.</p>	<p>ب٧١ يجب على المنشأة تصنيف المكاسب والخسائر من مكون غير معين، في أدوات التحوط المعينة، ضمن نفس الصنف المصنفة فيه المكاسب والخسائر من المكون المعين. ويجب على المنشأة تصنيف الأجزاء غير الفعالة من المكسب أو الخسارة ضمن نفس الصنف المصنفة فيه الأجزاء الفعالة.</p>
<p>B72 An entity shall also apply the requirements in paragraph B70 to gains and losses on a derivative that is not designated as a hedging instrument applying IFRS 9, but is used to manage identified risks. However, if doing so would require the grossing up of gains or losses (see paragraphs B74–B75) or involve undue cost or effort, the entity shall instead classify all gains and losses on the derivative in the operating category.</p>	<p>ب٧٢ يجب على المنشأة أيضاً تطبيق متطلبات الفقرة ب٧٠ على المكاسب والخسائر من المشتقات التي لم يتم تعيينها على أنها أدوات تحوط عملاً بالمعيار الدولي للتقرير المالي ٩، ولكنها يتم استخدامها لإدارة المخاطر التي تم تحديدها. ومع ذلك، فإذا كان القيام بذلك سيتطلب عرض المكاسب أو الخسائر بالإجمالي (انظر الفقرتين ب٧٤-ب٧٥) أو سينطوي على تكلفة أو جهد لا مبرر لهما، فإن المنشأة يجب عليها بدلاً من ذلك تصنيف جميع المكاسب والخسائر من المشتقة ضمن الصنف التشغيلي.</p>
<p>B73 An entity shall classify gains and losses on a derivative that is not used to manage identified risks:</p>	<p>ب٧٣ يجب على المنشأة تصنيف المكاسب والخسائر من المشتقات التي لا تُستخدم لإدارة المخاطر التي تم تحديدها:</p>
<p>(a) in the financing category, if the derivative relates to a transaction that involves only the raising of finance (for example, a purchased call option that allows the issuing entity to exchange a fixed amount of a foreign currency for a fixed number of the entity's equity instruments), unless the entity that provides financing to customers as a main business activity classifies the gains and losses in the operating category applying paragraph B59; and</p>	<p>(أ) ضمن الصنف التمويلي، إذا كانت المشتقة تتعلق بمعاملة تقتصر على الحصول على تمويل (على سبيل المثال، خيار الاستدعاء المشتري الذي يتيح للمنشأة المصدرة مبادلة مبلغ ثابت من إحدى العملات الأجنبية بعدد ثابت من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة)، ما لم تصنف المنشأة التي توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي المكاسب والخسائر ضمن الصنف التشغيلي عملاً بالفقرة ب٥٩؛</p>

(b) in the operating category, if the conditions in (a) are not met.	(ب) ضمن الصنف التشغيلي، في حال عدم استيفاء الشروط المذكورة في (أ).
B74 Paragraphs B70 and B72 prohibit the grossing up of gains and losses on financial instruments designated as hedging instruments and derivatives not designated as hedging instruments. The grossing up of gains and losses might arise from situations in which:	ب٧٤ تحظر الفقرتان ب٧٠ وب٧٢ عرض المكاسب والخسائر بالإجمالي من الأدوات المالية التي تم تعيينها على أنها أدوات تحوط والمشتقات التي لم يتم تعيينها على أنها أدوات تحوط. وقد ينشأ عرض المكاسب والخسائر بالإجمالي من الحالات التي:
(a) an entity uses such financial instruments to manage the risks of a group of items with offsetting risk positions (see paragraph 6.6.1 of IFRS 9 for the criteria for a group of items to be an eligible hedged item); and	(أ) تستخدم فيها المنشأة تلك الأدوات المالية لإدارة مخاطر مجموعة من البنود لها مراكز مخاطر متقابلة (انظر الفقرة ١/٦/٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ للاطلاع على الضوابط الخاصة بمجموعات البنود حتى تكون بنداً متحوطاً له مؤهلاً)؛
(b) the risks managed affect line items in more than one category of the statement of profit or loss.	(ب) تؤثر فيها المخاطر التي يتم إدارتها على بنود مستقلة ضمن أكثر من صنف واحد في قائمة الربح أو الخسارة.
B75 For example, an entity may use a derivative to manage both the net foreign currency risk on revenue (classified in the operating category) and interest expenses (classified in the financing category). In such cases, the foreign exchange differences on the revenue are offset by the foreign exchange differences on the interest expenses and the gains or losses on the derivative. However, the entity classifies the foreign exchange differences on the revenue in a different category from the foreign exchange differences on the interest expenses. To present the gain or loss on the derivative in each category, an entity would need to present in each category a larger gain or loss than occurred on the derivative. Applying the requirements in paragraphs B70–B73, an entity shall not gross up the gains or losses in this manner and instead shall classify any gain or loss on the derivative in the operating category.	ب٧٥ على سبيل المثال، قد تستخدم المنشأة مشتقة لإدارة كل من صافي مخاطر العملة الأجنبية من الإيراد (المصنف ضمن الصنف التشغيلي) ومصروفات الفائدة (المصنفة ضمن الصنف التمويلي). وفي هذه الحالات، يتم مقابلة فروقات صرف العملة الأجنبية من الإيراد بفروقات صرف العملة الأجنبية من مصروفات الفائدة والمكاسب أو الخسائر من المشتقة. ومع ذلك، تصنف المنشأة فروقات صرف العملة الأجنبية من الإيراد ضمن صنف مختلف عن فروقات صرف العملة الأجنبية من مصروفات الفائدة. ولعرض المكسب أو الخسارة من المشتقة في كل صنف، سيلزم المنشأة أن تعرض في كل صنف مكسباً أو خسارة أكبر مما وقع من المشتقة. وعملاً بمتطلبات الفقرات ب٧٠-ب٧٣، فإنه لا يجوز للمنشأة عرض المكاسب أو الخسائر بالإجمالي على هذا النحو وإنما يجب عليها تصنيف أي مكسب أو خسارة من المشتقة ضمن الصنف التشغيلي.
B76 The requirements in paragraphs B70–B75 specify only how to classify income and expenses into categories of the statement of profit or loss. They do not prescribe the line item (or line items) in which to include such income and expenses, nor do they override the requirements in other IFRS Accounting Standards.	ب٧٦ تحدد متطلبات الفقرات ب٧٠-ب٧٥ فقط كيفية تصنيف الدخل والمصروفات ضمن الأصناف في قائمة الربح أو الخسارة. وهي لا تُعيّن البند المستقل (أو البنود المستقلة) الذي تُضمّن فيه تلك الدخول والمصروفات، ولا تبطل كذلك متطلبات المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي.

Items to be presented in the statement of profit or loss or disclosed in the notes	البند الذي يجب عرضها في قائمة الربح أو الخسارة أو الإفصاح عنها في الإيضاحات
B77 An entity may be required to present a line item listed in paragraph 75, or specified in another IFRS Accounting Standard, in more than one of the categories listed in paragraph 47. For example, an entity that does not invest in assets or provide financing to customers as a main business activity may be required to present the line item specified in paragraph 75(b)(ii) of impairment losses determined in accordance with Section 5.5 of IFRS 9 in:	ب٧٧ قد يتعين على المنشأة عرض أحد البنود المستقلة المذكورة في الفقرة ٧٥، أو المحددة في معيار آخر من المعايير الدولية للتقرير المالي، في أكثر من صنف واحد من تلك المذكورة في الفقرة ٤٧. وعلى سبيل المثال، قد يتعين على المنشأة التي لا تستثمر في الأصول أو توفر التمويل للعملاء باعتبار أن ذلك نشاط أعمال رئيسي أن تعرض البند المستقل المحدد في الفقرة ٧٥(ب)(٢) لخسائر الهبوط في القيمة التي يتم تحديدها وفقاً للقسم ٥/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ ضمن:
(a) the operating category—if it relates to receivables for goods and services as described in paragraph B48(b); and	(أ) الصنف التشغيلي—إذا كان ذلك البند يتعلق بمبالغ مستحقة التحصيل فيما يخص سلع وخدمات على النحو الموضح في الفقرة ب٤٨(ب)؛
(b) the investing category—if it relates to financial assets that generate a return individually and largely independently of the entity's other resources as described in paragraph B46.	(ب) الصنف الاستثماري—إذا كان ذلك البند يتعلق بأصول مالية تولّد عائداً بمفردها وبشكل مستقل بدرجة كبيرة عن الموارد الأخرى للمنشأة على النحو الموضح في الفقرة ب٤٦.
B78 Paragraphs 24 and 41(c) require an entity to present additional line items in the statement of profit or loss if doing so is necessary to provide a useful structured summary of the entity's income and expenses. An entity uses its judgement to make this determination (including whether it is necessary to disaggregate the line items listed in paragraph 75). Paragraphs 20 and 41(d) require an entity to disaggregate items to disclose material information in the notes. An entity also uses its judgement to make this determination. Paragraph 41 requires the entity to base its judgements on an assessment of whether the items have characteristics that are shared (similar characteristics) or characteristics that are not shared (dissimilar characteristics). Such characteristics include:	ب٧٨ تتطلب الفقرتان ٢٤ و ٤١(ج) من المنشأة عرض بنود مستقلة إضافية في قائمة الربح أو الخسارة إذا كان القيام بذلك ضرورياً لتقديم ملخص مهيكل مفيد لدخل المنشأة ومصروفاتها. وتستخدم المنشأة اجتهادها لتحديد ذلك (بما في ذلك ما إذا كان من الضروري تفصيل البنود المستقلة المذكورة في الفقرة ٧٥). وتتطلب الفقرتان ٢٠ و ٤١(د) من المنشأة تفصيل البنود للإفصاح عن المعلومات ذات الأهمية النسبية في الإيضاحات. وتستخدم المنشأة اجتهادها أيضاً لتحديد ذلك. وتتطلب الفقرة ٤١ من المنشأة أن تستند في اجتهاداتها إلى تقييم ما إذا كانت البنود ذات خصائص مشتركة (خصائص متشابهة) أو خصائص غير مشتركة (خصائص متباينة). وتشمل هذه الخصائص:
(a) nature (see paragraph 80);	(أ) الطبيعة (انظر الفقرة ٨٠)؛
(b) function (role) within the entity's business activities (see paragraph 81);	(ب) الوظيفة (الدور) ضمن أنشطة أعمال المنشأة (انظر الفقرة ٨١)؛
(c) persistence (including the frequency)	(ج) الاستمرار (بما في ذلك معدل حدوث بند

	of the item of income or expense or whether it is recurring or non-recurring);	الدخل أو المصروف أو ما إذا كان متكرراً أو غير متكرر؛
(d)	measurement basis;	(د) أساس القياس؛
(e)	measurement uncertainty or outcome uncertainty (or other risks associated with an item);	(هـ) عدم التأكد المحيط بالقياس أو عدم التأكد المحيط بالنتائج (أو المخاطر الأخرى المرتبطة بالبند)؛
(f)	size;	(و) الحجم؛
(g)	geographical location or regulatory environment;	(ز) الموقع الجغرافي أو البيئة التنظيمية؛
(h)	tax effects (for example, if different tax rates apply to items of income or expense); and	(ح) الآثار الضريبية (على سبيل المثال، إذا كان ينطبق على بنود الدخل أو المصروف معدلات ضريبية مختلفة)؛
(i)	whether the income or expenses arise on initial recognition of a transaction or event or from a subsequent change in estimate relating to the transaction or event.	(ط) ما إذا كان الدخل أو المصروف ناشئاً عن الإثبات الأولى لمعاملة أو حدث أو عن تغير لاحق في تقدير يتعلق بالمعاملة أو الحدث.
B79	Income and expenses that might have sufficiently dissimilar characteristics that presentation in the statement of profit or loss is necessary to provide a useful structured summary or disclosure in the notes is necessary to provide material information include:	ب٧٩ تشمل الدخول والمصروفات التي قد تكون ذات خصائص متباينة بما يكفي لأن يكون عرضها في قائمة الربح أو الخسارة ضرورياً لتقديم ملخص مهيكل مفيد أو يكون الإفصاح عنها في الإيضاحات ضرورياً لتقديم معلومات ذات أهمية نسبية:
(a)	write-downs of inventories, as well as reversals of such write-downs;	(أ) تخفيضات قيمة المخزون، وكذلك عكوسات تلك التخفيضات؛
(b)	impairment losses for property, plant and equipment, as well as reversals of such impairment losses;	(ب) خسائر الهبوط في قيمة العقارات والآلات والمعدات، وكذلك عكوسات تلك الخسائر؛
(c)	income and expenses from restructurings of an entity's activities and reversals of any provisions for restructuring;	(ج) الدخل والمصروفات من إعادة هيكلة أنشطة المنشأة وعكوسات أي مخصصات لإعادة الهيكلة؛
(d)	income and expenses from disposals of property, plant and equipment;	(د) الدخل والمصروفات من استبعاد العقارات والآلات والمعدات؛
(e)	income and expenses from disposals of investments;	(هـ) الدخل والمصروفات من استبعاد الاستثمارات؛
(f)	income and expenses from litigation settlements;	(و) الدخل والمصروفات من تسوية المنازعات القضائية؛
(g)	reversals of provisions; and	(ز) عكوسات المخصصات؛
(h)	non-recurring income and expenses not included in (a)–(g).	(ح) الدخول والمصروفات غير المتكررة غير المشمولة في (أ)–(ز).

<p><b>Presentation and disclosure of expenses classified in the operating category</b></p>	<p>عرض المصروفات المصنفة ضمن الصنف التشغيلي والإفصاح عنها</p>
<p><i>Use of characteristics of nature and function</i></p>	<p>استخدام خاصيتي الطبيعة والوظيفة</p>
<p>B80 In determining how to use the characteristics of nature and function to provide the most useful structured summary as required by paragraph 78, an entity shall consider:</p>	<p>ب٨٠ عند تحديد كيفية استخدام خاصيتي الطبيعة والوظيفة لتقديم الملخص المهيكل الأكثر فائدة على النحو الذي تتطلبه الفقرة ٧٨، يجب على المنشأة النظر فيما يلي:</p>
<p>(a) what line items provide the most useful information about the main components or drivers of the entity's profitability. For example, for a retail entity a main component or driver of profitability might be cost of sales. Presenting a cost of sales line item might provide relevant information about whether the revenue generated from the sale of goods covers what, for retailers, are mainly direct costs, and by what margin. However, cost of sales is unlikely to provide relevant information about the important components or drivers of profitability if the link between revenue and costs is less direct. For example, for some service entities, information about operating expenses classified by nature, such as employee benefits, might be more relevant to users of financial statements because these expenses are the main drivers of profitability.</p>	<p>(أ) البنود المستقلة التي تقدم المعلومات الأكثر فائدة عن المكونات أو المحركات الرئيسية لربحية المنشأة. وعلى سبيل المثال، فيما يخص منشآت البيع بالتجزئة قد يكون المكون أو المحرك الرئيسي للربحية هو تكلفة المبيعات. وقد يوفر عرض بند مستقل لتكلفة المبيعات معلومات ملائمة عما إذا كان الإيراد المتولد من بيع السلع يغطي ما يُعد بالدرجة الأولى تكاليف مباشرة بالنسبة لتجار التجزئة، وبأي هامش. ومع ذلك، فمن غير المرجح أن توفر تكلفة المبيعات معلومات ملائمة عن المكونات أو المحركات المهمة للربحية في حال ضعف الصلة بين الإيراد والتكاليف. وعلى سبيل المثال، فيما يخص بعض منشآت الخدمات، قد تكون المعلومات المتعلقة بالمصروفات التشغيلية التي يتم تصنيفها حسب الطبيعة، مثل منافع الموظفين، أكثر ملاءمة لمستخدمي القوائم المالية لأن هذه المصروفات هي المحركات الرئيسية للربحية.</p>
<p>(b) what line items most closely represent the way the business is managed and how management reports internally. For example, a manufacturing entity managed on the basis of major functions might classify expenses by function for internal reporting purposes. In contrast, an entity that has a single predominant function, such as providing financing to customers, might determine that line items comprising expenses classified by nature provide the most useful information for internal reporting</p>	<p>(ب) البنود المستقلة الأكثر تعبيراً عن طريقة إدارة العمل وكيفية إعداد الإدارة للتقارير داخلياً. وعلى سبيل المثال، قد تصنف المنشآت الصناعية التي يتم إدارتها على أساس الوظائف الرئيسية المصروفات حسب الوظيفة لأغراض التقارير الداخلية. وعلى النقيض، قد تحدد المنشأة التي لها وظيفة واحدة سائدة، مثل توفير التمويل للعملاء، أن البنود المستقلة التي تتألف من</p>

	purposes.	مصروفات مصنفة حسب طبيعتها هي ما يقدم المعلومات الأكثر فائدة لأغراض التقارير الداخلية.
	(c) what standard industry practice entails. If expenses are classified in the same way by entities in an industry, users of financial statements can more easily compare expenses between entities in the same industry.	(ج) ما تستلزمه الممارسات القياسية في الصناعة. فإذا كانت المنشآت تصنف المصروفات بنفس الطريقة في إحدى الصناعات، يمكن لمستخدمي القوائم المالية مقارنة المصروفات فيما بين المنشآت في نفس الصناعة بصورة أسير.
	(d) whether the allocation of particular expenses to functions would be arbitrary to the extent that the line items presented would not provide a faithful representation of the functions. In such cases, an entity shall classify these expenses by nature.	(د) ما إذا كان تخصيص مصروفات معينة على الوظائف سيكون جرافياً لدرجة أن البنود المستقلة المعروضة لن تقدم تعبيراً صادقاً عن الوظائف. وفي هذه الحالات، يجب على المنشأة تصنيف هذه المصروفات حسب طبيعتها.
B81	In some cases, an entity considering the factors set out in paragraph B80 could determine that classifying and presenting some expenses by nature and other expenses by function provides the most useful structured summary. For example:	ب٨١ في بعض الحالات، قد تحدد المنشأة التي تنظر في العوامل المنصوص عليها في الفقرة ب٨٠ أن تصنيف وعرض بعض المصروفات حسب الطبيعة ومصروفات أخرى حسب الوظيفة يقدم الملخص المهيكل الأكثر فائدة. وعلى سبيل المثال:
	(a) the factors in paragraphs B80(a)–(b) might indicate that classifying and presenting expenses by function provides the most useful structured summary, except for particular expenses for which the allocation to functions would be arbitrary (see paragraph B80(d)); and	(أ) قد تشير العوامل في الفقرتين ب٨٠(أ)–(ب) إلى أن تصنيف وعرض المصروفات حسب الوظيفة يقدم الملخص المهيكل الأكثر فائدة، باستثناء مصروفات معينة سيكون التخصيص على الوظائف فيها جرافياً (انظر الفقرة ب٨٠(د));
	(b) an entity having two different types of main business activities might classify and present some expenses by function and other expenses by nature to provide information about the main drivers of its profitability.	(ب) قد تصنف وتعرض المنشأة التي تمارس نوعين مختلفين من أنشطة الأعمال الرئيسية بعض المصروفات حسب الوظيفة ومصروفات أخرى حسب الطبيعة لتقديم المعلومات عن المحركات الرئيسية لربحيته.
B82	If an entity classifies and presents some expenses by nature and other expenses by function in the statement of profit or loss, it shall label the resulting line items in a way that clearly identifies what expenses are included in each line item. For example, if an entity includes some employee benefits in a function line item and other employee benefits in a nature line item, the label for the nature line item would clearly identify that it does not include all employee benefits (for example, ‘employee benefits other than those included in cost of sales’).	ب٨٢ إذا صنفت وعرضت المنشأة بعض المصروفات حسب الطبيعة ومصروفات أخرى حسب الوظيفة في قائمة الربح أو الخسارة، فيجب عليها تسمية البنود المستقلة الناتجة عن ذلك بطريقة تحدد بوضوح المصروفات المضمّنة في كل بند مستقل. وعلى سبيل المثال، إذا قامت المنشأة بتضمين بعض منافع الموظفين في بند مستقل حسب الوظيفة ومنافع موظفين أخرى في بند مستقل حسب الطبيعة، فإن التسمية الخاصة بالبند

		المستقل حسب الطبيعة ستحدد بوضوح أن البند لا يشتمل على جميع منافع الموظفين (ومثال ذلك، "منافع الموظفين بخلاف تلك المضمنة في تكلفة المبيعات").
B83	Applying paragraph 30, an entity shall classify and present expenses consistently from one reporting period to the next unless paragraphs 30(a) or 30(b) apply. For example, if an entity presents impairment of goodwill as a nature line item in one reporting period, it shall also present any similar impairment of goodwill as a nature line item in subsequent reporting periods unless paragraphs 30(a) or 30(b) apply. If there is no similar impairment of goodwill in a subsequent period, the fact that there is an expense of nil in that subsequent period does not constitute a change in classification and presentation.	ب٨٣ عملاً بالفقرة ٣٠، فإن المنشأة يجب عليها تصنيف المصروفات وعرضها على نحو متسق من فترة تقرير إلى التي تليها ما لم تنطبق الفقرة ٣٠ (أ) أو ٣٠ (ب). وعلى سبيل المثال، إذا عرضت المنشأة الهبوط في قيمة الشهرة على أنه بند مستقل حسب الطبيعة في إحدى فترات التقرير، فيجب عليها أيضاً عرض أي هبوط مشابه في قيمة الشهرة على أنه بند مستقل حسب الطبيعة في فترات التقرير اللاحقة ما لم تنطبق الفقرة ٣٠ (أ) أو ٣٠ (ب). وفي حال عدم وجود هبوط مشابه في قيمة الشهرة في فترة لاحقة، فإن حقيقة عدم وجود مصروف في تلك الفترة اللاحقة لا تشكل تغييراً في التصنيف والعرض.
B84	An entity will either present expenses by nature, or applying paragraph 83, disclose some expenses by nature. The amounts presented or disclosed need not be the amounts recognised as an expense in the period. They could include amounts that have been recognised as part of the carrying amount of an asset. If an entity:	ب٨٤ تقوم المنشأة إما بعرض المصروفات حسب الطبيعة، أو عملاً بالفقرة ٨٣، تفصح عن بعض المصروفات حسب الطبيعة. ولا يلزم أن تكون المبالغ التي يتم عرضها أو الإفصاح عنها هي المبالغ المثبتة على أنها مصروف خلال الفترة. وقد تشتمل تلك المبالغ على مبالغ تم إثباتها كجزء من المبلغ الدفترى للأصل. وإذا كانت المنشأة:
	(a) presents amounts that are not the amounts recognised as an expense in the period, it will also present an additional line item for the change in the carrying amount of the affected assets. For example, applying paragraph 39 of IAS 2, an entity might present a line item for changes in inventories of finished goods and work in progress.	(أ) تعرض مبالغ ليست هي المبالغ المثبتة على أنها مصروف خلال الفترة، فإنها ستعرض أيضاً بنداً مستقلاً إضافياً للتغير في المبلغ الدفترى للأصول المتأثرة. وعلى سبيل المثال، عملاً بالفقرة ٣٩ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢، قد تعرض المنشأة بنداً مستقلاً للتغيرات في مخزون السلع تامة الصنع والإنتاج تحت التشغيل.
	(b) discloses, applying paragraph 83(b), amounts that are not the amounts recognised as an expense in the period, the entity shall give a qualitative explanation of that fact, identifying the assets involved.	(ب) تفصح، عملاً بالفقرة ٨٣ (ب)، عن مبالغ ليست هي المبالغ المثبتة على أنها مصروف خلال الفترة، فيجب عليها تقديم شرح نوعي لتلك الحقيقة، مع تحديد الأصول المشمولة.
	<b>Aggregation of operating expenses</b>	<b>تجميع المصروفات التشغيلية</b>
B85	To apply paragraph 78, an entity shall consider what level of aggregation for operating expenses provides the most useful structured summary. For example, an entity might have various administrative activities (such as	ب٨٥ لتطبيق الفقرة ٧٨، يجب على المنشأة النظر في مستوى تجميع المصروفات التشغيلية الذي يقدم الملخص المهيكل الأكثر فائدة. وعلى سبيل المثال، قد تكون

<p>human resources, information technology, legal and accounting). To provide a useful structured summary, the entity might aggregate operating expenses relating to those activities based on their shared characteristic—all are expenses for resources consumed in administrative activities. Accordingly the entity might present them in a line item labelled as 'administrative expenses'. The entity might also have expenses for resources consumed in selling activities. These expenses have a dissimilar characteristic from the administrative expenses—selling expenses arise from resources consumed in selling activities and administrative expenses arise from resources consumed in administrative activities. These characteristics are sufficiently dissimilar that disaggregation—presentation in separate line items for selling expenses and administrative expenses—might be necessary to provide a useful structured summary of the entity's expenses.</p>	<p>للمنشأة أنشطة إدارية متنوعة (مثل الموارد البشرية وتقنية المعلومات والشؤون القانونية والمحاسبية). ولتقديم ملخص مهيكل مفيد، قد تجمّع المنشأة المصروفات التشغيلية التي تتعلق بتلك الأنشطة على أساس خاصيتها المشتركة—جميعها مصروفات موارد تم استهلاكها في الأنشطة الإدارية. وعليه، فقد تعرض المنشأة تلك المصروفات في بند مستقل تحت اسم "المصروفات الإدارية". وقد تكون للمنشأة أيضاً مصروفات موارد تم استهلاكها في أنشطة البيع. ولهذه المصروفات خاصية تختلف عن المصروفات الإدارية—فمصروفات البيع تنشأ عن الموارد التي تم استهلاكها في أنشطة البيع والمصروفات الإدارية تنشأ عن الموارد التي تم استهلاكها في الأنشطة الإدارية. وهذه الخصائص متباينة فيما بينها لدرجة أن التفصيل—العرض في بندين مستقلين منفصلين لمصروفات البيع والمصروفات الإدارية—قد يكون ضرورياً لتقديم ملخص مهيكل مفيد لمصروفات المنشأة.</p>
<p><b>Statement presenting comprehensive income</b></p>	<p>قائمة عرض الدخل الشامل</p>
<p><b>Other comprehensive income</b></p>	<p>الدخل الشامل الآخر</p>
<p>B86 Some IFRS Accounting Standards specify circumstances when an entity includes particular items outside the statement of profit or loss in the current reporting period. IAS 8 specifies two such circumstances: the correction of errors and the effect of changes in accounting policies. Other IFRS Accounting Standards require or permit an entity to exclude from profit or loss components of other comprehensive income that meet the <i>Conceptual Framework for Financial Reporting's</i> definition of income or expenses (see paragraph B87).</p>	<p>ب٨٦ تحدد بعض المعايير الدولية للتقرير المالي ظروفاً تقوم فيها المنشأة بإدراج بنود معينة خارج قائمة الربح أو الخسارة خلال فترة التقرير الحالية. ويحدد المعيار الدولي للمحاسبة ٨ اثنين من هذه الظروف: تصحيح الأخطاء وتأثير التغييرات في السياسات المحاسبية. وتتطلب أو تسمح المعايير الدولية الأخرى للتقرير المالي للمنشأة أن تستثني من الربح أو الخسارة مكونات الدخل الشامل الآخر التي تستوفي تعريف الدخل أو المصروفات في إطار مفاهيم التقرير المالي (انظر الفقرة ب٨٧).</p>
<p>B87 Appendix A defines 'other comprehensive income'. The components of other comprehensive income include:</p>	<p>ب٨٧ يعرف الملحق أ "الدخل الشامل الآخر". وتشمل مكونات الدخل الشامل الآخر ما يلي:</p>
<p>(a) changes in revaluation surplus (see IAS 16 and IAS 38);</p>	<p>(أ) التغييرات في فائض إعادة التقويم (انظر المعيار الدولي للمحاسبة ١٦ والمعيار الدولي للمحاسبة ٣٨):</p>
<p>(b) remeasurements of defined benefit plans (see IAS 19);</p>	<p>(ب) نواتج إعادة قياس الخطط ذات المنافع</p>

	المحددة (انظر المعيار الدولي للمحاسبة :١٩)
(c) gains and losses arising from translating the financial statements of a foreign operation (see IAS 21);	(ج) المكاسب والخسائر التي تنشأ عن ترجمة القوائم المالية لعملية أجنبية (انظر المعيار الدولي للمحاسبة ٢١):
(d) gains and losses from investments in equity instruments designated at fair value through other comprehensive income in accordance with paragraph 5.7.5 of IFRS 9;	(د) المكاسب والخسائر من الاستثمارات في أدوات حقوق الملكية المُعيّنة على أنها بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ٥/٧/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩:
(e) gains and losses on financial assets measured at fair value through other comprehensive income in accordance with paragraph 4.1.2A of IFRS 9;	(هـ) المكاسب والخسائر من الأصول المالية المقيسة بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ٤/١/٢ أ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩:
(f) the effective portion of gains and losses on hedging instruments in a cash flow hedge and the gains and losses on hedging instruments that hedge investments in equity instruments designated at fair value through other comprehensive income in accordance with paragraph 5.7.5 of IFRS 9 (see Chapter 6 of IFRS 9);	(و) الجزء الفعّال من المكاسب والخسائر من أدوات التحوط المستخدمة في تحوط لتدفق نقدي والمكاسب والخسائر من أدوات التحوط التي تتحوط للاستثمارات في أدوات حقوق الملكية المُعيّنة على أنها بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر وفقاً للفقرة ٥/٧/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ (انظر القسم ٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩):
(g) for particular liabilities designated as at fair value through profit or loss, the amount of the change in fair value that is attributable to changes in the liability's credit risk (see paragraph 5.7.7 of IFRS 9);	(ز) فيما يخص بعض الالتزامات المعينة على أنها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، مبلغ التغير في القيمة العادلة الذي يمكن عزوه إلى التغيرات في مخاطر الائتمان المتعلقة بالالتزام (انظر الفقرة ٧/٧/٥ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩):
(h) changes in the value of the time value of options when separating the intrinsic value and time value of an option contract and designating as the hedging instrument only the changes in the intrinsic value (see Chapter 6 of IFRS 9);	(ح) التغيرات في قيمة القيمة الزمنية للخيارات عند فصل القيمة الحقيقية عن القيمة الزمنية لعقد خيار وتعيين التغيرات في القيمة الحقيقية وحدها على أنها هي أداة التحوط (انظر القسم ٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩):
(i) changes in the value of the forward elements of forward contracts when separating the forward element and spot element of a forward contract and designating as the hedging instrument only the changes in the	(ط) التغيرات في قيمة العناصر الآجلة للعقود الآجلة عند فصل العناصر الآجلة عن العناصر الفورية لعقد آجل وتعيين التغيرات في العناصر الفورية وحدها على

<p>spot element, and changes in the value of the foreign currency basis spread of a financial instrument when excluding it from the designation of that financial instrument as the hedging instrument (see Chapter 6 of IFRS 9);</p>	<p>أنها هي أداة التحوط، والتغيرات في قيمة الفرق المبني على أساس أسعار العملات الأجنبية لأداة مالية عند استبعادها من تعيين تلك الأداة المالية على أنها أداة التحوط (انظر القسم ٦ من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩):</p>
<p>(j) insurance finance income and expenses from contracts issued within the scope of IFRS 17 excluded from profit or loss when total insurance finance income or expenses is disaggregated to include in profit or loss an amount determined by a systematic allocation applying paragraph 88(b) of IFRS 17, or by an amount that eliminates accounting mismatches with the finance income or expenses arising on the underlying items, applying paragraph 89(b) of IFRS 17; and</p>	<p>(ي) دخول ومصروفات تمويل التأمين من العقود المصدرة ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧ التي يتم استبعادها من الربح أو الخسارة عند تفصيل مجموع دخل أو مصروفات تمويل التأمين من أجل أن يُضمَّن في الربح أو الخسارة مبلغٌ يحدده تخصيص منتظم عملاً بالفقرة ٨٨(ب) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧، أو مبلغ يزيل عدم التماثل المحاسبي مع دخول أو مصروفات التمويل الناشئة عن البنود الأساس، عملاً بالفقرة ٨٩(ب) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧:</p>
<p>(k) finance income and expenses from reinsurance contracts held excluded from profit or loss when total reinsurance finance income or expenses is disaggregated to include in profit or loss an amount determined by a systematic allocation, applying paragraph 88(b) of IFRS 17.</p>	<p>(ك) دخول ومصروفات التمويل من عقود إعادة التأمين المحتفظ بها التي يتم استبعادها من الربح أو الخسارة عند تفصيل مجموع دخل أو مصروفات تمويل إعادة التأمين من أجل أن يُضمَّن في الربح أو الخسارة مبلغٌ يحدده تخصيص منتظم عملاً بالفقرة ٨٨(ب) من المعيار الدولي للتقرير المالي ١٧.</p>
<p>B88 Reclassification adjustments arise, for example, on disposal of a foreign operation (see IAS 21) and when some hedged forecast cash flows affect profit or loss (see paragraph 6.5.11(d) of IFRS 9 in relation to cash flow hedges).</p>	<p>ب٨٨ تنشأ تعديلات إعادة التصنيف، على سبيل المثال، عند استبعاد عملية أجنبية (انظر المعيار الدولي للمحاسبة ٢١) وعندما تؤثر بعض التدفقات النقدية المتوقعة التي تم التحوط لها على الربح أو الخسارة (انظر الفقرة ١١/٥/٦(د) من المعيار الدولي للتقرير المالي ٩ فيما يتعلق بتحوط التدفقات النقدية).</p>
<p>B89 Paragraph 90 requires an entity to present in the statement presenting comprehensive income or disclose in the notes reclassification adjustments relating to components of other comprehensive income. Reclassification adjustments do not arise on changes in revaluation surplus recognised in accordance with IAS 16 or IAS 38 or on remeasurements of defined benefit plans recognised in accordance with IAS 19. An entity recognises these components in other comprehensive income and does not reclassify them to profit or loss in subsequent reporting periods. An entity may transfer changes in revaluation</p>	<p>ب٨٩ تتطلب الفقرة ٩٠ من المنشأة أن تعرض في قائمة عرض الدخل الشامل أو تفصح ضمن الإيضاحات عن تعديلات إعادة التصنيف التي تتعلق بمكونات الدخل الشامل الأخر. ولا تنشأ تعديلات إعادة التصنيف عن التغيرات في فائض إعادة التقييم التي يتم إثباتها وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ١٦ أو المعيار الدولي للمحاسبة ٣٨ أو عن نواتج إعادة قياس الخطط ذات المنافع المحددة التي يتم إثباتها وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ١٩. وتثبت المنشأة هذه المكونات ضمن</p>

<p>surplus to retained earnings in subsequent periods as the asset is used or when it is derecognised (see IAS 16 and IAS 38). In accordance with IFRS 9, reclassification adjustments do not arise if a cash flow hedge or the accounting for the time value of an option (or the forward element of a forward contract or the foreign currency basis spread of a financial instrument) results in amounts that an entity removes from the cash flow hedge reserve or a separate component of equity, respectively, and includes directly in the initial cost or other carrying amount of an asset or a liability. An entity transfers these amounts directly to assets or liabilities.</p>	<p>الدخل الشامل الآخر ولا تعيد تصنيفها ضمن الربح أو الخسارة في فترات التقرير اللاحقة. ويجوز للمنشأة نقل التغيرات في فائض إعادة التقويم إلى الأرباح المبقاة أثناء استخدام الأصل في الفترات اللاحقة أو عند إلغاء إثبات الأصل (انظر المعيار الدولي للمحاسبة ١٦ والمعيار الدولي للمحاسبة ٣٨). ووفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٩، فإنه لا تنشأ تعديلات لإعادة التصنيف إذا نتج عن تحوط التدفقات النقدية أو المحاسبة عن القيمة الزمنية لخيار (أو العنصر الأجل في عقد أجل أو الفرق المبنى على أساس أسعار العملات الأجنبية لأداة مالية) مبالغ تقوم المنشأة بإزالتها من احتياطي تحوط التدفقات النقدية أو من عنصر منفصل في حقوق الملكية، على التوالي، وتقوم بتضمينها مباشرة في التكلفة الأولية أو مبلغ دفترتي آخر لأصل أو التزام. وتنقل المنشأة هذه المبالغ مباشرة إلى الأصول أو الالتزامات.</p>
<p><b>Statement of financial position</b></p>	<p>قائمة المركز المالي</p>
<p><b>Classification of assets and liabilities as current or non-current</b></p>	<p>تصنيف الأصول والالتزامات على أنها متداولة أو غير متداولة</p>
<p>B90 In applying paragraph 96, when an entity supplies goods or services within a clearly identifiable operating cycle, separate classification of current and non-current assets and liabilities in the statement of financial position provides useful information by distinguishing the net assets that are continuously circulating as working capital from those used in the entity's long-term operations. Such separate classification also highlights assets that an entity expects to realise within the current operating cycle and liabilities that are due for settlement within the same period.</p>	<p>ب٩٠ عملاً بالفقرة ٩٦، فعندما تقدم المنشأة سلعاً أو خدمات خلال دورة تشغيلية قابلة للتحديد بشكل واضح، فإن تصنيف الأصول والالتزامات بشكل منفصل إلى متداولة وغير متداولة في قائمة المركز المالي يقدم معلومات مفيدة عن طريق تمييز صافي الأصول التي تدور بشكل مستمر على أنها رأس مال عامل عن تلك التي يتم استخدامها في العمليات طويلة الأجل للمنشأة. ويُبرز هذا التصنيف المنفصل أيضاً الأصول التي تتوقع المنشأة تحققها خلال الدورة التشغيلية الحالية والالتزامات الواجبة التسوية خلال الفترة نفسها.</p>
<p>B91 For some entities, such as financial institutions, a presentation of assets and liabilities in increasing or decreasing order of liquidity provides a more useful structured summary than a current/non-current presentation because the entity does not supply goods or services within a clearly identifiable operating cycle.</p>	<p>ب٩١ فيما يخص بعض المنشآت، مثل المؤسسات المالية، يقدم عرض الأصول والالتزامات بحسب الترتيب التصاعدي أو التنازلي لسيولتها ملخصاً مهيكلأ أكثر فائدة من العرض بحسب ما هو متداول/غير متداول لأن المنشأة لا تقدم سلعاً أو خدمات خلال دورة تشغيلية قابلة للتحديد بشكل واضح.</p>
<p>B92 In applying paragraph 96, an entity is permitted to present some of its assets and liabilities using a current/non-current</p>	<p>ب٩٢ عند تطبيق الفقرة ٩٦، يُسمح للمنشأة أن تعرض بعض أصولها والالتزامات باستخدام التصنيف إلى متداول/غير</p>

	classification and others in order of liquidity when doing so provides a more useful structured summary. The need for a mixed basis of presentation might arise when an entity has diverse operations.	متداول والبعض الآخر بحسب ترتيب السيولة عندما يقدم ذلك ملخصاً مهيكلأً أكثر فائدة. وقد تنشأ الحاجة إلى استخدام أساس مختلط للعرض عند تنوع عمليات المنشأة.
B93	Information about expected dates of realisation of assets and liabilities is useful in assessing the liquidity and solvency of an entity. IFRS 7 requires disclosure of the maturity analysis of financial assets and financial liabilities. Financial assets include trade and other receivables, and financial liabilities include trade and other payables. Information on the expected date of recovery of non-monetary assets, such as inventories, and the expected date of settlement for liabilities, such as provisions, is also useful, whether assets and liabilities are classified as current or as non-current. For example, an entity discloses in the notes the amount of inventories that it expects to recover more than 12 months after the reporting period.	ب٩٣ تفيد المعلومات المتعلقة بالتواريخ المتوقعة لتحقيق الأصول والالتزامات في تقييم سيولة وملاءة المنشأة. ويتطلب المعيار الدولي للتقرير المالي ٧ الإفصاح عن تحليل لأجل استحقاق الأصول المالية والالتزامات المالية. وتشمل الأصول المالية المبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين وغيرهم، وتشمل الالتزامات المالية المبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين وغيرهم. وتُعدّ المعلومات المتعلقة بالتاريخ المتوقع لاسترداد الأصول غير النقدية، مثل المخزون، والتاريخ المتوقع لتسوية الالتزامات، مثل المخصصات، مفيدة أيضاً، سواءً كانت الأصول والالتزامات مصنفة على أنها متداولة أو غير متداولة. وعلى سبيل المثال، تفصح المنشأة في الإيضاحات عن مبلغ المخزون الذي تتوقع استرداده بعد أكثر من ١٢ شهراً من فترة التقرير.
	<b>Current assets</b>	<b>الأصول المتداولة</b>
B94	Paragraph 100 requires an entity to classify as non-current all assets not classified as current. This Standard uses the term 'non-current' to include tangible, intangible and financial assets of a long-term nature. It does not prohibit the use of alternative descriptions as long as the meaning is clear.	ب٩٤ تتطلب الفقرة ١٠٠ من المنشأة أن تصنف ضمن الأصول غير المتداولة جميع الأصول التي لم يتم تصنيفها على أنها متداولة. ويستخدم هذا المعيار مصطلح "غير متداول" ليشمل الأصول الملموسة وغير الملموسة والمالية التي لها طبيعة طويلة الأجل. ولا يمنع المعيار من استخدام أوصاف بديلة طالما كان المعنى واضحاً.
B95	The operating cycle of an entity is the time between the acquisition of assets for processing and their realisation in cash or cash equivalents. When an entity's normal operating cycle is not clearly identifiable, it is assumed to be 12 months. Current assets include assets (such as inventories and trade receivables) that are sold, consumed or realised as part of the normal operating cycle even when they are not expected to be realised within 12 months after the reporting period. Current assets also include assets held primarily for the purpose of trading (examples include some financial assets that meet the definition of held for trading in IFRS 9) and the current portion of non-current financial assets.	ب٩٥ الدورة التشغيلية للمنشأة هي الوقت بين اقتناء الأصول لمعالجتها وبين تحققها في شكل نقد أو معادلات نقد. وعندما لا تكون الدورة التشغيلية العادية للمنشأة قابلة للتحديد بشكل واضح، يُفترض عندئذ أنها تبلغ ١٢ شهراً. وتشمل الأصول المتداولة الأصول التي تُباع أو تُستهلك أو تتحقق كجزء من الدورة التشغيلية العادية (مثل، المخزون والمبالغ المستحقة التحصيل من المدينين التجاريين) حتى عندما لا يتوقع تحققها خلال ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير. وتشمل الأصول المتداولة أيضاً الأصول المحتفظ بها بشكل رئيسي لغرض المتاجرة (من أمثلتها بعض الأصول المالية التي تستوفي تعريف "محتفظ به للمتاجرة" الوارد في المعيار الدولي للتقرير المالي ٩) والجزء المتداول من الأصول المالية غير

	المتداولة.
<b>Current liabilities</b>	الالتزامات المتداولة
<i>Normal operating cycle (see paragraph 101(a))</i>	الدورة التشغيلية العادية (انظر الفقرة ١٠١ (أ))
B96 Some current liabilities, such as trade payables and some accruals for employee and other operating costs, are part of the working capital used in an entity's normal operating cycle. An entity classifies such items as current liabilities even if they are due to be settled more than 12 months after the reporting period. The same normal operating cycle applies to the classification of the entity's assets and liabilities. When the entity's normal operating cycle is not clearly identifiable, it is assumed to be 12 months.	ب٩٦ تعد بعض الالتزامات المتداولة، مثل المبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين وبعض استحقاقات الموظفين وتكاليف التشغيل الأخرى، جزءاً من رأس المال العامل الذي يتم استخدامه خلال الدورة التشغيلية العادية للمنشأة. وتصنف المنشأة هذه البنود على أنها التزامات متداولة حتى وإن كانت واجبة التسوية بعد أكثر من ١٢ شهراً من فترة التقرير. وتنطبق الدورة التشغيلية العادية نفسها على تصنيف أصول والتزامات المنشأة. وعندما لا تكون الدورة التشغيلية العادية للمنشأة قابلة للتحديد بشكل واضح، يُفترض عندئذ أنها تبلغ ١٢ شهراً.
<i>Held primarily for the purpose of trading (see paragraph 101(b)) or due to be settled within 12 months (see paragraph 101(c))</i>	محتفظ به بشكل رئيسي لغرض المتاجرة (انظر الفقرة ١٠١ (ب)) أو واجب التسوية خلال ١٢ شهراً (انظر الفقرة ١٠١ (ج))
B97 Other current liabilities are not settled as part of the normal operating cycle, but are due for settlement within 12 months after the reporting period or held primarily for the purpose of trading. Examples are some financial liabilities that meet the definition of held for trading in IFRS 9, bank overdrafts, and the current portion of non-current financial liabilities, dividends payable, income taxes and other non-trade payables. Financial liabilities that provide financing on a long-term basis (that is, are not part of the working capital used in the entity's normal operating cycle) and are not due for settlement within 12 months after the reporting period are non-current liabilities, subject to paragraphs B99–B103.	ب٩٧ ثمة التزامات متداولة أخرى لا يتم تسويتها كجزء من الدورة التشغيلية العادية، ولكنها تكون واجبة التسوية خلال ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير أو محتفظاً بها بشكل رئيسي لغرض المتاجرة. ومن أمثلة ذلك بعض الالتزامات المالية التي تستوفي تعريف "محتفظ به للمتاجرة" الوارد في المعيار الدولي للتقرير المالي ٩، والسحوبات على المكشوف من البنوك، والجزء المتداول من الالتزامات المالية غير المتداولة، وتوزيعات الأرباح المستحقة الدفع، وضرائب الدخل والمبالغ الأخرى المستحقة الدفع للدائنين غير التجاريين. وتُعد الالتزامات المالية التي توفر تمويلاً على أساس طويل الأجل (أي أنها ليست جزءاً من رأس المال العامل الذي يتم استخدامه خلال الدورة التشغيلية العادية للمنشأة) والتي لا تكون واجبة التسوية خلال ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير، التزامات غير متداولة، مع مراعاة الفقرات ب٩٩-ب١٠٣.
B98 An entity classifies its financial liabilities as current when they are due to be settled within 12 months after the reporting period, even if:	ب٩٨ تصبّف المنشأة التزاماتها المالية على أنها متداولة عندما تكون واجبة التسوية خلال ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير، حتى وإن:

(a) the original term was for a period longer than 12 months; and	(أ) كان الأجل الأصلي لفترة أطول من ١٢ شهراً؛
(b) an agreement to refinance, or to reschedule payments, on a long-term basis is completed after the reporting period and before the financial statements are authorised for issue.	(ب) تم إبرام اتفاق لإعادة التمويل، أو لإعادة جدولة الدفعات، على أساس طويل الأجل بعد فترة التقرير وقبل اعتماد القوائم المالية للإصدار.
<b>Right to defer settlement for at least 12 months (paragraph 101(d))</b>	<b>الحق في تأجيل التسوية لمدة ١٢ شهراً على الأقل (الفقرة ١٠١(د))</b>
B99 An entity's right to defer settlement of a liability for at least 12 months after the reporting period must have substance and, as illustrated in paragraphs B100–B103, must exist at the end of the reporting period.	ب٩٩ يجب أن يكون هناك جوهر لحق المنشأة في تأجيل تسوية الالتزام لمدة ١٢ شهراً على الأقل بعد فترة التقرير، ووفقاً لما هو موضح في الفقرات ب١٠٠-ب١٠٣، فإن الحق يجب أن يكون قائماً في نهاية فترة التقرير.
B100 An entity's right to defer settlement of a liability arising from a loan arrangement for at least 12 months after the reporting period may be subject to the entity complying with conditions specified in that loan arrangement (hereafter referred to as 'covenants'). For the purposes of applying paragraph 101(d), such covenants:	ب١٠٠ قد يكون حق المنشأة في تأجيل تسوية التزام ناشئ عن أحد ترتيبات القروض لمدة ١٢ شهراً على الأقل بعد فترة التقرير خاضعاً لوفاء المنشأة بشروط منصوص عليها في ذلك الترتيب (يُشار إليها فيما بعد بلفظ "الاشتراطات"). ولأغراض تطبيق الفقرة ١٠١(د)، فإن الاشتراطات:
(a) affect whether that right exists at the end of the reporting period—as illustrated in paragraphs B102–B103—if an entity is required to comply with the covenant on or before the end of the reporting period. Such a covenant affects whether the right exists at the end of the reporting period even if compliance with the covenant is assessed only after the reporting period (for example, a covenant based on the entity's financial position at the end of the reporting period but assessed for compliance only after the reporting period).	(أ) تؤثر على ما إذا كان ذلك الحق قائماً في نهاية فترة التقرير—كما هو موضح في الفقرتين ب١٠٢-ب١٠٣—إذا كانت المنشأة مطالبة بالوفاء بالاشتراط في نهاية فترة التقرير أو قبل نهايتها. وتؤثر مثل تلك الاشتراطات على ما إذا كان الحق قائماً في نهاية فترة التقرير حتى وإن كان الوفاء بالاشتراط لن يتم تقييمه إلا بعد فترة التقرير (ومثال ذلك، الاشتراط الذي يستند إلى المركز المالي للمنشأة في نهاية فترة التقرير ولكنه لن يتم تقييم الوفاء به إلا بعد فترة التقرير).
(b) do not affect whether that right exists at the end of the reporting period if an entity is required to comply with the covenant only after the reporting period (for example, a covenant based on the entity's financial position six months after the end of the reporting period).	(ب) لا تؤثر على ما إذا كان ذلك الحق قائماً في نهاية فترة التقرير إذا كانت المنشأة غير مطالبة بالوفاء بالاشتراط إلا بعد فترة التقرير (ومثال ذلك، الاشتراط الذي يستند إلى المركز المالي للمنشأة بعد ستة أشهر من نهاية فترة التقرير).
B101 If an entity has the right, at the end of the reporting period, to roll over an obligation for at least 12 months after the reporting period under an existing loan facility, it classifies the	ب١٠١ إذا كان للمنشأة الحق، في نهاية فترة التقرير، في تأجيل الواجب لمدة ١٢ شهراً على الأقل بعد فترة التقرير، بموجب تسهيل قرض قائم، فإنها تصنف الواجب على

	obligation as non-current, even if it would otherwise be due within a shorter period. If the entity has no such right, the entity does not consider the potential to refinance the obligation and classifies the obligation as current.	أنه غير متداول، حتى وإن كان الواجب سيصبح مستحقاً على خلاف ذلك خلال فترة أقصر. وإذا لم يكن للمنشأة أي حق من ذلك القبيل، فإنها لا تأخذ في الحسبان إمكانية إعادة تمويل الواجب وتصنف الواجب على أنه متداول.
B102	When an entity breaches a covenant of a long-term loan arrangement on or before the end of the reporting period with the effect that the liability becomes payable on demand, it classifies the liability as current, even if the lender agreed, after the reporting period and before the authorisation of the financial statements for issue, not to demand payment as a consequence of the breach. The entity classifies the liability as current because, at the end of the reporting period, it does not have the right to defer its settlement for at least 12 months after that date.	ب١٠٢ عندما تخل المنشأة بأحد الاشتراطات في ترتيب خاص بقرض طويل الأجل في نهاية فترة التقرير، أو قبل نهايتها، الأمر الذي يترتب عليه أن يصبح الالتزام مستحق السداد عند الطلب، فإنها تصنف الالتزام على أنه متداول، حتى وإن وافق المقرض، بعد فترة التقرير وقبل اعتماد القوائم المالية للإصدار، على عدم المطالبة بالسداد نتيجة للإخلال. وتصنف المنشأة الالتزام على أنه متداول لأنها ليس لها الحق في نهاية فترة التقرير في تأجيل تسوية الالتزام لمدة ١٢ شهراً على الأقل بعد ذلك التاريخ.
B103	However, an entity classifies the liability as non-current if the lender agreed by the end of the reporting period to provide a period of grace ending at least 12 months after the reporting period, within which the entity can rectify the breach and during which the lender cannot demand immediate repayment.	ب١٠٣ ومع ذلك، فإذا وافق المقرض بما لا يتجاوز نهاية فترة التقرير على منح المنشأة فترة سماح تنتهي بعد ١٢ شهراً على الأقل من فترة التقرير، تستطيع المنشأة خلالها تدارك الإخلال، ولا يستطيع المقرض أن يطالب خلالها بالتسديد الفوري، فإن المنشأة تصنف الالتزام على أنه غير متداول.
B104	Classification of a liability is unaffected by the likelihood that the entity will exercise its right to defer settlement of the liability for at least 12 months after the reporting period. If a liability meets the criteria in paragraphs 101–102 for classification as non-current, it is classified as non-current even if management intends or expects the entity to settle the liability within 12 months after the reporting period, or even if the entity settles the liability between the end of the reporting period and the date the financial statements are authorised for issue. However, in either of those circumstances, the entity may need to disclose information about the timing of settlement to enable users of financial statements to understand the impact of the liability on the entity's financial position (see paragraphs 6C(c) of IAS 8 and B105(d)).	ب١٠٤ لا يتأثر تصنيف الالتزام باحتمال أن المنشأة ستمارس حقها في تأجيل تسوية الالتزام لمدة ١٢ شهراً على الأقل بعد فترة التقرير. وفي حال استيفاء الالتزام للضوابط المذكورة في الفقرتين ١٠١–١٠٢ فيما يخص تصنيفه على أنه غير متداول، فإنه يُصنّف على أنه غير متداول حتى وإن كانت الإدارة تنوي أو تتوقع أن المنشأة ستقوم بتسوية الالتزام في غضون ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير، أو حتى إذا قامت المنشأة بتسوية الالتزام بين نهاية فترة التقرير وتاريخ اعتماد القوائم المالية للإصدار. ولكن قد يلزم المنشأة، في أي من تلك الظروف، أن توضح عن المعلومات المتعلقة بتوقيت التسوية لتمكين مستخدمي القوائم المالية من فهم أثر الالتزام على المركز المالي للمنشأة (انظر الفقرة ٦ج(ج) من المعيار الدولي للمحاسبة ٨ والفقرة ب١٠٥(د)).
B105	If the following events occur between the end of the reporting period and the date the financial statements are authorised for issue, those events are disclosed as non-adjusting events in accordance with IAS 10 <i>Events after the Reporting Period</i> :	ب١٠٥ إذا وقعت الأحداث الآتية بين نهاية فترة التقرير وتاريخ اعتماد القوائم المالية للإصدار، فإن تلك الأحداث يُفصّل عنها على أنها أحداث لا تتطلب تعديلات وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ١٠ "الأحداث بعد فترة التقرير":

(a) refinancing on a long-term basis of a liability classified as current (see paragraph B98);	(أ) إعادة التمويل على أساس طويل الأجل للالتزام المصنف على أنه متداول (انظر الفقرة ب٩٨):
(b) rectification of a breach of a long-term loan arrangement classified as current (see paragraph B102);	(ب) تدارك الإخلال بترتيب قرض طويل الأجل مصنف على أنه متداول (انظر الفقرة ب١٠٢):
(c) the granting by the lender of a period of grace to rectify a breach of a long-term loan arrangement classified as current (see paragraph B103); and	(ج) قيام المقرض بمنح فترة سماح لتدارك الإخلال بترتيب قرض طويل الأجل مصنف على أنه متداول (انظر الفقرة ب١٠٣):
(d) settlement of a liability classified as non-current (see paragraph B104).	(د) تسوية الالتزام المصنف على أنه غير متداول (انظر الفقرة ب١٠٤).
B106 In applying paragraphs 101–102 and B96–B103 an entity might classify liabilities arising from loan arrangements as non-current when the entity’s right to defer settlement of those liabilities is subject to the entity complying with covenants within 12 months after the reporting period (see paragraph B100(b)). In such situations, the entity shall disclose information in the notes that enables users of financial statements to understand the risk that the liabilities could become repayable within 12 months after the reporting period, including:	ب١٠٦ عند تطبيق الفقرتين ١٠١–١٠٢ والفقرات ب٩٦–ب١٠٣، قد تصنف المنشأة الالتزامات الناشئة عن ترتيبات القروض على أنها غير متداولة عندما يكون حق المنشأة في تأجيل تسوية تلك الالتزامات خاضعاً لوفاء المنشأة باشتراطات في غضون ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير (انظر الفقرة ب١٠٠(ب)). وفي تلك الحالات، يجب على المنشأة أن تفصح ضمن الإيضاحات عن معلومات تمكن مستخدمي القوائم المالية من فهم خطر أن الالتزامات قد تصبح مستحقة السداد في غضون ١٢ شهراً من بعد فترة التقرير، ويشمل ذلك:
(a) information about the covenants (including the nature of the covenants and when the entity is required to comply with them) and the carrying amount of related liabilities.	(أ) المعلومات المتعلقة بالاشتراطات (بما في ذلك طبيعة الاشتراطات وموعد وفاء المنشأة بها) والمبلغ الدفري للالتزامات ذات الصلة.
(b) facts and circumstances, if any, that indicate the entity may have difficulty complying with the covenants—for example, the entity having acted during or after the reporting period to avoid or mitigate a potential breach. Such facts and circumstances could also include the fact that the entity would not have complied with the covenants if they were to be assessed for compliance based on the entity’s circumstances at the end of the reporting period.	(ب) الحقائق والظروف، إن وجدت، التي تشير إلى أن المنشأة قد تواجه صعوبات في الوفاء بالاشتراطات—ومثال ذلك، أن تكون المنشأة قد اتخذت إجراءات خلال فترة التقرير أو بعدها لتجنب حدوث إخلال محتمل أو التخفيف منه. وقد تشمل أيضاً تلك الحقائق والظروف حقيقة أن المنشأة ما كانت ستفي بالاشتراطات فيما لو تم تقييم الوفاء بها بناءً على ظروف المنشأة في نهاية فترة التقرير.
<b>Settlement (paragraphs 101(a), 101(c) and 101(d))</b>	التسوية (الفقرات ١٠١(أ) و١٠١(ج) و١٠١(د))
B107 For the purpose of classifying a liability as	ب١٠٧ لغرض تصنيف الالتزام على أنه متداول أو غير متداول،

	current or non-current, settlement refers to a transfer to the counterparty that results in the extinguishment of the liability. The transfer could be of:	تشير التسوية إلى إجراء نقل للطرف المقابل ينتج عنه التخلص من الالتزام. وقد يكون هذا النقل نقلاً:
	(a) cash or other economic resources— for example, goods or services; or	(أ) لنقد أو موارد اقتصادية أخرى، على سبيل المثال، سلع أو خدمات؛ أو
	(b) the entity's own equity instruments, unless paragraph B108 applies.	(ب) لأدوات حقوق الملكية التي تخص المنشأة، ما لم تنطبق الفقرة ب١٠٨.
B108	Terms of a liability that could, at the option of the counterparty, result in its settlement by the transfer of the entity's own equity instruments do not affect its classification as current or non-current if, applying IAS 32, the entity classifies the option as an equity instrument, recognising it separately from the liability as an equity component of a compound financial instrument.	ب١٠٨ شروط الالتزام التي يمكن أن تؤدي إلى تسويته، بناءً على اختيار الطرف المقابل، عن طريق نقل أدوات حقوق الملكية التي تخص المنشأة لا تؤثر على تصنيف الالتزام بأنه متداول أو غير متداول إذا كانت المنشأة تصنف الخيار، عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ٣٢، على أنه أداة حقوق ملكية، وتثبته بشكل منفصل عن الالتزام باعتبار أنه مكون حقوق ملكية في أداة مالية مركبة.
	<b>Items to be presented in the statement of financial position or disclosed in the notes</b>	<b>البند الذي يجب عرضها في قائمة المركز المالي أو الإفصاح عنها في الإفصاحات</b>
B109	Paragraphs 24 and 41(c) require an entity to present additional line items in the statement of financial position if doing so is necessary to provide a useful structured summary of the entity's assets, liabilities and equity. An entity uses its judgement to make this determination (including whether it is necessary to disaggregate the line items listed in paragraph 103). Paragraph 41 requires the entity to base its judgements on an assessment of whether the items have characteristics that are shared (similar characteristics) or characteristics that are not shared (dissimilar characteristics). For additional line items for assets and liabilities, an entity bases its judgements on an assessment of the nature or function of the assets or liabilities. The characteristics listed in paragraphs B110(c)–(k) might assist an entity in identifying the nature or function of assets and liabilities.	ب١٠٩ تتطلب الفقرتان ٢٤ و٤١(ج) من المنشأة عرض بنود مستقلة إضافية في قائمة المركز المالي إذا كان القيام بذلك ضرورياً لتقديم ملخص مهيكل مفيد لأصول المنشأة والتزاماتها وحقوق ملكيتها. وتستخدم المنشأة اجتهادها لتحديد ذلك (بما في ذلك ما إذا كان من الضروري تفصيل البنود المستقلة المذكورة في الفقرة ١٠٣). وتتطلب الفقرة ٤١ من المنشأة أن تستند في اجتهاداتها إلى تقييم ما إذا كانت البنود ذات خصائص مشتركة (خصائص متشابهة) أو خصائص غير مشتركة (خصائص متباينة). وفيما يخص البنود المستقلة الإضافية للأصول والالتزامات، تستند المنشأة في اجتهاداتها إلى تقييم طبيعة أو وظيفة الأصول أو الالتزامات. وقد تساعد الخصائص المذكورة في الفقرات ب١٠٩(ج)–(ك) المنشأة في تحديد طبيعة أو وظيفة الأصول والالتزامات.
B110	Paragraphs 20 and 41(d) require an entity to disaggregate items to disclose material information in the notes. An entity uses its judgement to do this based on an assessment of whether the items have characteristics that are shared (similar characteristics) or characteristics that are not shared (dissimilar characteristics). Such characteristics include:	ب١١٠ تتطلب الفقرتان ٢٠ و٤١(د) من المنشأة تفصيل البنود للإفصاح عن المعلومات ذات الأهمية النسبية في الإفصاحات. وتستخدم المنشأة اجتهادها للقيام بذلك استناداً إلى تقييم ما إذا كانت البنود ذات خصائص مشتركة (خصائص متشابهة) أو خصائص غير مشتركة (خصائص متباينة). وتشمل هذه الخصائص:

(a)	nature;	(أ) الطبيعة؛
(b)	function (role) in the entity's business activities;	(ب) الوظيفة (الدور) في أنشطة أعمال المنشأة؛
(c)	duration and timing of recovery or settlement (including whether an asset or liability is classified as current or non-current or whether its recovery or settlement forms part of the entity's operating cycle);	(ج) مدة وتوقيت الاسترداد أو التسوية (بما في ذلك ما إذا كان الأصل أو الالتزام مصنفاً على أنه متداول أو غير متداول أو ما إذا كان استرداده أو تسويته يشكل جزءاً من الدورة التشغيلية للمنشأة)؛
(d)	liquidity;	(د) السيولة؛
(e)	measurement basis;	(هـ) أساس القياس؛
(f)	measurement uncertainty or outcome uncertainty (or other risks associated with an item);	(و) عدم التأكد المحيط بالقياس أو عدم التأكد المحيط بالنتائج (أو المخاطر الأخرى المرتبطة بالبند)؛
(g)	size;	(ز) الحجم؛
(h)	geographical location or regulatory environment;	(ح) الموقع الجغرافي أو البيئة التنظيمية؛
(i)	type, for example, the type of good, service or customer;	(ط) النوع، على سبيل المثال، نوع السلعة أو الخدمة أو العميل؛
(j)	tax effects—for example, if assets or liabilities have different tax bases; and	(ي) الآثار الضريبية—على سبيل المثال، إذا كانت الأصول أو الالتزامات لها أسس ضريبية مختلفة؛
(k)	restrictions on the use of an asset or on the transferability of a liability.	(ك) القيود على استخدام الأصول أو على إمكانية نقل الالتزامات.
B111	Assets, liabilities and items of equity that might have sufficiently dissimilar characteristics that presentation in the statement of financial position is necessary to provide a useful structured summary or disclosure in the notes is necessary to provide material information include:	ب ١١١ تشمل الأصول والالتزامات وبنود حقوق الملكية التي قد تكون ذات خصائص متباينة بما يكفي لأن يكون عرضها في قائمة المركز المالي ضرورياً لتقديم ملخص مهيكل مفيد أو يكون الإفصاح عنها في الإيضاحات ضرورياً لتقديم معلومات ذات أهمية نسبية:
(a)	property, plant and equipment disaggregated into classes in accordance with IAS 16;	(أ) العقارات والآلات والمعدات مفصلة إلى فئات وفقاً للمعيار الدولي للمحاسبة ١٦؛
(b)	receivables disaggregated into amounts receivable from trade customers, amounts receivable from related parties, prepayments and other amounts;	(ب) المبالغ المستحقة التحصيل مفصلة إلى مبالغ مستحقة من العملاء التجاريين، ومبالغ مستحقة من أطراف ذات علاقة، ومبالغ مدفوعة مقدماً، ومبالغ أخرى؛
(c)	inventories disaggregated, applying IAS 2, into items such as merchandise, production supplies, materials, work in progress and finished goods;	(ج) المخزون مفصلاً، عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ٢، إلى بنود مثل البضاعة، ومستلزمات الإنتاج، والمواد الخام، والإنتاج تحت التشغيل، والسلع تامة الصنع؛

(d) trade payables disaggregated, applying IAS 7, to provide separately the amounts of those payables that are part of supplier finance arrangements;	(د) المبالغ المستحقة الدفع للدائنين التجاريين مفصلة، عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ٧. لتقدم بشكل منفصل المبالغ المستحقة الدفع التي هي جزء من ترتيبات لتمويل المعاملات مع الموردين؛
(e) provisions disaggregated according to their nature, such as, provisions for employee benefits, decommissioning liabilities, or other items; and	(هـ) المخصصات مفصلة طبقاً لطبيعتها، مثل المخصصات لمنافع الموظفين أو التزامات الإزالة أو غيرها من البنود؛
(f) equity capital and reserves disaggregated into various classes, such as paid-in capital, share premium and reserves.	(و) رأس المال المساهم به والاحتياطيات مفصلة إلى فئات متنوعة، مثل رأس المال المدفوع وعلاوة إصدار الأسهم والاحتياطيات.
<b>Notes</b>	<b>الإيضاحات</b>
<b>Structure</b>	<b>الهيكل</b>
B112 Paragraph 114 requires an entity to present notes in a systematic manner, so far as is practicable. Examples of systematic ordering or grouping of the notes include:	ب١١٢ تتطلب الفقرة ١١٤ من المنشأة عرض الإيضاحات بطريقة منظمة، ما أمكن ذلك عملياً. ومن أمثلة الترتيب أو التجميع المنظم للإيضاحات:
(a) giving prominence to the areas of its activities that an entity considers to be most important to an understanding of its financial performance and financial position, such as grouping together information about particular business activities;	(أ) إبراز مجالات الأنشطة التي تعتبرها المنشأة أكثر أهمية لفهم أداؤها المالي ومركزها المالي، مثل تجميع المعلومات التي تتعلق بأنشطة أعمال معينة مع بعضها؛ أو
(b) grouping together information about items measured similarly such as assets measured at fair value; or	(ب) تجميع المعلومات التي تتعلق ببنود متشابهة في القياس مثل الأصول المقيسة بالقيمة العادلة؛ أو
(c) following the order of the line items in the statement(s) of financial performance and the statement of financial position, such as:	(ج) اتباع ترتيب البنود المستقلة في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي وقائمة المركز المالي، مثل:
(i) statement of compliance with IFRS Accounting Standards (see paragraph 6B of IAS 8);	(١) النص على الالتزام بالمعايير الدولية للتقرير المالي (انظر الفقرة ٦ ب من المعيار الدولي للمحاسبة ٨)؛
(ii) material accounting policy information (see paragraph 27A of IAS 8);	(٢) المعلومات ذات الأهمية النسبية عن السياسات المحاسبية (انظر الفقرة ٢٧ أ من المعيار

		الدولي للمحاسبة (٨)؛
(iii)	supporting information for items presented in the statement of financial position, the statement(s) of financial performance, the statement of changes in equity and the statement of cash flows, in the order in which each statement is provided and each line item is presented; and	(٣) المعلومات المؤيدة للبنود المعروضة في قائمة المركز المالي وقائمة (أو قائمتي) الأداء المالي وقائمة التغيرات في حقوق الملكية وقائمة التدفقات النقدية، بترتيب تقديم كل قائمة وترتيب عرض كل بند مستقل؛
(iv)	other disclosures, including:	(٤) إفصاحات أخرى، تشمل ما يلي:
(1)	contingent liabilities (see IAS 37) and unrecognised contractual commitments; and	(١) الالتزامات المحتملة (انظر المعيار الدولي للمحاسبة ٣٧) والتعهدات التعاقدية غير المثبتة؛
(2)	non-financial disclosures—for example an entity's financial risk management objectives and policies (see IFRS 7).	(٢) الإفصاحات غير المالية—مثل أهداف وسياسات إدارة المخاطر المالية للمنشأة (انظر المعيار الدولي للتقرير المالي ٧).
	<b>Management-defined performance measures</b>	<b>مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة</b>
	<b>Identification of management-defined performance measures</b>	<b>تعيين مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة</b>
B113	Paragraph 117 defines management-defined performance measures. An entity might have no management-defined performance measures, one management-defined performance measure or more than one. For example, an entity that publicly communicates its financial performance to users of financial statements using only totals and subtotals required to be presented or disclosed by IFRS Accounting Standards does not have a management-defined performance measure.	ب١١٣ تعرف الفقرة ١١٧ مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة. وقد لا يكون لدى المنشأة أي مقاييس أداء من تحديد الإدارة أو قد يكون لديها مقياس واحد أو أكثر. وعلى سبيل المثال، لا توجد مقاييس أداء من تحديد الإدارة للمنشأة التي تعلن عن أدائها المالي لمستخدمي القوائم المالية مستخدمة فقط المجاميع والمجاميع الفرعية التي تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضها أو الإفصاح عنها.
B114	To meet the definition of a management-defined performance measure, the measure	ب١١٤ لاستيفاء تعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة،

<p>must communicate to users of financial statements management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole. For example, if a subtotal of income and expenses that relates to a reportable segment disclosed in accordance with IFRS 8 does not provide information about an aspect of the financial performance of the entity as a whole, that subtotal cannot meet the definition of a management-defined performance measure.</p>	<p>يجب أن ينقل المقياس إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل. وعلى سبيل المثال، إذا كان المجموع الفرعي للدخل والمصروفات الذي يتعلق بأحد القطاعات التي يتم التقرير عنها التي تم الإفصاح عنها وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٨ لا يقدم معلومات عن أحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل، فإن ذلك المجموع الفرعي لا يمكن أن يستوفي تعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة.</p>
<p>B115 However, sometimes a subtotal of income and expenses that relates to a reportable segment could provide information about an aspect of the financial performance of the entity as a whole. For example, if a reportable segment contains a single main business activity of the entity and a subtotal of income and expenses relating to that segment is presented in the statement of profit or loss, that would indicate that the subtotal provides information about an aspect of the financial performance of the entity as a whole. In such cases, a subtotal of income and expenses related to that reportable segment would meet the definition of a management-defined performance measure if it met the other parts of the definition of a management-defined performance measure.</p>	<p>ب١١٥ ومع ذلك، ففي بعض الأحيان، قد يقدم المجموع الفرعي للدخل والمصروفات الذي يتعلق بأحد القطاعات التي يتم التقرير عنها معلومات عن أحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل. وعلى سبيل المثال، إذا كان القطاع الذي يتم التقرير عنه يشتمل على نشاط أعمال رئيسي واحد للمنشأة وتم عرض مجموع فرعي للدخل والمصروفات فيما يتعلق بذلك القطاع في قائمة الربح أو الخسارة، فإن ذلك يشير إلى أن هذا المجموع الفرعي يقدم معلومات عن أحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل. وفي هذه الحالات، سيستوفي المجموع الفرعي للدخل والمصروفات المتعلق بذلك القطاع الذي يتم التقرير عنه تعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة إذا كان قد استوفي الجوانب الأخرى لتعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة.</p>
<p><i>Subtotals of income and expenses</i></p>	<p><i>المجاميع الفرعية للدخل والمصروفات</i></p>
<p>B116 A management-defined performance measure is a subtotal of income and expenses. Examples of measures that are not management-defined performance measures because they are not subtotals of income and expenses include:</p>	<p>ب١١٦ مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة هو مجموع فرعي للدخل والمصروفات. ومن أمثلة المقاييس التي ليست مقاييس أداء من تحديد الإدارة لأنها ليست مجاميع فرعية للدخل والمصروفات:</p>
<p>(a) subtotals of only income or only expenses (for example, a stand-alone measure of adjusted revenue that is not part of a subtotal that also includes expenses);</p>	<p>(أ) المجاميع الفرعية لدخل فقط أو مصروفات فقط (على سبيل المثال، مقياس قائم بذاته لإيراد معدل ليس جزءاً من مجموع فرعي يشتمل أيضاً على مصروفات)؛ أو</p>
<p>(b) assets, liabilities, equity or combinations of these elements;</p>	<p>(ب) الأصول أو الالتزامات أو حقوق الملكية أو مزيج من هذه العناصر؛ أو</p>
<p>(c) financial ratios (for example, return on assets) (see paragraph B117);</p>	<p>(ج) النسب المالية (على سبيل المثال، العائد على الأصول) (انظر الفقرة ب١١٧)؛ أو</p>
<p>(d) measures of liquidity or cash flows (for example, free cash flow); or</p>	<p>(د) مقاييس السيولة أو التدفقات النقدية (على سبيل المثال، التدفق النقدي الحر)؛</p>

	أو
(e) non-financial performance measures.	(هـ) مقاييس الأداء غير المالية.
B117 A financial ratio is not a management-defined performance measure because it is not a subtotal of income and expenses. However, a subtotal that is the numerator or denominator in a financial ratio is a management-defined performance measure if the subtotal would meet the definition of a management-defined performance measure if it were not part of a ratio. Accordingly, an entity shall apply the disclosure requirements in paragraphs 121–125 to such a numerator or denominator.	ب١١٧ النسب المالية ليست مقاييس أداء من تحديد الإدارة لأنها ليست مجموعاً فرعياً للدخل والمصروفات. ومع ذلك، فإن المجموع الفرعي الذي يكون بسيطاً أو مقاماً في نسبة مالية يُعد مقياس أداء من تحديد الإدارة إذا كان ذلك المجموع الفرعي سيستوفي تعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة فيما لو لم يكن جزءاً من نسبة. وعليه، يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرات ١٢١–١٢٥ على مثل ذلك البسط أو المقام.
B118 A subtotal of income and expenses that meets the definition of a management-defined performance measure in paragraph 117 is a management-defined performance measure whether or not it is presented in the statement of profit or loss.	ب١١٨ المجموع الفرعي للدخل والمصروفات الذي يستوفي تعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة في الفقرة ١١٧ يُعد مقياس أداء من تحديد الإدارة سواءً تم عرضه في قائمة الربح أو الخسارة أو لا.
<i>Public communications</i>	<i>الاتصالات العامة</i>
B119 A subtotal meets the definition of a management-defined performance measure only if an entity uses it in public communications outside its financial statements. Public communications include management commentary, press releases and investor presentations. For the purpose of defining management-defined performance measures, public communications exclude oral communications, written transcripts of oral communications and social media posts.	ب١١٩ لا يستوفي المجموع الفرعي تعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة إلا إذا استخدمته المنشأة في الاتصالات العامة خارج قوائمها المالية. وتشمل الاتصالات العامة تعليقات الإدارة والبيانات الصحفية والعروض التقديمية لجذب المستثمرين. ولغرض تعريف مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة، يُستثنى من الاتصالات العامة الاتصالات الشفوية والتسجيلات الكتابية للاتصالات الشفوية والمنشورات على وسائل التواصل الاجتماعي.
B120 Management-defined performance measures relate to the same reporting period as the financial statements. Specifically, a subtotal:	ب١٢٠ تتعلق مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة بنفس فترة التقرير الخاصة بالقوائم المالية. وعلى وجه الخصوص، فإن المجموع الفرعي:
(a) relating to interim financial statements but not to the annual financial statements can only be a management-defined performance measure in the interim financial statements; and	(أ) الذي يتعلق بالقوائم المالية الأولية دون القوائم المالية السنوية لا يمكن أن يكون مقياس أداء من تحديد الإدارة إلا في القوائم المالية الأولية؛
(b) relating to annual financial statements but not to interim financial statements can only be a management-defined performance measure in the annual financial statements.	(ب) الذي يتعلق بالقوائم المالية السنوية دون القوائم المالية الأولية لا يمكن أن يكون مقياس أداء من تحديد الإدارة إلا في القوائم المالية السنوية.
B121 An entity shall consider only public communications related to the reporting period to identify management-defined performance	ب١٢١ لا يجوز للمنشأة أن تراعي سوى الاتصالات العامة التي تتعلق بفترة التقرير عند تعيين مقاييس الأداء التي من

	measures for the reporting period, unless as part of its financial reporting process it routinely issues such public communications after the date of issue of its financial statements. If that is the case, an entity shall consider public communications related to the previous reporting period to identify management-defined performance measures for the current reporting period.	تحديد الإدارة خلال فترة التقرير، ما لم تكن المنشأة تُصدر تلك الاتصالات العامة بصورة معتادة بعد تاريخ إصدار قوائمها المالية كجزء من آلية التقرير المالي الخاصة بها. وإذا كان هذا هو واقع الحال، فيجب على المنشأة مراعاة الاتصالات العامة التي تتعلق بفترة التقرير السابقة لتعيين مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة خلال فترة التقرير الحالية.
B122	However, a measure used in the public communications related to the previous reporting period is not required to be identified as a management-defined performance measure for the current reporting period if there is evidence that indicates it will not be included in the public communications to be issued relating to the current reporting period. If such a measure had been disclosed as a management-defined performance measure in the previous reporting period and is not identified as such for the current reporting period, that would be a change to, or a cessation of, a management-defined performance measure to which the disclosure requirements in paragraph 124 apply.	ب ١٢٢ ومع ذلك، فإن المقياس المستخدم في الاتصالات العامة التي تتعلق بفترة التقرير السابقة لا يلزم تعيينه على أنه مقياس أداء من تحديد الإدارة خلال فترة التقرير الحالية إذا كانت هناك أدلة تشير إلى أنه لن يتم تضمينه في الاتصالات العامة التي ستصدر فيما يتعلق بفترة التقرير الحالية. وإذا كان مثل هذا المقياس قد تم الإفصاح عنه على أنه مقياس أداء من تحديد الإدارة في فترة التقرير السابقة ولم يتم تعيينه على هذا النحو خلال فترة التقرير الحالية، فإن ذلك سيعيد تغييراً في مقياس أداء من تحديد الإدارة، أو توقفاً عن استخدامه، مما يقتضي تطبيق متطلبات الإفصاح في الفقرة ١٢٤.
	<i>Subtotals similar to gross profit</i>	<i>المجاميع الفرعية التي تشبه إجمالي الربح</i>
B123	In accordance with paragraph 118(a), subtotals similar to gross profit are not management-defined performance measures. A subtotal is similar to gross profit when it depicts the difference between a type of revenue and directly related expenses incurred in generating that revenue. Examples include:	ب ١٢٣ وفقاً للفقرة ١١٨ (أ)، فإن المجاميع الفرعية التي تشبه إجمالي الربح ليست مقاييس أداء من تحديد الإدارة. ويكون المجموع الفرعي مشابهاً لإجمالي الربح عندما يصور الفرق بين أحد أنواع الإيرادات والمصروفات ذات العلاقة المباشرة التي تم تكبدها في سبيل توليد ذلك الإيراد. ومن أمثلة ذلك:
	(a) net interest income;	(أ) صافي دخل الفائدة؛
	(b) net fee and commission income;	(ب) صافي دخل الأتعاب والعمولات؛
	(c) insurance service result;	(ج) نتيجة خدمات التأمين؛
	(d) net financial result (investment income minus insurance finance income and expenses); and	(د) صافي النتيجة المالية (دخل الاستثمار ناقص دخل ومصروفات تمويل التأمين)؛
	(e) net rental income.	(هـ) صافي دخل الإيجار.
	<i>Presumption about communicating management's view</i>	<i>الافتراض المتعلق بنقل رؤية الإدارة</i>
B124	Paragraph 119 states that a subtotal of income and expenses used in public communications outside its financial statements is presumed to	ب ١٢٤ تنص الفقرة ١١٩ على أن المجاميع الفرعية للدخل والمصروفات التي تُستخدم في الاتصالات العامة خارج

<p>communicate to users of financial statements management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole. Applying paragraph 120, an entity is permitted to rebut that presumption if it has reasonable and supportable information available that demonstrates that:</p>	<p>القوائم المالية يُفترض أنها تنقل إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل. وعملاً بالفقرة ١٢٠، يُسمح للمنشأة أن تدحض ذلك الافتراض إذا توفرت لديها معلومات معقولة ومؤيدة تبرهن على أن:</p>
<p>(a) the subtotal does not communicate to users of financial statements management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole (see paragraphs B125–B128); and</p>	<p>(أ) المجموع الفرعي لا ينقل إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل (انظر الفقرات ب١٢٥–ب١٢٨):</p>
<p>(b) the entity has a reason for using the subtotal in its public communications other than communicating management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole (see paragraph B129).</p>	<p>(ب) المنشأة لديها أسباب أخرى لاستخدام المجموع الفرعي في اتصالاتها العامة بخلاف نقل رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل (انظر الفقرة ب١٢٩).</p>
<p>B125 Examples of reasonable and supportable information that demonstrate that a subtotal does not communicate to users of financial statements management's view of an aspect of the financial performance of an entity as a whole are:</p>	<p>ب١٢٥ من أمثلة المعلومات المعقولة والمؤيدة التي تبرهن على أن المجموع الفرعي لا ينقل إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل:</p>
<p>(a) an entity communicating the subtotal without prominence (see paragraph B126); and</p>	<p>(أ) قيام المنشأة بنقل المجموع الفرعي دون إبرازه (انظر الفقرة ب١٢٦):</p>
<p>(b) management not using the subtotal internally to assess or monitor the entity's financial performance (see paragraphs B127–B128).</p>	<p>(ب) عدم استخدام الإدارة المجموع الفرعي داخلياً لتقييم أو متابعة الأداء المالي للمنشأة (انظر الفقرتين ب١٢٧–ب١٢٨).</p>
<p>B126 Whether an entity communicates a subtotal without prominence is a matter of judgement based on a number of factors, for example:</p>	<p>ب١٢٦ يُعد تحديد ما إذا كانت المنشأة تنقل المجموع الفرعي دون إبرازه مسألة اجتهادية ويستند ذلك إلى عدة عوامل منها على سبيل المثال:</p>
<p>(a) the extent of references to the subtotal—few references indicate a lack of prominence, numerous references indicate prominence; and</p>	<p>(أ) مدى الإشارة إلى المجموع الفرعي—تشير قلة الإشارات إلى عدم إبراز المجموع الفرعي، وتشير كثرة الإشارات إلى إبرازه:</p>
<p>(b) the content of commentary or analysis about or relying on the subtotal, for example:</p>	<p>(ب) محتوى التعليق أو التحليل الذي يتعلق بالمجموع الفرعي أو الذي يعتمد عليه، وعلى سبيل المثال:</p>
<p>(i) a description of the subtotal as information that does not communicate management's view and that is provided only in response to frequent requests from some users of financial statements indicates a lack of prominence;</p>	<p>(١) يشير إلى عدم إبراز المجموع الفرعي وصفه بأنه معلومة لا تنقل رؤية الإدارة وبأنه لم يتم تقديمه سوى استجابة لطلبات متكررة من بعض مستخدمي القوائم المالية:</p>

<p>(ii) use of the subtotal to support management analysis and commentary on the entity's financial performance and to provide explanations of the reasons for changes in the subtotal from period to period indicates prominence; and</p>	<p>(٢) يشير إلى إبراز المجموع الفرعي استخدامه لدعم تحليل وتعليق الإدارة بشأن الأداء المالي للمنشأة وتقديم توضيحات لأسباب التغيرات في المجموع الفرعي من فترة لأخرى؛</p>
<p>(iii) a comparison of the subtotal to competitors' subtotals or industry benchmarks indicates prominence.</p>	<p>(٣) يشير إلى إبراز المجموع الفرعي مقارنته بالمجاميع الفرعية للمنافسين أو المقاييس المرجعية في الصناعة.</p>
<p>B127 Management's use of a subtotal to assess or monitor an aspect of the financial performance of the entity as a whole demonstrates that the subtotal communicates management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole. However, if management uses a subtotal internally but not in an entity's public communications, the subtotal does not meet the definition of a management-defined performance measure.</p>	<p>ب١٢٧ يبرهن استخدام الإدارة مجموعاً فرعياً لتقييم أو متابعة أحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل على أن ذلك المجموع الفرعي ينقل رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل. ومع ذلك، فإذا قامت الإدارة باستخدام مجموع فرعي داخلياً دون استخدامه في الاتصالات العامة للمنشأة، فإن ذلك المجموع الفرعي لا يستوفي تعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة.</p>
<p>B128 An entity might adjust a subtotal communicated in its public communications for use internally by management to assess or monitor the entity's financial performance. In such cases, the entity shall use its judgement to assess whether the subtotal it uses internally is sufficiently similar to the subtotal it uses in its public communications so that paragraph B127 applies. The more similar the subtotals are, the more likely it is that the subtotal used in the entity's public communications communicates to users of financial statements management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole.</p>	<p>ب١٢٨ قد تعدل المنشأة مجموعاً فرعياً أعلنت عنه في اتصالاتها العامة لأجل استخدامه داخلياً بواسطة الإدارة في تقييم أو متابعة الأداء المالي للمنشأة. وفي هذه الحالات، يجب على المنشأة استخدام اجتهادها لتقييم ما إذا كان المجموع الفرعي الذي تستخدمه داخلياً يشبه بدرجة كافية المجموع الفرعي الذي تستخدمه في اتصالاتها العامة مما يترتب عليه انطباق الفقرة ب١٢٧. وكلما زاد وجه الشبه بين المجموعين الفرعيين، زاد احتمال أن المجموع الفرعي المستخدم في الاتصالات العامة للمنشأة ينقل إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل.</p>
<p>B129 Examples of reasonable and supportable information that demonstrates an entity has a reason for using a subtotal in its public communications other than to communicate to users of its financial statements management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole are that the subtotal:</p>	<p>ب١٢٩ من أمثلة المعلومات المعقولة والمؤيدة التي تبرهن على أن المنشأة لديها أسباب أخرى لاستخدام المجموع الفرعي في اتصالاتها العامة بخلاف أن تنقل إلى مستخدمي القوائم المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل، أن ذلك المجموع الفرعي:</p>
<p>(a) is required in a public communication by law or regulation;</p>	<p>(أ) تتطلبه الأنظمة أو اللوائح في الاتصالات العامة؛ أو</p>
<p>(b) communicates performance related to financial statements prepared in accordance with an accounting framework other than IFRS Accounting Standards;</p>	<p>(ب) ينقل الأداء فيما يتعلق بقوائم مالية مُعدّة وفقاً لإطار محاسبي بخلاف المعايير الدولية للتقرير المالي؛ أو</p>

(c) is used in a public communication to satisfy a request from an external party; or	(ج) مستخدم في الاتصالات العامة استجابة لطلب طرف خارجي؛ أو
(d) is used in a public communication for the purpose of communicating information other than financial performance.	(د) مستخدم في الاتصالات العامة لغرض نقل معلومات أخرى بخلاف الأداء المالي.
B130 Paragraph 120 applies to a subtotal and not to individual items of income and expense that comprise the subtotal. Accordingly, an entity cannot assert that a subtotal does not communicate management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole based on information that demonstrates that an individual item (or items) of income or expense within the subtotal does not represent such a view.	ب ١٣٠ تنطبق الفقرة ١٢٠ على المجموع الفرعي وليس على البنود الفردية للدخل والمصروف التي يتألف منها المجموع الفرعي. وعليه، لا تستطيع المنشأة الإقرار بأن المجموع الفرعي لا ينقل رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل استناداً إلى معلومات تبرهن على أن بنداً فردياً (أو بنوداً فردية) للدخل أو المصروف ضمن ذلك المجموع الفرعي لا يعبر عن مثل تلك الرؤية.
B131 An entity might change its use of a subtotal to communicate to users of its financial statements management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole. As a result a subtotal might become, or cease to be, a management-defined performance measure. Judgement is required to identify whether a measure not originally identified as a management-defined performance measure has become one, or whether a measure previously identified as a management-defined performance measure has ceased to be one. For example, an entity might be required by a regulator to report a particular subtotal that, when first used, does not communicate management's view of an aspect of the financial performance of the entity as a whole. Over time the process of producing the subtotal might lead to management using the measure internally to assess and monitor the entity's financial performance or expanding the commentary and explanations in public communications beyond the regulatory requirements, with the result that the measure meets the definition of a management-defined performance measure.	ب ١٣١ قد تغير المنشأة استخدامها لمجموع فرعي لتنتقل إلى مستخدمي قوائمها المالية رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل. ونتيجة لذلك، قد يصبح المجموع الفرعي، أو قد يتوقف عن أن يكون، مقياس أداء من تحديد الإدارة. ويلزم عندئذ الاجتهاد لتحديد ما إذا كان المقياس الذي لم يكن قد تم تعيينه في البداية على أنه مقياس أداء من تحديد الإدارة قد أصبح أحد تلك المقاييس، أو ما إذا كان المقياس الذي قد تم تعيينه في السابق على أنه مقياس أداء من تحديد الإدارة لم يعد كذلك. وعلى سبيل المثال، قد تتطلب السلطات التنظيمية من المنشأة التقرير عن مجموع فرعي معين لم يكن ينقل، عند استخدامه في بادئ الأمر، رؤية الإدارة لأحد جوانب الأداء المالي للمنشأة ككل. ومع مرور الوقت، قد تؤدي عملية تقديم المجموع الفرعي إلى قيام الإدارة باستخدام المقياس داخلياً لتقييم ومتابعة الأداء المالي للمنشأة أو توسيع نطاق التعليقات والتوضيحات في الاتصالات العامة بما يتجاوز المتطلبات التنظيمية، ونتيجة لذلك، يستوفي المقياس تعريف مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة.
<b>Disclosure of management-defined performance measures</b>	الإفصاح عن مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة
<i>Single note for information about management-defined performance measures</i>	إيضاح واحد للمعلومات التي تتعلق بمقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة
B132 Paragraph 122 requires an entity to include in a single note all information about management-defined performance measures required by	ب ١٣٢ تتطلب الفقرة ١٢٢ من المنشأة أن تدرج ضمن إيضاح واحد جميع المعلومات التي تتعلق بمقاييس الأداء التي

<p>paragraphs 121–125. If an entity also discloses other information in that note, the information in the note shall be labelled in a way that clearly distinguishes the information required by paragraphs 121–125 from the other information.</p>	<p>من تحديد الإدارة التي تتطلبها الفقرات ١٢١–١٢٥. وإذا أفصحت المنشأة أيضاً عن معلومات أخرى ضمن ذلك الإيضاح، فيجب تسمية المعلومات في الإيضاح بطريقة تميز بوضوح المعلومات التي تتطلبها الفقرات ١٢١–١٢٥ عن تلك المعلومات الأخرى.</p>
<p>B133 For example, if an entity applies IFRS 8 and the reportable segment information includes a management-defined performance measure, the entity may disclose the required information about the management-defined performance measure in the same note as other reportable segment information, provided the entity either:</p>	<p>ب١٣٣ على سبيل المثال، إذا كانت المنشأة تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي ٨ واشتملت المعلومات القطاعية التي يتم التقرير عنها على مقياس أداء من تحديد الإدارة، يجوز للمنشأة الإفصاح عن المعلومات المطلوبة بشأن مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة في نفس الإيضاح الخاص بالمعلومات القطاعية الأخرى التي يتم التقرير عنها، شريطة أن تقوم المنشأة بأحد ما يلي:</p>
<p>(a) includes in that note the information required by paragraphs 121–125 for all its management-defined performance measures and, to fulfil the requirements in paragraph B132, labels the information in the note in a way that clearly distinguishes the information required by paragraphs 121–125 from the information required by IFRS 8; or</p>	<p>(أ) تدرج ضمن ذلك الإيضاح المعلومات التي تتطلبها الفقرات ١٢١–١٢٥ لجميع مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة الخاصة بها، وللوفاء بمتطلبات الفقرة ب١٣٢، تسيي المعلومات في الإيضاح بطريقة تميز بوضوح المعلومات التي تتطلبها الفقرات ١٢١–١٢٥ عن المعلومات التي يتطلبها المعيار الدولي للتقرير المالي ٨؛ أو</p>
<p>(b) provides a separate note that includes the information required for all its management-defined performance measures, including those for which the entity includes information in the reportable segment information.</p>	<p>(ب) تقدم إيضاحاً منفصلاً يشتمل على المعلومات المطلوبة لجميع مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة الخاصة بها، بما فيها المقاييس التي تدرج المنشأة معلوماتها ضمن المعلومات القطاعية التي يتم التقرير عنها.</p>
<p><i>A clear and understandable manner</i></p>	<p><i>طريقة واضحة وقابلة للفهم</i></p>
<p>B134 Paragraph 123 requires an entity to label and describe its management-defined performance measures in a clear and understandable manner that does not mislead users of financial statements. To provide such a description, an entity shall disclose information that enables a user of financial statements to understand the items of income or expense included and excluded from the subtotal. Therefore, an entity shall:</p>	<p>ب١٣٤ تتطلب الفقرة ١٢٣ من المنشأة تسمية ووصف مقاييس الأداء التي من تحديد الإدارة بطريقة واضحة وقابلة للفهم لا تضلل مستخدمي القوائم المالية. ولتقديم هذا الوصف، يجب على المنشأة الإفصاح عن معلومات تمكّن مستخدمي القوائم المالية من فهم بنود الدخل أو المصروف المشمولة والمستبعدة من المجموع الفرعي. ولذلك، يجب على المنشأة:</p>
<p>(a) label and describe the measure in a way that faithfully represents its characteristics in accordance with paragraph 43 (see paragraph B135); and</p>	<p>(أ) تسمية ووصف المقياس بطريقة تعبر بصدق عن خصائصه وفقاً للفقرة ٤٣ (انظر الفقرة ب١٣٥)؛</p>
<p>(b) provide information specific to management-defined performance</p>	<p>(ب) تقديم معلومات تخص مقاييس الأداء التي</p>

measures—that is:	من تحديد الإدارة—أي:
(i) if the entity has calculated the measure other than by using the accounting policies it used for items in the statement(s) of financial performance, the entity shall state that fact and the calculations it has used for the measure; and	(١) إذا كانت المنشأة قد احتسبت المقياس باستخدام سياسات محاسبية أخرى خلاف ما استخدمته للبند الذي في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي، فيجب عليها النص على تلك الحقيقة وعلى العمليات الحسابية التي استخدمتها للمقياس؛
(ii) if, in addition, the calculation of the measure differs from accounting policies required or permitted by IFRS Accounting Standards, the entity shall state that additional fact and, if necessary, an explanation of the meaning of terms it uses (see paragraph B135(b)).	(٢) إذا كانت العملية الحسابية الخاصة بالمقياس تختلف أيضاً عن السياسات المحاسبية التي تتطلبها أو تسمح بها المعايير الدولية للتقرير المالي، فيجب على المنشأة النص على تلك الحقيقة الإضافية وعلى توضيح، عند اللزوم، لمعنى المصطلحات التي استخدمتها (انظر الفقرة ب١٣٥(ب)).
B135 To label and describe the measure in a way that faithfully represents its characteristics, an entity shall:	ب١٣٥ لتسمية ووصف المقياس بطريقة تعبر بصدق عن خصائصه، يجب على المنشأة:
(a) label the measure in a way that represents the characteristics of the subtotal (for example, using the label 'operating profit before non-recurring expenses' only for a subtotal that excludes from operating profit all expenses identified by the entity as non-recurring); and	(أ) تسمية المقياس بطريقة تعبر عن خصائص المجموع الفرعي (على سبيل المثال، استخدام تسمية "الربح التشغيلي قبل المصروفات غير المتكررة" فقط للمجموع الفرعي الذي يستبعد من الربح التشغيلي جميع المصروفات التي عينتها المنشأة على أنها غير متكررة)؛
(b) explain the meaning of terms it uses in its descriptions that are necessary to understand the aspect of financial performance being communicated (for example, explaining how the entity defines 'non-recurring expenses').	(ب) توضيح معنى المصطلحات التي تستخدمها في وصف المقياس اللازمة لفهم الجانب من الأداء المالي الذي ينقله هذا المقياس (على سبيل المثال، توضيح كيفية تعريف المنشأة لـ "المصروفات غير المتكررة").
<i>Reconciliation to the most directly comparable total or subtotal</i>	<i>المطابقة مع أقرب مجموع أو مجموع فرعي قابل للمقارنة</i>
B136 Paragraph 123(c) requires an entity to reconcile each management-defined performance measure to the most directly comparable subtotal listed in paragraph 118 or	ب١٣٦ تتطلب الفقرة ١٢٣(ج) من المنشأة مطابقة كل مقياس أداء من تحديد الإدارة مع أقرب مجموع فرعي قابل

<p>total or subtotal specifically required to be presented or disclosed by IFRS Accounting Standards. For example, an entity that discloses in the notes a management-defined performance measure of adjusted operating profit or loss shall reconcile that measure to operating profit or loss. In aggregating or disaggregating the reconciling items disclosed, an entity shall apply the requirements in paragraphs 41–43.</p>	<p>للمقارنة معه من بين المجاميع الفرعية المذكورة في الفقرة ١١٨ أو المجاميع أو المجاميع الفرعية التي تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضها أو الإفصاح عنها على وجه الخصوص. وعلى سبيل المثال، يجب على المنشأة التي تفصح في الإيضاحات عن مقياس أداء من تحديد الإدارة للربح التشغيلي المعدل أو الخسارة التشغيلية المعدلة مطابقة ذلك المقياس بالربح التشغيلي أو الخسارة التشغيلية. وعند تجميع أو تفصيل بنود المطابقة التي يتم الإفصاح عنها، يجب على المنشأة تطبيق متطلبات الفقرات ٤١-٤٣.</p>
<p>B137 For each reconciling item, an entity shall disclose:</p>	<p>ب١٣٧ فيما يخص كل بند من بنود المطابقة، يجب على المنشأة الإفصاح عما يلي:</p>
<p>(a) the amount(s) related to each line item in the statement(s) of financial performance; and</p>	<p>(أ) المبلغ (أو المبالغ) المتعلق بكل بند مستقل في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي؛</p>
<p>(b) a description of how the item is calculated and contributes to the management-defined performance measure providing useful information (see paragraphs B138–B140), if necessary to provide the information required by paragraphs 123(a) and 123(b).</p>	<p>(ب) وصف لكيفية احتساب البند وكيفية إسهامه في قدرة مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة على تقديم المعلومات المفيدة (انظر الفقرات ب١٣٨-ب١٤٠)، إذا كان ذلك ضرورياً لتقديم المعلومات التي تتطلبها الفقرتان ١٢٣(أ) و١٢٣(ب).</p>
<p>B138 The description required in paragraph B137(b) is required if there is more than one reconciling item and each item is calculated using a different method or contributes to providing useful information in a different way. For example, an entity might exclude from a management-defined performance measure several items of expense, some because they were identified as outside management's control and others because they were identified as non-recurring. In such cases, disclosure of which items contributed to which type of adjustment would be required to explain how the management-defined performance measure provides useful information.</p>	<p>ب١٣٨ يتعين تقديم الوصف الذي تتطلبه الفقرة ب١٣٧(ب) في حال وجود أكثر من بند مطابقة واحد وكان كل بند يتم احتسابه باستخدام طريقة مختلفة أو كان يسهم في تقديم المعلومات المفيدة بطريقة مختلفة. وعلى سبيل المثال، قد تستبعد المنشأة من مقياس أداء من تحديد الإدارة العديد من بنود المصروف، بعضها بسبب أنه تم تعيينها على أنها خارجة عن نطاق سيطرة الإدارة والبعض الآخر بسبب أنه تم تعيينها على أنها غير متكررة. وفي هذه الحالات، سيتعين الإفصاح عن البنود التي أسهمت في كل نوع من أنواع التعديل لتوضيح كيف أن مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة يقدم معلومات مفيدة.</p>
<p>B139 A single explanation might apply to more than one item or might apply to all reconciling items collectively. For example, an entity might exclude several items of income or expense in calculating a management-defined performance measure based on an entity-specific application of 'non-recurring'. In such a case, a single explanation that includes the entity's definition of 'non-recurring' that applies to all reconciling items might satisfy the requirement in paragraph B137(b).</p>	<p>ب١٣٩ قد ينطبق توضيح واحد على أكثر من بند واحد أو قد ينطبق على جميع بنود المطابقة مجتمعة. وعلى سبيل المثال، قد تستبعد المنشأة العديد من بنود الدخل أو المصروف عند احتساب مقياس أداء من تحديد الإدارة بناءً على تطبيق يخص المنشأة لمصطلح "غير متكرر". وفي هذه الحالة، قد يستوفي توضيح واحد يشتمل على تعريف المنشأة لمصطلح "غير متكرر" الذي ينطبق على</p>

		جميع بنود المطابقة متطلب الفقرة ب١٣٧ (ب).
B140	Applying paragraph 123(c), an entity is permitted to reconcile a management-defined performance measure to a total or subtotal that is not presented in the statement(s) of financial performance. In such cases, an entity:	ب١٤٠ عملاً بالفقرة ١٢٣ (ج)، يُسمح للمنشأة أن تطابق مقياس الأداء الذي من تحديد الإدارة بمجموع أو مجموع فرعي غير معروض في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي. وفي هذه الحالات:
	(a) shall reconcile that total or subtotal to the most directly comparable total or subtotal presented in the statement(s) of financial performance; and	(أ) يجب على المنشأة مطابقة ذلك المجموع أو المجموع الفرعي بأقرب مجموع أو مجموع فرعي قابل للمقارنة معه معروض في قائمة (أو قائمتي) الأداء المالي؛
	(b) is not required to disclose the information required by paragraphs 123(d) and 123(e) for the reconciliation in (a).	(ب) لا يتعين على المنشأة الإفصاح عن المعلومات التي تتطلبها الفقرتان ١٢٣ (د) و١٢٣ (هـ) فيما يخص المطابقة المذكورة في (أ).
	<i>Income tax effect for each item disclosed in the reconciliation</i>	أثر ضريبة الدخل فيما يخص كل بند مفصّل عنه في المطابقة
B141	An entity is required by paragraph 123(d) to disclose the income tax effect for each item disclosed in the reconciliation between a management-defined performance measure and the most directly comparable subtotal listed in paragraph 118 or total or subtotal specifically required to be presented or disclosed by IFRS Accounting Standards. An entity shall determine the income tax effect required by paragraph 123(d) by calculating the income tax effects of the underlying transaction(s):	ب١٤١ يتعين على المنشأة بموجب الفقرة ١٢٣ (د) الإفصاح عن أثر ضريبة الدخل فيما يخص كل بند مفصّل عنه في المطابقة بين مقياس الأداء التي من تحديد الإدارة وأقرب مجموع فرعي قابل للمقارنة معها من بين المجموع الفرعية المذكورة في الفقرة ١١٨ أو المجموع أو المجموع الفرعية التي تتطلب المعايير الدولية للتقرير المالي عرضها أو الإفصاح عنها على وجه الخصوص. ويجب على المنشأة تحديد أثر ضريبة الدخل الذي تتطلبه الفقرة ١٢٣ (د) عن طريق احتساب آثار ضريبة الدخل للمعاملة (أو المعاملات) الأساس:
	(a) at the statutory tax rate(s) applicable to the transaction(s) in the tax jurisdiction(s) concerned;	(أ) بمعدل (أو معدلات) الضريبة النظامي المنطبق على المعاملة (أو المعاملات) في نطاق الولاية (أو الولايات) الضريبية المعنية؛ أو
	(b) based on a reasonable pro rata allocation of the current and deferred tax of the entity in the tax jurisdiction(s) concerned; or	(ب) استناداً إلى تخصيص تناسبي معقول للضريبة الحالية والمؤجلة الخاصة بالمنشأة في نطاق الولاية (أو الولايات) الضريبية المعنية؛ أو
	(c) by using another method that achieves a more appropriate allocation in the circumstances.	(ج) باستخدام طريقة أخرى تحقق تخصيصاً أكثر مناسبة في ظل الظروف القائمة.
B142	If, applying paragraph B141, an entity uses more than one method to calculate the income tax effects of reconciling items, it shall disclose how it determined the tax effects for each reconciling item.	ب١٤٢ إذا استخدمت المنشأة، عملاً بالفقرة ب١٤١، أكثر من طريقة واحدة لاحتساب آثار ضريبة الدخل لبنود المطابقة، فيجب عليها الإفصاح عن كيفية تحديدها

	للآثار الضريبية فيما يخص كل بند من بنود المطابقة.
--	---

Appendix C Effective date and transition	الملحق ج تاريخ السريان والتحول
<i>This appendix is an integral part of the IFRS Accounting Standard.</i>	يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار.
Effective date	تاريخ السريان
C1 An entity shall apply this Standard for annual reporting periods beginning on or after 1 January 2027. Earlier application is permitted. If an entity applies this Standard for an earlier period, it shall disclose that fact in the notes.	ج١ يجب على المنشأة تطبيق هذا المعيار لفترات التقرير السنوية التي تبدأ في ١ يناير ٢٠٢٧ أو بعد ذلك التاريخ. ويُسمح بالتطبيق الأسبق. وإذا طبقت المنشأة هذا المعيار لفترة أسبق، فيجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة في الإيضاحات.
Transition	التحول
C2 An entity shall apply this Standard retrospectively applying IAS 8. However, an entity is not required to present the quantitative information specified in paragraph 28(f) of IAS 8.	ج٢ يجب على المنشأة تطبيق هذا المعيار بأثر رجعي عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ٨. ومع ذلك، لا يتعين على المنشأة عرض المعلومات الكمية المحددة في الفقرة ٢٨(و) من المعيار الدولي للمحاسبة ٨.
C3 In its annual financial statements an entity shall disclose, for the comparative period immediately preceding the period in which this Standard is first applied, a reconciliation for each line item in the statement of profit or loss between:	ج٣ يجب على المنشأة الإفصاح في قوائمها المالية السنوية، فيما يخص فترة المقارنة التي تسبق مباشرة الفترة التي يُطبق فيها هذا المعيار لأول مرة، عن مطابقة لكل بند مستقل في قائمة الربح أو الخسارة بين ما يلي:
(a) the restated amounts presented applying this Standard; and	(أ) المبالغ المعاد عرضها التي تم عرضها عملاً بهذا المعيار؛
(b) the amounts previously presented applying IAS 1 <i>Presentation of Financial Statements</i> .	(ب) المبالغ التي سبق عرضها عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ١ "عرض القوائم المالية".
C4 If an entity applies IAS 34 in preparing condensed interim financial statements in the first year of applying this Standard, the entity shall present in the condensed interim financial statements each heading it expects to use in applying the Standard and the subtotals required by paragraphs 69–74 of this Standard, despite the requirements in paragraph 10 of IAS 34. An entity shall not apply the requirements in paragraph 10 of IAS 34 for headings and subtotals in condensed interim financial statements until it has issued its first set of annual financial statements prepared in accordance with this Standard.	ج٤ إذا طبقت المنشأة المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ لإعداد قوائم مالية أولية مختصرة في السنة الأولى من تطبيق هذا المعيار، فيجب عليها أن تعرض في تلك القوائم المالية الأولية المختصرة كل عنوان تتوقع استخدامه عند تطبيق هذا المعيار والمجاميع الفرعية التي تتطلبها الفقرات ٦٩–٧٤ من هذا المعيار، بغض النظر عن متطلبات الفقرة ١٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤. ولا يجوز للمنشأة تطبيق متطلبات الفقرة ١٠ من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ فيما يخص العناوين والمجاميع الفرعية في القوائم المالية الأولية المختصرة إلى أن تصدر

		أول مجموعة لها من القوائم المالية السنوية المعدة وفقاً لهذا المعيار.
C5	If an entity applies IAS 34 in preparing interim financial statements in the first year of applying this Standard, the entity shall, as part of the information required by paragraph 16A(a) of IAS 34, disclose reconciliations for each line item presented in the statement of profit or loss for the comparative periods immediately preceding the current and cumulative current periods. The reconciliations are required between:	ج ٥ إذا طبقت المنشأة المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ لإعداد القوائم المالية الأولية في السنة الأولى من تطبيق هذا المعيار، فيجب عليها الإفصاح ضمن المعلومات التي تتطلبها الفقرة ١٦أ(أ) من المعيار الدولي للمحاسبة ٣٤ عن مطابقات لكل بند مستقل معروض في قائمة الربح أو الخسارة لفترات المقارنة التي تسبق مباشرة الفترة الحالية والفترة الحالية التراكمية. ويتعين أن تكون المطابقات بين:
	(a) the restated amounts presented applying the accounting policies for the comparative period and the cumulative comparative period when the entity applies this Standard; and	(أ) المبالغ المعاد عرضها التي يتم عرضها عملاً بالسياسات المحاسبية لفترة المقارنة وفترة المقارنة التراكمية عندما تطبق المنشأة هذا المعيار؛
	(b) the amounts previously presented applying the accounting policies for the comparative period and cumulative comparative period when the entity applied IAS 1.	(ب) المبالغ التي تم عرضها في السابق عملاً بالسياسات المحاسبية لفترة المقارنة وفترة المقارنة التراكمية عندما طبقت المنشأة المعيار الدولي للمحاسبة ١.
C6	An entity is permitted, but not required, to disclose the reconciliations described in paragraphs C3 and C5 for the current period or earlier comparative periods.	ج ٦ يُسمح للمنشأة، دون اشتراط علمها، أن تفصح عن المطابقات الموضحة في الفقرتين ج ٣ وج ٥ لفترة الحالية أو فترات المقارنة الأسبق.
C7	At the date of initial application of this Standard, an entity eligible to apply paragraph 18 of IAS 28 is permitted to change its election for measuring an investment in an associate or joint venture from the equity method to fair value through profit or loss in accordance with IFRS 9. If an entity makes such a change, the entity shall apply the change retrospectively applying IAS 8. An entity applying paragraph 11 of IAS 27 shall make the same change in its separate financial statements.	ج ٧ في تاريخ التطبيق الأولي لهذا المعيار، يُسمح للمنشأة المؤهلة لتطبيق الفقرة ١٨ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٨ أن تغير اختيارها لقياس الاستثمارات في المنشآت الزميلة أو المشروعات المشتركة من طريقة حقوق الملكية إلى القيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي ٩. وإذا قامت المنشأة بهذا التغيير، فيجب عليها تطبيق التغيير بأثر رجعي عملاً بالمعيار الدولي للمحاسبة ٨. ويجب على المنشأة التي تطبق الفقرة ١١ من المعيار الدولي للمحاسبة ٢٧ إجراء نفس التغيير في قوائمها المالية المنفصلة.
<b>Withdrawal of IAS 1</b>		<b>سحب المعيار الدولي للمحاسبة ١</b>
C8	This Standard supersedes IAS 1.	ج ٨ يحل هذا المعيار محل المعيار الدولي للمحاسبة ١.